CIIL INTERMEDIATE COURSE SERIES - 2

کٲشُر ریڈر

اومکار ناتھ کول

سینٹرل اِنسٹیٹیوٹ آف اِنڈین لنگویجز

CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
INTERMEDIATE COURSE SERIES - 2

CIIL INTERMEDIATE COURSE SERIES - 2

کٲشُر ریڈر
۱

اومکار ناتھ کول

سینٹرل انسٹیٹیوٹ آف انڈین لنگویجز

4

An Intermediate Course in Kashmiri
Omkar N. Koul

First Published : *March 1995* / *Phalguna 1916*

© *Central Institute of Indian Languages, Mysore, 1995*

Price: Rs. 51/-

$.

£.

ISBN-81-7342-027-0

Published by Dr. E. Annamalai, Director
Central Institute of Indian Languages, Mysore.
Printed by Mr. S.B. Biswas, Manager
CIIL Printing Press, Manasagangotri, Mysore - 570 006.
Production : K. Srinivasacharya

FOREWORD

The Central Institute of Indian Languages is concerned with the development of Indian languages. The development of Indian languages can take place by their use in new domains, which requires development of materials and methods and manpower for work in the areas of codification, standardisation and modernisation. The work of the Institute encompasses basic research, material production and inservice training. The Institute is also entrusted with the responsibility of assisting and improving the teaching of Indian languages at various levels by developing new methods, models and materials and by making use of modern technology. The six Regional Language Centres are engaged in regular language teaching programmes. The Institute is also a clearing house of information relating to Indian languages.

The major area of activity of the Institute and its Regional Language Centres is training second language teachers and production of second language teaching materials in Indian languages. Most of the available materials are meant for speakers of foreign languages learning Indian languages. The materials prepared by the Institute are for Indian learners. These materials are methodologically different because of shared linguistic features between Indian languages at all levels. The training programmes and teaching materials exploit these commonness between Indian languages. These materials are prepared in different media like print, film, audio cassettes, video cassettes and computer softwares.

The present volume is the second of the 3 levels of teaching materials used for graduate teachers trained in the Regional Language Centres in a 10 month training programme to teach a modern Indian language as a third language under the Three Language Formula. These teachers do not speak natively the language they learn. The intensive course is for instruction in the first level consisting of 3 months of intensive learning supplemented by language laboratory sessions. The materials are organised and graded on the basis of structures and reinforcement is through structural drills and exercises. The medium is the target language itself and English.

This material has been developed after many years of try out in the classrooms of the Regional Language Centres and after many discussions among the faculty of various languages through workshops. Though this material cannot be set to incorporate the current preferences in second language teaching, it has been found useful in our classrooms.

Kashmiri, being a Dardic language, has some structural features different from other major Indian languages. Care has been taken for the learners to be aware of these special features in learning Kashmiri.

A major objective of the Institute is to preserve and promote multilingualism in the country. We hope that language teaching materials like this will help people learn other Indian languages and thus become proficient bilinguals with better understanding of other languages and cultures.

(ANNAMALAI)
Director

شُکرانہٕ

بہٕ چھُس ڈاکٹر ڈی۔ پی۔ پٹنایک، ڈاکٹر ای۔ اناملائے۔ ڈاکٹر اے۔ کے۔ سری واستو، ڈاکٹر ایم۔ ایس۔ تھِرملائے سٕنٛد شکرگزار ییمو یہ کِتاب لیکھنہٕ خاطرٕ میانٮ۪ حوصلہ افزٲیی کٔر۔

یہ کِتاب لیکھنس منٛز کور میہٕ ڈاکٹر ایس۔ این۔ رینہ، ڈاکٹر روپ کرشن بٹ تہٕ تیج کرشن کولن تہٕ واریاہ رٔنگی مدد۔ بہٕ چھُس تِہنٛد تہٕ شُکرگزار۔

ییمہٕ کِتابہٕ ہُنٛد مسودٕ چھُ آمُت پٔتہٕ میٚن واریاہ ہن وٕرِین منٛز شمالی عِلاقٲیی زبانن ہُنٛدِس مرکزس منٛز کاشرِ پرناونس منٛز استعمال کرنہٕ۔ بہٕ چھُس تِمن ساریٕنی کاشرِ ہیچھن والین ہُنٛد شکرگزار ییمو وِزِ وِزِ پننہِ رایہ دِتہٕ۔

کِتابتھ کرناونس منٛز کور میہٕ شری نذیر حسن، محمد امین متھ تہٕ کتابتھ کرٕ شری۔ ڈی۔ ڈی سروتین۔ بہٕ چھُس تِمن ہُنٛد تہٕ شُکرگزار۔

اوںکار ناتھ کول

ترتیب

صفحہ نمبر

(۱) کانگرِ دُکانس پیٹھ ۱
(۲) شالن تہٕ کوٹھن ہنٛزِس دُکانس پیٹھ ۴
(۳) پھِلہٕ وٲلی سِنٛدرس والنس پیٹھ ۷
(۴) کشیر منٛز وُچھنہٕ باپتھ مشہور جایہ ۱۰
(۵) نِشاط باغن ہُنٛد سیر ۱۶
(۶) کٲشرِ بن ہُنٛد لسُن بسُن ۲۰
(۷) کٲشرِ اتھ کامہٕ ۲۵
(۸) بڈشاہ ۲۹
(۹) ہیٖرٕتھ ۳۳
(۱۰) عید ۳۷
(۱۱) کٲشرِ گام ۴۱
(۱۲) اکھ وونی ۴۴
(۱۳) اکھ سبزی وول ۴۷
(۱۴) حبہٕ خوتوٗن ۵۰
(۱۵) مہجوٗر ۵۴
(۱۶) پرمانٛد ۵۸
(۱۷) کٲشرٕ لُکہٕ ادب ۶۲
(۱۸) پلوٗخنہٕ اراد ۶۶

صفحہ نمبر

(۱۹) تقدیر تہٕ تدبیر ۷۰
(۲۰) گامہٕ کِین کُٹھرِس اَنسُن بسُن ۷۵
(۲۱) کٲشرِ مزاحیہ شاعری ۸۰
(۲۲) کٲشرِ زبان ۸۳
(۲۳) کٲشرِ شاعری ہُنٛد گوڈنیُک کال ۸۸
(۲۴) کٲشرس منٛز وژنن ہنٛز شاعری ۹۲

کٲشُر ریڈر

سبق ۱

کانگرِ دُکانس پیٹھ

اَشرف :- یِتھ کیا حَض وَنان خاجہ صاًبا ؟

دُکاندار :- یہِ جناب گیٚہ کانگر۔ یہِ چھِیہٕ وَندَس تہٕ تیٚمِس منٛز کام دِوان۔ یِتھ منٛز چھ نار لَلان تہٕ تمہٕ
پَتہٕ چھ تِپان تہٕ وُشنیر کران۔

اَشرف :- واہ۔ یہِ کانگر کِتھ کِنی حَض چھِیہٕ بنان ؟

دُکاندار :- کرال چھُ بناوان کونٛڈل یوسہٕ زَن نارس منٛز پیٚیِہ چھِیہٕ لوان۔ کونٛڈلِہ پیٹھ چھُ پتہٕ کانٛیل
کانٛہو سِیتی کانگر وَنان۔

اَشرف :- پنٛزی پأٹھی چھِیہٕ سیٹھا خوٗبصوٗرَتھ۔ یہِ کیا چھُ یِتھ سِتی گنٛڈِتھ۔

دُکاندار :- اَتھ چھ وَنان ژالَن۔ ژالَن چھِیہٕ آسان ہیچہٕ ہنٛز یا شیٖشتِرٕ ژح۔ یہِ ژالَن چھِیہٕ پَنُن
سِتی لوان کانگرِ گنٛڈِتھ۔

اَشرف :- اَمہِ ژالنہٕ سِتی کیا چھ کران ؟

دُکاندار :- ژالنہٕ سِتی چھ کانگر ہنٛدِس نارَس بِپھُر لوان کرنہٕ نار نیٚبر کرنہٕ باپتھ۔

اَشرف :- یہِ ہیمہٕ اَکھ کانگر مُلی۔ یہِ کیٚتس چھِیہٕ زاَنہٕ گیٚہ کانگر ؟

دُکاندار :- یہِ چھِیہٕ دٔہن روپیَن۔ توٚہۍ دِیو نوٚۍ روپیہ۔

اَشرف :- اَچھا دِیو یہِ ہمہٕ گرٕ تہٕ سیادِہ نیٚ ہاوِ۔ سائنِس عَلاقَس منٛز چھِیہٕ نہٕ کانگر آسان
یہِ ژُھچتھ گژھَن لوٚکھ حاران۔

دُکاندار :- توٚہۍ ہیٚکہِ چھو روزان ؟

اَشرف :- بہٕ چھُس کیرلا روزان۔ تَتہِ چھِیہٕ نہٕ زیادٕ تہٕ آسان۔ بہٕ تھَوَن یہِ کانگر پتہٕ نہٕ

پٕژھِکہ مٔتن۔

ا۔ <u>الفاظ</u>

خاجہ صاب :۔ an honorific term of address

وُتشیر :۔ گرمی

وُشیر کرُن :۔ بیٛن پان وُشناوُن یا اَتھ کھوٗر گرم کرٕنۍ۔

کونٛڈٕل :۔ اکھ میٹر ہُنٛد بنیوٚمت تہٕ پوٚیمت بانہٕ۔

کانیل : basket maker

کانہٕ :۔ لوٚکچہٕ تہٕ زٲوِجہٕ خاص مۄکٕرِ یوٚ سیٛتۍ کانٛگرِ یا زٲنہٕ بیٛیہ ووٚنہٕ یوان۔

زٲنہٕ گیر :۔ اکہٕ جایہ ہُنٛد ناو۔ زٲنہٕ گیر۔

گٔنڈِتھ آسُن :۔

ژالَن :۔ یہٕ چھیہٕ کانٛگر سیٛتۍ گٔنڈِتھ آسان۔

ہُٹ :۔ لٔکرِ ہُنٛد ٹُکر

پَن :۔ thread

پھیرِ کرُن :۔ ہِلاوُن۔ دوٚکھر کرُن۔

علاقہ :۔ area

حٲران گژھُن :۔ to be surprised

(ب) <u>مشق</u>

ا خٲلی جایہ بٔرِیو کھ۔

(۱) کانٛگر چھیہٕ ۔۔۔۔۔۔۔ تہٕ ۔۔۔۔۔۔۔ مٔنز کٲم دِوان

(۲) کانٛگر مٔنز چھ ۔۔۔۔۔۔۔۔ تہٕ ہمہ پیتہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔

(۳) کونٛڈٕل چھیہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ کھوتہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

(۴) زٲنہٕ گیر کانٛگر چھیہٕ ۔۔۔۔۔ کھوتہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔

(۵) ژالَن چھیہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ سیٛتۍ ۔۔۔۔۔۔۔ آمہٕ

(۶) یِہ کانگرِ .... چھپہٕ بَنان ؟

(۷) کانُہل چھُہ .... ہیتھ کانگرِ۔

(۸) یِہ چھپہٕ آسان ...... ہنٛز یا ....

(۹) کانگرِ ...... گرٛژھَن سارِی حارٲن

(۱۰) بہٕ تہِ .... اَکھ کانگرِ ....

۲ یِمَن سوالَن لیٚکھِو جواب :

(۱) کانگرِ کیا چھِہ کَران ؟

(۲) توہیہ چھاوٕ چھیٚنہٕ کانگرِ ؟

(۳) کانگرِ کُس چھُہ بَناوان ؟

(۴) کانگرِ چھا اَکی قسمچ آسان ؟

(۵) سارِی وے کھوتہٕ خوٗبصوٗرَتھ کوس کانگرِ چھپہٕ آسان ؟

(۶) نارَس کَمہِ ستٟی چھِہ پھیپہٕ کَران ؟

(۷) ژالَن کیٛچ چھپہٕ آسان ؟

(۸) تُہنٛدِس عَلاقس مَنٛز چھا کانگرِ آسان ؟

(۹) توٚہہ چھوا یَژھان کانگرِ مَلی ہیٚنہٕ

۳ ۔ کانگرِ پیٛٹھ لیٚکھِو ڈٕہن جُملَن ہُنٛد اَکھ مضموٗن۔

۴ ۔ یِم لَفظ کٔرِیوٗ کھ جُملَن مَنٛز اِستعمال ۔

۱۔ وَنٛدٕ۔ ۲۔ تیٚر ۳ کأم ۔ دِلہٕ۔ ۴۔ وُشنیر کَرُن ۵۔ کرٛال ۶ پٔژ کرِ پأٹھو ۷۔ گَنٛڈِتھ آسن۔

۸۔ پھیپہٕ کَرُن ۹ ۔ حأرٲن گژھُن ۱۰ بیٚٹھکھ۔

سبق ۲

شالَن تہٕ کوٗٹھن ہٕنٛدِس دُکانس پیٹھ

"میٚہ ہاوِو توٚحَف اَکھ جان پَشمِن شالا۔"

"ضروٗر۔ ضروٗر۔ بہوٗ مہارا۔ کیٚتھ قیٖمتَس تام گژھہِ آسُن؟"

"قیٖمتُک چھُ نہٕ پرواے۔ مگر چیٖز گژھہِ جان آسُن۔"

پنڈِتھ صاب بیٹھی کُرسی پیٹھ تہٕ دُکان دارَن ہاوِ تِمَن وارِیاہ قسمکی شال۔ یِمَن مَنٛز رَنٛگلکی تہٕ پشمیٖنکی رَنٛگ بَرَنٛگی شال آسی۔ پنڈِتھ صابَس آو رَنٛگُک اَکھ شال سیٹھا پسنٛد۔ تمو پُتھ دُکاندارَس "یتھ کوٚت حَض چھُ قیٖمتھ۔" "صرف ساڑٕ ترٛیہ ہتھ روپیہ۔" "یتھ شالس پیٹھ چھیٚہ زیادٕ پرٕ اَتھ کام کرنہٕ آمٕژ۔ یتھ شالس مَنٛز چھ آسہ وارِیاہ رنگ۔ وجہ زیادٕ چھیم شال کھانٛدرِ واکِ علاوٕ۔"

پنڈِتھ صابن کوٚر نوٚو شال پسنٛد تہٕ وَنُن دُکان دارَس۔

"میٚہ چھُ یہ شال پسنٛد مگر قیٖمتھ چھُ زیادٕ۔ قیٖمتَس کرِو مہربٲنی کرِتھ کینٛہہ کم۔"

دُکان دارَن دیُت بَڈٕ اَدبہٕ سان جواب۔ "کینٛہہ مہارا چھُ نہٕ پرواے۔ دَہ روپیہ دِیِو کم۔ تِمہ کم چھیٚہ نہٕ دَتھ۔" پنڈِتھ صابس باسیو دو ونی قیٖمتھ واجِب تہٕ گنٛڈِ رِن پانٛسہ۔

دُکان دارَن تھوٚو شال اَکِس لِفافَس مَنٛز تہٕ پلہِ نووُن خریدارس کُن۔ تمہِ دُکانس پیٹھ آسہ وارِیاہ قسمکی کوٗٹھ تہٕ زنانَن ہنٛدی کامہِ دار پلو موجوٗد۔ پنڈِتھ صابن ترٲو تِمن چیٖزن پیٹھ اَکھ نظر تہٕ دُکانہِ پیٹھ بوٚن وَسان وَنہِ نَس "میٚہ حَض چھِ ہیٚنی وارِیاہ چیٖز کھانٛدرِ باپتھ۔ دوٚیمہِ لٹہِ اَنٛن یہِ ہیٚنی گرٕ واجینی تہٕ پانٛسہ ہیٚتھ۔ میٚہ چھُ نہٕ زنانَن ہٕنٛدِن چیٖزن

هُنٛد زِیادٕ عِلم تہٕ کینٛہہ۔"

"دُکان دارن دۆپنہٕ تَس بُڈِ اَدبہٕ سان "ضٔرور۔ ضٔرور۔ یہ چھُ تُہٕنٛز پَنٕنۍ دُکان۔
اَسۍ جِناب کَرَو تُہنٛز ہمیشہٕ خِدمَتھ۔ تۆہۍ مہ بَرِو کانٛہہ پرواے۔"

و ## الفاظ

پٔنٛڈِتھ :- کأشُر ہٕنٛدۄ۔ کأشرِ بٹَن چھِ یِزتہٕ سان پٔنٛڈِتھ صاب تہٕ وَنان
رَفل :- اَکھ ہیرُو کَپُر یَتھ اکثر شال بَنان چھِ۔
پشمینہٕ :- اونی کَپٕرُک اَکھ خاص قِسم یُس سٮ۪ٹھا قیمتی چھُ آسان۔
رَنٛگ بَرنٛگی :- وارِیاہن رَنٛگن ہُنٛد۔

رٕژ :- جان
کھانٛدرِ وألۍ :- یِمَن گَرَس مَنٛز کھانٛدَر آسہِ۔
کَم کَرُن :- to reduce
وَتھ آسنۍ :- دار آسُن
پاسُن :- لَگُن
رِپلہٕ ناوُن :- اَتھس کینٛہہ کانٛہہ چیز دیُن۔

خَرِیدار : مُلہٕ ہیٚنہٕ وول
نَکر ترٛاوُنۍ :- وُچھُن۔
عِلم آسُن :- زان آسنۍ۔ یا وٲقفِیتھ آسنۍ۔ ؟
عِلم نہٕ آسُن :- یِمَن نہٕ عِلم آسہِ یا زان آسہِ۔
دوٚھن :- وَنُن

اَدبہٕ سان :- یزتہٕ سان نرمی سان
پرواے نہٕ کَرُن :- فِکر نہٕ کَرنۍ
خِدمَتھ کَرنۍ :- to serve
ضٔرور ضٔرور :- certainly

ب : <u>مَشق</u>

(۱) خٲلی جاے بَرِ بوٗکھ :

(۲) دُکان دارَن ہاوی تِمَن ....

(۳) پٔنڈِتھ صٲبس آو .... سیٹھا پَسنٛد ۔

(۴) دوٗیمہِ لٕٹہِ اَنَن بہٕ پَنٕنۍ / پَنُن .... تہٕ پانس سٕتۍ ۔

(۵) اَسہِ جناب کَرو تُہۍ ہُنٛد ....

(۶) میٚہ چھُ شال پَسنٛد مگر قیمتھ چھُ ....

(۷) یَتھ شالس پیٹھ چھیہِ .... کٲم

(۸) اَمہِ تِتھ چھہِ .... قِسمکی .... موٗجوٗد ۔

(۹) بہٕ چھُس تُہُنٛد ...... گرٛ ۔

(۱۰) اَسہِ کَرو ہمیشہِ .... خدمتھ ۔

(II) یِمَن سَوالن لیکھو جَواب ۔

(۱) دُکاندارَن کیا ہاوی پٔنڈِتھ صٲبس ؟

(۲) پٔنڈِتھ صٲبس کیا آو پَسنٛد ؟

(۳) تِتھ دُکانس پیٹھ کَم چیز اَسہِ بیٚیہِ ؟

(۴) دُکانہِ پیٹھ بوزن وَسان کیا وَوٗن پٔنڈِتھ صٲبن ؟

(۵) دُکاندارَن کیا وَوٗن اَدبہٕ سان ؟

(۶) شالن پیٹھ لیکھو دَہن جُملن ہُنٛد اَکھ مَضموٗن ۔

(IV) یِم الفاظ کٔرِو بوٗکھ جُملن مَنٛز اِستعمال :

رَفَل ۔ پَشمینہ ۔ خریدار ۔ کامہِ دار ۔ دوٗیمہِ لٕٹہِ ۔ اَدبہٕ سان ۔ پلہِ ناوُن ۔ کھانٛدرٕ وٲلۍ ۔ رَنٛگ برٛنٛگی ۔ قیمتھ ۔ پرواے نہٕ بَرُن ۔ گَنٛزرُن ۔

سَبق ۔ ۳

پَھلہٕ وآلۍ ہِنٛدِس وانس پیٹھ

سِری نگرَس مَنٛز چھِ پھَلہٕ والێن تہٕ خۄشکھ میوٕ والێن ہٕنٛدی واریاہ دُکان۔ رامہٕ تہٕ موہنہٕ گیہٕ اَکِس دُکانس پیٹھ پھَل ہینہٕ خاطرٕ۔ یہٕ دُکان چھُ سیٹھا بوٚڈ۔ یہٕ چھُ امرا کدلہٕ کِس بازرس نِش۔ اَتہِ چھِیہٕ دۄہس مَنٛز ہمیشہ بیہہ آسان۔ یَتھ دُکانس پیٹھ چھِ پرٛتھ قسمکی تازٕ تہٕ جان پھَل میلان۔ امہِ ساتہٕ اَس نہٕ زیادٕ بیہہ کینٛہہ۔ یَتھ وانس مَنٛز اُسہِ ژٕ، ٹھِہٕ، ٹنٛگ، آرن، دٔچھن تہٕ دوٚیمێن خۄشکھ میون ہٕنٛدی واریاہ قسم۔ دُکان دارَن پرٛژھ تِمن "توہہٕ کیا جناب گژھہ؟" موٚہنن دوٚپنہٕ تس "اَسہِ جناب گژھَن نٕ پیٚیہٕ ژو، ٹھِہ، پانٛژھ کِلو بادام تہٕ دٕہ کِلو ڈوٗنۍ۔ اَسہِ چھ یِم چیز نیبر کھتی لہازا گژھَن جان پہَن آسنۍ۔" دُکان دارَن دوٚپنکھ "کینٛہہ مہ بَرِو پرواہ۔ ژٕو، ٹھِہٕ کُس قسم گژھہِو؟ اَسہِ نِش چھِ امبری، مہارا جی، ڈیلہٕ شس فرآسی وَغائرٕ واریاہ قسم۔ لیُس قسم توہہٕ صنوٚرٕ زتھ چھُ دِلو۔" رامن وۄنُس "اَسہِ جناب گژھہ اَکھ پیٹہٕ امبری ژو، ٹھہ تہٕ اَکھ پیٹہٕ مہارا جی۔ مگر ژو، ٹھہ گژھَن جان تہٕ تازٕ آسنۍ۔ تِم گژھَن نہٕ نیبر نام خراب گژھنۍ۔"

دُکاندارَن بوٚز یہٕ کتھ تہٕ توٚلِن تِہنٛدِ خاطرٕ پانٛژھ کِلو کاغذی بادام تہٕ دٕہ کِلو ڈوٗنۍ۔ دُکان دارَن پرٛژھ تِمن ہوٹلک پَتا تہٕ دوٚپُن "یہِ سوزٕ ناوِ پینہٕ لِس موٗزدٗرس اَتھہ یہِ سامانہٕ تہنٛدِس ہوٹلس مَنٛز۔" دُکان دارَس دِژ تِمو پائسہٕ۔ نیبرٕ نہٕ برو نشٹھ دِتی تِمو نٕ امبری ژو، ٹھہ تِمن کھینہٕ خاطرٕ۔ یِم ژو، ٹھہ آسہِ پُزی پاٹھی سیٹھا مزٕدار۔ دُکان دارُن شُکرِیا کرِتھ گیہٕ تِم پننہٕ لِس ہوٹلس مَنٛز۔

(و) الفاظ

پھلہٕ وول :۔ یُس پھل چھُ کِنان۔

میوٕ وول :۔ یُس میوٕ چھُ کِنان۔

اُراکُدل :۔ اِکہ جایہِ ہُنٛد ناو۔

پرٛتھ قسمکۍ :۔ of all types

ننٛگ :۔ pear

اَر :۔ plum

خوشکہٕ میوٕ :۔ dry fruit

پیٛچ :۔ box

الفاظ

اَمبری :۔ ژوٚنٛٹھن ہُنٛد اکھ موٚدُر قسم

ماہارآجہ :۔ ژوٚنٛٹھن ہُنٛد اکھ ژوٚکھ قسم

ڈیٚلہِ شَس :۔ ژوٚنٛٹھن ہُنٛد اکھ قسم یُس موٚدُر چھُ آسان

فرآسی :۔ ژوٚنٛٹھن ہُنٛد اکھ قسم

پتا :۔ پَے address

تازٕ :۔ fresh

خرابِ گژھُن :۔ to be spoiled

ب مشق

۱۔ خالی جایہِ برٛیو کھ

(۱) پھلہٕ وآلی سُنٛد دُکان چھُ.......... بازرس مَنٛز۔

(۲) یتھ دُکانس.......... چھیٚہ نہ..... آسان۔

(۳) تم گیہٕ.......... کُلو.......... خاطرٕ

(۴) ہم چھِنہ.......... جان.......... آسِنہ۔

(۵) تمہٕ ہُوز میانہِ.... تہٕ.......... ژوٚنٛٹھ.......... خاطرٕ۔

(۶) دُکان دارَن دِتی اَسہِ.......... بادام کھِنہٕ..........

(۷) توٚہیہ چھیہِ برٛۍ.......... پرٛوایہِ۔

(۸) یِم.......... گژھن نہٕ خراب..........

(۹) دُکان دارَن توٚلی پانژھ کِلو.......... تہٕ دٕہ کِلو..........

(۱۰) یہ.......... موٚدُرٕ زس اَتھ یہِ.... ہُنٛد گرٕ....

۲ - یِمن سوالن لیٚکھو جواب۔

(۱) پھلہٕ والین ہِنٛدی دُکان کتھ بازرس مَنٛز چھِہ ؟

(٢) توٚہۍ کیا کرِنہٕ چھِو گژھان دُکانس پیٹھ ؟

(٣) کٔشیرِ منٛز کَم کَم خاص پھَل چھِ میلان ؟

(٤) ژوٚنٛٹھِن منٛز کَم کَم قٕسمٕ چھِ ؟

(٥) خاص خاص خوشکہٕ میوٕ کَم چھِ ؟

(٦) رامہٕ تہٕ موہنہٕ کَتہٕ آسہٕ ٹھٕہرِتھ ہری نگرٕ ؟

(٧) توٚہۍ کَم ژوٚنٛٹھ چھِ پسَنٛد ؟

(٨) تہنٛدِ گرُگ پَتناہ کیا چھُ ؟

(٩) رامَن تہٕ موہنَن کُمس دِتۍ پانٛسہٕ ؟

(٣) یِم لَفظ کرُیوٚ کھ جُملن منٛز اِستِمال ۔

بہٕیرٕ ۔ پیٚرتھ کانٛہہ ۔ قٕسمٕ ۔ عملی ہیوٚن ۔ نٕیبَر ۔ خَراب گژھُن ۔

پَتناہ ۔ سوزٕ نادُن ۔ کھینہٕ خاطرٕ ۔ شُکریا ۔

(٤) ۔ کانٛسہٕ پھَل وألِس تہٕ خریدرَس درمیان گَتھ باتھ لیکھِو دٔہن جُملن منٛز ۔

سَبق ۴

کٔشیرِ منٛز وُچھنہٕ باپتھ مشہوٗر جایہٕ

کٔشیرِ منٛز چھیٚ وُچھنہٕ باپتھ وارِیاہ جایہٕ مشہوٗر۔ یِمہٕ کینٛہہ جایہٕ چھیٚ تِمہٕ یِمہٕ زَن قوٗدرٔتی تہٕ دِلکش نظارن ہٕنٛدِ باپتھ سٮ۪ٹھاہ مشہوٗر چھیٚ۔ یِمن جاین منٛز چھِ گُلمرگ، پہلگام، دیر ناگ، کوکرناگ، اَہربل وَ غارٕ شامِل۔ یُس تہٕ کانٛہہ ساعلانی چھُ کٔشیرِ منٛز روزِتھ یِمن جاین وُچھنچ کوٗشِش ضروٗر کران۔ سِری نگرٕ پیٚٹھ چھُ لیوان یِمن ساریِنی جاین پیٚٹھ بسَن تہٕ کارَن منٛز گژھنہٕ۔

گُلمرگ:۔ گُلمرگ چھُ سِری نگرٕ پیٚٹھ ٹنٛگہ مرگہٕ کِنی گژھان۔ عام طور چھیٚ لُکھ ٹنٛگہ مرگہٕ نام گژھان۔ ٹنٛگہ مرگہٕ پیٚٹھ چھِ کینٛہہ لُکھ گُرِن پیٚٹھ گژھان تہٕ کینٛہہ لُکھ پَیدل۔ ٹنٛگہ مرگہٕ پیٚٹھ چھیٚ گُلمرگ تام پوٚختہٕ سَڑکھ۔ لُکھ چھِ کارَن، بسَن یا جیٖپَن منٛز تہٕ تور ہیکان گژھِتھ۔

گُلمرگ چھیٚ اکھ خوٗبصوٗرتھ جاے۔ اَتھ چھِ اٙنٛدی اٙنٛدی شیٚنہٕ بال یِمن پیٚٹھ نفریٚن وہری دٔری یَس شیٖن چھُ روزان۔ توٗے چھِ اَتہِ شیٖنَس پیٚٹھ کھیٚڑاوان یتھ سکیٹنٕگ 'skating' وَنان چھِ۔ اَتہِ چھُ اکھ کھیلَن ہُنٛد مرکز تہٕ بناونہٕ آمُت یَتھ منٛز مختلف شیٖنہٕ کھیلہٕ ہیٚچھناونہٕ چھِ یِوان۔ اَتھ مرکزس منٛز چھِ وارِیاہ ماہرِ کام کران۔ کینٛہہ چھِ بیٚتیٚکی تہٕ کینٛہہ چھِ نیبرِم۔

اَتہِ چھیٚ سٮ۪ٹھاہ تہٕ آسان خاص کٔرِتھ وَنٛدَس منٛز۔ ساریسٕے دُنیاہس ساعلانی یِمن منٛز نیبرِم تہٕ چھِ آسان چھِ اور گژھِتھ کھیلَن منٛز حِصہٕ نِوان۔ گُلمرگہٕ چھِ بڑی بڑی گاسہٕ مادان ییٚمہ وارِیاہ پوشہٕ ذاژ

تہٕ ۔ راتَس روزنہٕ خاطرٕ چھِ سرکارَن اَتہِ واریاہ ہوٹَل تہٕ ڈاک بنگلہٕ بَناۓ متھِ۔ یِمَن مَنٛز پٔرتھ کانٛہہ اِنتِظام تھَوَنہٕ چھُ آمُت۔ گُلمرگہِ اَنٛدٕ ۓیکھصہٕ چھِیہٕ واریاہ تۄلِبسوٕ رٕتھ جایہٕ یِمَن مَنٛز کھِلَن مَرگ سِٹھاہ شہوٕ رٕ چھیہٕ ۔

۲ - پہلگام :- پہلگام چھُ کٔشیرِ ہُنٛد بہاکھ تۄ لِبسوٕ رٕتھ مُقام۔ یہِ تہٕ چھُ تھَدلو بالو ؠنٛیٕ وٕلِتھ پہلگامہٕ مَنٛزی چھُ اَکھ بوٚڑ دٔری یاو وَسان یُتھ لیدٕرٕ ناو چھُ۔ اَتھ دٔرِ یاوَس مَنٛزِ چھِ بَڈٕ بَڈٕ گَنہٕ پَل۔ اَمہِ کِنو چھُ پوٚنی ٹاسہٕ راںیہٕ سان وَسان۔ یہِ دٔری یاو چھُ اَکِہ بَڈِ ناگہٕ مَنٛزٕ نیران یُتھ شیشہٕ ناگ وَنان چھِ۔ یہِ ناگ چھُ سِٹھاہ سۄن۔ پہلگامہٕ پیٹھٕ اَمرناتھ گژھنہٕ وِزِ چھُ یہِ ناگ وَتہِ یِوان۔ یہِ ناگ چھُ سِٹھاہ شَرٕ وٕ، ژٕ ماہنہٕ یِوان۔ اَمرناتھُک درشن کَرنہٕ برٛونٛہہ چھُ اَتہِ شرٛان کَرنہٕ یِوان۔

پہلگام وادی چھِیہٕ سِٹھاہ جٔبِن۔ اَتہٕ کین باغَن تہٕ پارکن مَنٛزٕ چھِ سَبزٕ زار تہٕ رنٛگ برٛنٛگی پوشہٕ اَتہٕ کین بالَن پیٹھ چھِ یارٕ کُلی تہٕ باقٕے کُلیہٕ۔ اَمہِ کِنی چھُ دوہَس تہٕ راتَس خوش یِوَن ہوا چلان آسان۔ اَتہِ چھِ زیادٕ تر ساںلانی گُرٕ سوارٕ کَران۔ تَوٕے چھِ اَتہِ ہَتہٕ بَڈٕ سوارِ گُرٕ تھَونہٕ آمتۍ۔

اَتہِ چھُ اَکھ لوکُٹ موکٹ بازر یتہٕ پٔرتھ کانٛہہ چیز مِیلان چھُ۔ اَمہِ عَلاوٕ چھِ اَتہِ سرکٲرۍ ہوٹَل تہٕ سرکٲرۍ رِیسٹورانٹ تہٕ۔ راتَس روزنہٕ باپتھ چھِ ڈاک بنگلہٕ تہٕ خیمہٕ تہٕ۔ اَتہٕ چھُ اَکھ کلَب تہٕ بَناونہٕ آمُت۔ اَتہِ چھِیہٕ سِٹھاہ جہل پہل روزان تِکیاز اور چھِ ساںہہ بَڈٕ ساںلانی یِوان۔ اَمہِ عَلاوٕ چھُ اَمرناتھ یاترایہٕ تہٕ پہلگامہٕ کِنی لۄکھ گژھان۔ تمہِ کِنی چھِیہٕ اَتہِ سِٹھاہ رونق روزان۔

۳ - ویرناگ :- ویرناگ چھِیہٕ اَکھ تَوارِیخی جاے۔ تِکیاز ویرناگ چھُ مۄغل بادشاہ جہانٛگیرن بنوومت۔ ویرناگہٕ چھُ اَکھ ناگ یُس سِٹھا سۄن چھُ۔ وَنہٕ چھُ یِوان زِ اَتھ ناگَس چھُنہٕ وۄنتے کانٛہہ۔ یہِ ناگ چھُ اَٹھ کوٕ نل۔ اَتھ چھُ اَنٛدٕ اَنٛدٕ اَکھ دیوار یُس مۄغل بادشاہ جہانٛگیرن بنوومت اوس۔ یہِ دیوار چھُ وُنہِ موجوٗد۔ یہِ باغ چھُ بالہٕ کِس دامنَس مَنٛز واقع۔ اَمہِ ناگہٕ مَنٛزٕ چھُ اَکھ بوٚڑ دٔری یاو نیران یُتھ زَن دٔری یایہِ جہلم وَنان چھِ۔ یہِ چھُ کٔشیرِ ہُنٛد اَکھ بوٚڑ دٔری یاو۔

اَتھ ناگَس برٛونٛہہ کَنہِ چھُ اَکھ بوٚڑ باغ۔ اَتھ باغَس مَنٛزٕ چھِ واریاہ رنٛگہٕ پوشہٕ تہٕ سبزہٕ زار اَمہِ عَلاوٕ چھِ اَتھ مَنٛز واریاہ بونہِ کُلی تہٕ۔ ویرناگہٕ مَنٛزٕ یُس دٔری یاو نیران چھُ سُہ چھُ اَمہِ باغہٕ

مُنٛزٕ ترٛین حِصَن مَنٛز وَسان ۔ اَمہِ دٔرِی یاوُک پونی چھُ سیٹھا مِیوٚ ٹھ تہٕ تیٚز ۔

ویرِناگ وچھنہٕ خاطرٕ چھہ ساسہٕ بدٔ ی سأ لأنی یِوان ۔ ویرِ ناگس مَنٛز چھہ سَرکأری ہوٹل تہٕ ڈاک بُنٛگلہٕ تہٕ ۔ ویرِناگ چھُ اَکھ جان قصبہٕ ۔ ییٚتہٕ چھہ کینٛہہ سَرکأری دَفتَر تہٕ ۔

۴ ۔ کوکرناگ :۔ کوکرناگ تہٕ چھیہٕ کشیرِ ہِنٛزٕ اَکھ خوبصورت ترٛین جاے ۔ یہٕ جاے تہٕ چھیہٕ بالہٕ دامنس تَل واقع ۔ اَتہٕ تہٕ چھُ اَکھ ناگ ییٚتھ کوکرناگ وَنان چھہ ۔ دپان یہٕ ناگ چھُ کوکرٕ ہِنٛدِ کھنہٕ سیتہٕ دراُمت ۔ توے چھہ اَتھ کوکرناگ وَنان ۔ اَڈٕ ی چھہ ونان زِ پونی چھُ وُزان کوکرٕ پینٛجہٕ شکلہِ مَنٛز تہٕ توے چھہ اَتھ کوکرناگ وَنان ۔

اَمہٕ ناگُک پونی چھُ سیٹھا مِیوٚ ٹھ، ہَنٛدرٕ تہٕ ہأضم ۔ اور ییٚس تہٕ کأتیہہ سأ لأنی یِوان چھُ سہٕ چھُ اَمہِ ناگُک ترییش چیوان ۔ اَتہٕ چھُ اَکھ بوٚڈ باڑ باغ ییٚتھ وارِیاہ حِصہٕ چھہ ۔ اَتھ باغس مَنٛز چھہ وارِیاہ جنٛگلی کلی تہٕ رنٛگ برنٛگی پوش ۔ اکہِ طرفہٕ چھُ اَتھ باغس مَنٛز اَکھ آبشار تہٕ وَسان ییٚس سیٹھا خوش یوٚن چھُ ۔ باغس برٛونٛہہ کَنہٕ چھُ اَکھ لوکُٹ موکُٹ بازَر تہٕ ییٚتھ مَنٛز زِ یادٕ تَر ہوٹل چھہ ۔ کوکرناگس مَنٛز چھہ ڈاک بنٛگلہٕ تہٕ ۔ اَمہِ علاوٕ چھہ اَتہٕ خیمہٕ تہٕ یِمَن مَنٛز سأ لأنی روزان چھہ ۔ کوکرناگہٕ پیٹھٕ کینٛہہ میل دوٗر چھیہٕ اَکھ خوبصورت پہاڑی جاے ییٚتھ ڈکسم وَنان چھہ ۔ یہٕ جاے چھیہٕ ٹھَدیو بالو سیتہٕ ولیتھ ۔ اتہٕ چھہ اَکھ ڈاک بنٛگلہٕ ۔ یوٗرٕ چھہ وارِیاہ لُکھ سأل کرنہٕ یِوان ۔

اَننت ناگہٕ پیٹھٕ ییٚلہِ کوکرناگ گژھان چھہ وُتہِ پیٹھٕ چھُ اَکھ قصبہٕ یِوان ییٚتھ اچھہ بل ناو چھُ ۔ یہٕ جاے تہٕ چھیہٕ پننہٕ خوبصورتی باپتھ سیٹھا مشہوٗر ۔ یہٕ جاے تہٕ چھیہٕ اَکِس موغل بادشاہن بناومِژ ۔ اَتہٕ چھُ اَکھ باغ ۔ باغہٕ مَنٛزٕ چھیہٕ اَکھ کوٗل وَسان ۔ اَتہٕ چھُ ترٛوٚٹھ گاڈٕ رَچھنہٕ تلاو تہٕ ۔

۵ ۔ اہرِبل :۔ اہرِبل چھُ سِری نگرٕ پیٹھٕ مغرِبس کُن تقریبن پانٛژٕ وُنٛزاہ میل دوٗر ۔ یہٕ چھیہٕ اَکھ پہاڑی جاے ۔ اَتہٕ چھہ ٹھدی بال تہٕ گَنٕی جنٛگل ۔ جنٛگل چھہ مختلف کلیو سیتہٕ برٕتھ ۔ تِمو جنٛگلو مَنٛزٕ چھیہٕ سیٹھا عِمارتی لکٕر نیران ۔ اَتہٕ چھُ اَکھ بوٚڈ باڑ دٔرِی یاو وَسان ۔ اَتہٕ چھُ اَکھ آبشار وَسان ۔ آبشار بُھٹِس پیٹھٕ چھُ اَکھ ڈاک بنٛگلہٕ ییٚتہٕ پیٹھٕ زَن سورُے نظارٕ وچھنہٕ یِوان چھُ خاص کر اَمہِ آبشارُک ۔ اہرِبل زِیادٕ خوبصورت بناونہٕ خاطرٕ چھیہٕ سیٹھا کوشش یِوان کرنہٕ ۔

۱ الفاظ

ٹنگہ مرگ :- اکہ جایہ ہُند ناو

پَیدل :- on foot

شِپنہ بال :- شِپنہ بڑتھ بال

تقریبن :- لگ بگ

تُوسے :- اَمہِ کنہِ

ژکھر تراوُنی :- to skid down

ماہر :- expert

بٹنگیو :- یمہِ جایہ ہنزی

سابہ ہُری :- ساس کُنز - واریاہ

اور :- اوت

گاسیہ مادان :- سبز مادان

تھونہ یُن :- to be kept

کھلن مرگ :- اکہ جایہ ہُنز ناو۔

امرناتھ :- اکہ جایہ ہُنز ناو- یتیتہِ تیرتھ چھ لگان

وتر :- دکھ

وَتہِ یُن :- to fall on the way

الفاظ

تھدی تھدی :- high

بوڈ بایہ :- very high

وَسُن :- to flow down

منزی :- through

لیڈر :- اکہ دریاوک ناو

کَنہِ پَل :- rocks, huge stones

یمہِ کنہِ :- due to which

ٹاسہ دایہ :- آوازِ سان

ناگ :- spring

نیرُن :- to come out, to originate

یتھ ترن :- to which

شیشناگ :- اکہ ناگک ناو

میل :- mile (s)

شرُوٚتھ / پرُژ :- scared

درشن :- to have a view

حسین :- beautiful

الفاظ

سبزہ زار :- greenery

زیادٕ تر :- mostly

ہتہٕ بدی :- hundreds

خیمہٕ :- tent

چیہل پہل :- hustle and bustle

رونق :- glamour

یاترا :- pilgrimage

تواریخی :- historical

مغل بادشاہ :- Mughal king

ٹھنڈُر :- cold

ہاضم :- digestive

جنگلہٕ کُلۍ :- forest trees

ٹراوٹھ گاڈ :- trout fish

زٕچھُن :- to breed

تلاو/تالاب pond

دوشت :- depth

الفاظ

دوشت پتہٕ آسُن :- when depth cannot be measured

اٹھ کونُل :- octagonal

بالہٕ دامنہٕ :- foot hill

واقع آسُن :- to be situated

جہلم :- Jehlum

میوٚٹھ :- sweet

ترٛیٚکھ :- ice cold

قصبہٕ :- town

تچھُن :- to scratch

وزُن :- to ooze

پنجہٕ :- claw

ورأے :- without

مغرب :- west

مختلف :- different

عمارتی لکٔر :- timber

ب مشق

۱ خٲلی جایہِ بَرِو کھ

(۱) کشیرِ منٛز چھیہٕ .... وارِیاہ .... مشہوٗر۔

(۲) یِمہٕ جایہِ چھیہٕ .... تہٕ دِلکش .... ہٕنٛدِ باپتھ مشہوٗر۔

(۳) سِری نگرٕ پیٹھٕ چھُ لِوان .... ہٕنٛدِ ذٕریہِ گژھنہٕ۔

(۴) ٹنٛگہ مرگہِ پیٹھٕ چھ .... پیٹھٕ گژھان۔

(۵) گُلمرگہِ چھ .... پیٹھٕ .... ترٛاوان۔

(۶) ساپہٕ بٔڑی .... چھِ لِوان .... کرنہِ۔

(۷) پہلگام وادی چھیہٕ سیٹھا ....

(۸) ویرناگ چھیہٕ اَکھ .... جاے۔

(۹) اَتھ چھ .... اَکھ دیوار۔

(۱۰) کوکرناگ چھُ .... منٛز واقع۔

۲ - یِمَن سوالن لیکھِو جواب۔

(۱) کشیرِ منٛز کَم جایہ چھیہٕ مشہوٗر ؟

(۲) گُلمرگ کِتھ کٕنۍ چھ گژھان ؟

(۳) پہلگامہِ کیازِ چھیہٕ چیٚنہِ پہل آسان ؟

(۴) کوکرناگہٕ کیٚتھ پونی چھُ ؟

(۵) اَتھ ناگس کیازِ چھ کوکرناگ وَنان ؟

۳ - کشیر ہٕنٛزَن مشہوٗر جایَن متعلق لیکھِو دٔہ جُملہ۔

۴ - یِم الفاظ کٔرِو کھ جُملَن منٛز استِمال۔

دِلکش - گرٛن پیٹھٕ - شینہٕ بال - کھر ترٛاوُن - أنٛدٕ ٔیکھ - ہُنہٕ بٔڑی - تواریخی - وُزُن - آبشار - بٔرتھ آسُن - عِمارتیٔ لِکر۔

سَبق ۵

موگل باغن ہُند سَیر

سِرِیٛنگرس مَنٛز چھِ موغل باغ پَنٕنہِ خوٗبصوٗرتی باپَتھ مَشہوٗر۔ اَکہ دۄہہ اَسۍ پیٛٹھ زیادٕ تر کیٛنژھ۔ اَسہِ کوٗر کھیٚن چیٚنٕک سامان جمع۔ دہ بجے تام ہیٚتۍ اَسۍ تیار سارِنٕے گژھنہٕ خٲطرٕ۔ اَسۍ گٔیہ ٹیکسی کٕنِتھ گوڈٕ چشمہ شٲہی۔ اَمہِ دۄہہ اوس آفتاب۔ اوت اَسۍ وارِیاہ لۄکھ برونٛہہ واتِمٕتۍ۔ یِمن مَنٛز کٲشُر لۄکھ علاوٕ کیٛنژھ بیٚنبرِم سَیاح تہٕ تفری پَسنٛد لۄکھ تہٕ اَسۍ۔

اَسۍ بیٚہٕژی ناگہٕ کِس بُٹھِس نزدیکھ نَرم نَرم تہٕ سَبز گاسَس پیٚٹھ۔ رانی اَنٛہ ناگہٕ پیٚٹھ ترٛاوِتھ۔ یوسہٕ زَن سیٚٹھا تَرٛ آس۔ سارِوٕے چیٚیہِ ترٛیٚہ ترٛیٚہ ٹٕرٛزٕ وِزٕ گلاس ترٛاوِتھ۔ کاشتُن بَناوٕ چلے۔ چاے چیٚنہٕ پَتہٕ ڈولٕ یہِ اَسۍ پھیرنہٕ۔ اکہ بجہِ کھیوو اَسہِ بَتہٕ تہٕ زٕدھ کھنڈ آرام کٔرِتھ گٔیہ اَسۍ بیٚیہِ پیٚٹھ نِشاط باغ۔

اَتہٕ چھِ ہیٚتہٕ بُڈۍ میوٕ تہٕ پوشہٕ کُل۔ رَنٛگ برنٛگی پوش اَسۍ پھُلی مِتۍ۔ بوڈ باغ آسنہٕ کِنۍ اَسۍ بیٚیہِ وارِیاہ سَیاح تہٕ تفری پَسنٛد لۄکھ اَلگ اَلگ ٹولِہ بنٲوِتھ بیہِتھ۔ اَڈۍ اَسۍ پاس گِنٛدان تہٕ اَڈۍ ریڈیو بوزان۔ اَسہِ ترٛوو پَنُن ڈَبہٕ اَکس بُڈِس سٕروٕ کُلس تَلہٕ کَنہِ۔ ٹیپ رِکاڈر پیٚٹھ چَلوو شامن تہٕ سَرلٕن ہٕنٛد ساز چہ لَیہ پیٚٹھ نَژُن۔ وارٕ وارٕ گٔیہ اَسہِ اَنٛدۍ پَکھۍ وارِیاہ زَنانہٕ مَردٕ تہٕ شُرۍ جمع۔ تماشہٕ گیٖر اَسۍ زور زور ژَرِ لوٚپ کران تہٕ کیٛنژھ اَسۍ پَنُن کَلہٕ تہٕ پان ہِلاوان تہٕ کیٛنژھ اَسۍ نَژَن والین ہُنٛز حوصلہ اَفزٲیی کران۔ ٹیپ رِکاڈک انگریزی باتھ سَپُز خَتم تہٕ اَسۍ ہیٚتۍ تھکی نَژَن واجۍ تہٕ۔ یِتھٕے نَژَن واجۍ بیٚہنہٕ بیٚہٕتۍ سارِوٕے تماشہٕ گیٖرو کوٚر بَڈٕ بَڈٕ ژَرِ لوٚپ۔

اَسہِ ہیٚتۍ باغس نیٚبر کَنہِ ژِوٕ ژھٹہٕ ٹَنٛگ تہٕ دَچھ مُلۍ۔ اَسہِ کوٚر میوٕ کھیٚتھ سارے

بانمک سأر۔ ژور بجہ ڈرایہ اسی اتہ تہ لبسہ ہنٛد ڈیرس یہ گیہ اسی شالہ مار۔ شالہ مار باغ تہ اوس لوکو سیتی کھچا کھچ برتھ۔ ییتہ چھیہ واریاہ بجہ بجہ بونہ یمن ہنٛد شہل چھ لوکن سیٹھاہ خوش کران۔

یہ جاے چھیہ رنگ برنگی پوشن تہ پھوارن ہنٛد باپتھ سیٹھاہ مشہور۔ اسی پھیری سأرسے باغس تہ بیٹھی پھوارن ہنٛدس نالابس نش۔ باغہ کس اکس کونس منٛز اس گیون والین ہنٛز اکھ جماتھ کاشرس منٛز اکھ بأتھ گیوان۔ یم اسی اکھ چھکر گیوان۔ ییتہ منٛز سأری گیون والی چھ یکہ وٹہ بأتھ گیوان۔ یم اسی سازس منٛز نوٹ، ہارمونیم، تہ رباب وایان۔ اکھ نوجوان لڑکہ یس چھ شد ہوٹ سیٹھا زاول تہ موٚدر اوس، اوس تھود گنھتھ اکھ اکھ مصرہ گیوان تہ تمی پتہ سأری تمس پتہ سے سے مصرہ دوہراوان۔ یہ لڑکہ اوس سیٹھاہ خوش شکل تہ تھد پایک گیون وول۔ اسی گیہ یہ گیون بوزِتھ سیٹھاہ متأثر اسہ تلی گیون والین ہنٛدی سیٹھاہ فوٹو۔

شامچہ شییہ بجہ گیہ اسی ہاروَن۔ ییتہ پیٹھ چھ سری نگر شہرک خاطر نکلن ہنٛد ڈری یہ پونی دستیاب یوان کرنہ۔ یہ نالابک پونی چھ سیٹھاہ صاف تہ سرد۔ ییتہ تہ چھ اکھ بوڈ باغ۔ یوٚت تہ چھ یوان لوکھ سأر کرنہ خاطر۔ اسی پھیری نالابہ بٹھی بٹھی تہ چھیہ نالابہ منٛز نمبر نمبرنہ واجنہ لوکہ کولہ ہنٛز ترلیش۔ ترپہ سیدِ نہ کہ وجہ کنی اسی نہ اتہ امہ ساتہ لوکن ہنٛز بھیڑ۔ تقریبن ستہ بجہ آیہ اسی ہاروَنہ پیٹھ واپس نہرو پارک۔

نہرو پارک چھیہ شنکراچاریاکس بالہ دامنس منٛز بناونہ آمٕژ۔ سڑکہ پیٹھ چھ پارکہ نام شکارہ ہنٛد ڈری یہ یوان گژھنہ۔ یہ چھیہ اکھ جان پارک گرمیس منٛز خاص کر چھٹی ہنٛد دوہہ چھ شامن یور سیٹھا لوکھ سأر کرنہ تہ ہوا خوری کرنہ باپتھ یوان۔

اسی تری شکارہ منٛز ایور۔ ییتہ تہ اوس لوکن ہنٛد کافی شور شر۔ کاشری اسی لوکو مون سمادارن منٛز جاے بناوان۔ واریاہ نیبرم سیاح اسی باغس منٛز بیٹھتھ نظارہ چھان۔ اڈہ اسی موٹر لانچن منٛز کھسِتھ ڈل کس سأر کران۔ امہ تہ گیہ موٹر لانچس منٛز ڈلہ کس پانس پیٹھ سأر کرنہ۔

واپس پارکہ پیٹھ وأتتھ چھیہ اسہ ہوٹلس منٛز جاے۔ اسی بیٹھی پارکہ منٛز راتھ ہنٛز

دٔہہ بجہ تام۔ لوٗکھ ہیٚتھ پیٚنہٕ پنن پیٚنہٕ پنن گرٕ ن واپس گژھنی۔ أسی تہٕ آسی ووٚنی واریاہ
تھکی متی۔ أسی آیہٕ واپس پیٚنٕ ہوٹل۔

ا ۔ الفاظ

تیار سپدُن :۔ to get ready

کھین چین :۔ خوراکھ

تفری لیٚنٛدٕ :۔ یِم سارٕ کرٕنکی شوقین آسَن

پھیرُن تھورُن :۔ سارٕ کرُن

رژھ کھنٛڈ :۔ a little

ٹرٕپوٚپ کرُن :۔ to clap hands

أپراوُن :۔ ہلاوُن

ڈیرٕ ترٛاوُن ۔ بہن

تماشہٕ گیر ۔ یُس تماشہٕ آسہٕ وُچھان

الفاظ

حوصلہٕ افزأیی کرٕنی :۔ to encourage

شہُل :۔ shade *Shade*

گہون وول :۔ یُس پیشہٕ ورٕ گہوان آسیہ

تھوٚد وٚوتھُن :۔ to stand up

بٔٹھی بٔٹھی :۔ on river bank

اپور ترُن :۔ to cross

ہوا خوری کرٕنی :۔ سارٕ کرُن

کھچا کھچ :۔ سیٹھا آنہٕ تھ رُوس

ب ۔ مشق

١ ۔ خألی جایہ بٔرِو کھ

(١) کٔشیر منٛز چھ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ باپتھ مشہور ۔

(٢) أسی بیٚہٕتھ نرٕم نرٕم ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ پیٹھ ۔

(٣) رٛنٛگ برٛنٛگی ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ آسی پھوٚلی متی ۔

(٤) أسہ ترٛوو پیٚنٕ ڈیرٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ تٔلہٕ کٔنہ ۔

(٥) أسی پھیری ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ بٔٹھی بٔٹھی ۔

(٦) باغہٕ کیس أکِس کوٗنس منٛز آس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ جماتھ ۔

(٧) نہروٗ پارک چھیہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ لوٚنہ کٔنہ ۔

(٨) أسی بیٚہٕتھ پارکہٕ منٛز ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ تام ۔

(۹) ییٚمہٕ تالابک پوٚنی چھُ . . . .

(۱۰) کٲشرۍ ......یمۄ ٹموٕ منٛ . . . . چاے بناوان ۔

۲ - یِمَن سوالَن لیکھِو جواب ۔

(۱) ہرینگرس منٛز کیا کیا چھُ وُچھنہٕ بأپتھ مشہوٗر ؟

(۲) چشمہٕ شأہی کیا چھُ ؟

(۳) کٲشرِ ہِنٛدِس علاقس کَم اَسی چشمہٕ شأہی ؟

(۴) نِشاط باغس منٛز کیا چھُ ؟

(۵) ناگہٕ تزلیٖش کِتھ چھیہٕ ؟

(۶) نہروٗ پارک کَتِن چھیہٕ ؟

۳ - مۄغَل باغَن مُتعلق لیکھِو یِنٛہٕ ہِنٛن لَفظَن مَنٛز اَکھ مَضموٗن ۔

۴ - یِم لَفظ کرِو کٔہ جُملن مَنٛز اِستمال ۔

پھیرِنہٕ تھورنہٕ ۔ نفری پَسَنٛد ۔ ذٔرِ پوٚپ کرٲن ۔ بُتھ بُتھ ۔ یکہٕ وٕٹہٕ ۔ گیوٗن وۄل ۔

نٔژن ۔ تھکُن ۔

سبق ٦

کأشرِن ہُندلش لبُس

کٲشِر مَنٛز چھِ زیادِ تَر بٔڑ مُسلمان بسان یمن عَلاوٕ چھِ کینٛہہ سِکھ تہٕ۔ یمن مَنٛز چھیہٕ کینٛہہ رِوایتہٕ مُشترکہٕ۔ پرانہٕ زمانہٕ پیٹھٕ چھِ کٲشرِ بٔڑ دیوی دیوتاین ہِنٛز پوٗزاکران روٗدی مٕتہٕ۔ ییٚتہٕ چھِ وارِیاہ پرٲنۍ مَنٛدر مَوجوٗد۔ مُسلمان چھِ ہیٚنٛدٕ بن اَستھانَن ہُنٛد اِحترام کران تہٕ ہیٚنٛدی چھِ مُسلمانَن ہِنٛدٕ بن عِبادت گاہن ہُنٛد۔ کٲشرِ بٔڑ چھِ مُسلمانَن ہِنٛدٕ بن اَستانَن پیٹھٕ گژھان۔ ییٚتہٕ چھِ تواریخی گرُدوارٕ تہٕ۔ کیٚنٛژن اَستانن پیٹھ چھِ وو رسیہ تہٕ مالہِ لگان۔ یوٚت زَن مُسلمان علاوٕ بٔڑ تہٕ چھِ گژھان۔ بیھقے پاٹھی چھِ کیٚنٛژن بٔڑ اَستھاپن پیٹھ دِویہ دوہہ مُسلمان تہٕ گژھان کٲشِر مَنٛز چھِ ہیٚنٛدٕ بن تہٕ مسلمانَن مَنٛز کینٛہہ رَسم مُشترکہٕ۔

کٲشِر مَنٛز چھیہٕ سَردی آسنہٕ کِنہِ گَرم پلوٗ لِوان لگاونہٕ۔ کٲشِرِ ہُنٛد رِوایتی لِباس چھُ پھیرَن۔ پھیرَن چھُ اَکھ بوڈ کُرتہٕ ہیو آسان یُس عام طور اوٗنی یا سوٗتی کپُرک بناونہٕ چھُ یِوان۔ اَتھ مَنٛز چھیہٕ کانٛگر لِوان تِھینہٕ۔ کانٛگر تہٕ چھیہٕ کٲشرِ ہنٛز ہیچاد۔ اَمہِ عَلاوٕ چھِ کٲشرِ تہٕ مَنٛز ژادر تہٕ وُلان کٲشِرِ مَنٛز چھِ پرٲنۍ ہیٚنٛدی تہٕ مُسلمان مَرد دستار گنڈان۔ کینٛہہ پرانہٕ بٔٹنہٕ تہٕ چھیہٕ کلس ترنگہٕ گنڈان تہٕ کینٛہہ مُسلمان زَنانہٕ کسابہٕ دِوان۔ دونی چھیہ رِواج دوہہ کھوتہٕ دوہہ ختم سپدان۔

کٲشُر کھیٚن چیٚن تہٕ چھُ اَلگ۔ زیادٕ تَر چھِ کٲشرِ بتہٕ کھیوان۔ بتس سٕتی چھِ مانز تہٕ سبزی کھیوان۔ کٲشرِ چھِ مازس روغن جوش، یکھنی، کورمہ، کباب، مَترھ، گلیہ تہٕ گوشتاب وغٲرٕ چیز بناوان۔ کٲشرِ چھِ گاڑ تہٕ پسنٛد کران۔ سبزیو مَنٛز چھُ ہاکھ سیٹھاہ مشہوٗر۔ یہ سبزی چھیہٕ تقریبن پٔرتھ گرس مَنٛز دوہے اِستعمال سپدان۔ ہاکھ چھُ وِہری وٕری نیس اَتہِ آسان

باقی سبزِین مَنٛز چھِ کأشِرِ پالکھ، اولُو، گنٛڈٕ، ٹماٹر، مٹر، اَلگوبی، بنٛدگوبی، گوگجہ، مُجہ، گاذرِ، وانٛگن، اَلہٕ، پارِمہِ اَلہٕ، کریلہٕ، وغایرٕ رَنان۔ یِمو علاوٕ چھِ دالَن مَنٛز مونگ، مسُر، رازماہ، چنہٕ تہٕ ماہ دال یوان رَنٛنہٕ۔

کأشرِین ہِنٛدی ناچ نغمہ تہٕ جشن وغایرٕ چھِ اَکھ خاص اَنٛدازٕ کی۔ کأشرِ پرأنی موسیقی چھےٚ صوفیانہ موسیقی۔ یہ چھےٚ وُنہٕ تہٕ پَسنٛد یوان کرنہٕ۔ زمانہٕ کِس بدلنس سۭتۍ چھےٚ اَتھ موسیقی تہٕ بدلان روزمٕژ۔ برونٛہہ آسی بانٛڈ جشنہٕ لگان یِم زن شہرٕ گام ہاونہٕ آسی یوان۔ جشنہٕ چھِ وونی ٹی وی لیس پیٹھ ہاونہٕ یوان۔ کأشر خاص اَکھ نَرُن چھُ زنانَن ہُنٛد روف۔ زنانہٕ چھےٚ اَکھ نہٕ کران۔ پرانہٕ زمانہٕ پیٹھ چھِ کأشرِ بٹہٕ تہٕ مُسلمان اَکھ اَکی سُنٛد عِلم، اَدب، تہذیب ہیچھان روٗدی مٕتۍ۔ بڈشاہ، ہنٛدٕ و کھتہٕ پیٚہ اَکی مشہوٗر شاعرن ہیٚمی سُنٛد ناوشی ؤر اوس عربی زبان۔ تمی کوٚر واریاہَن عربی ڈیلیٚن سنسکرٕت زبأنۍ منٛز ترجمہٕ۔ پتہٕ آو یِمن ڈیلیٚن کأشرِ زبأنۍ منٛز ترجمہ کرنہٕ۔ اَز برونٛہہ کینٛہہ وری آسہ کأشرِ بٹہٕ۔ جیوتش جنترٕی فارسی زبأنۍ منٛز لیکھان۔ کأشرِین بٹَن تہٕ مُسلمانَن منٛز چھِ کینٛہہ ناو ہیوی مثلن اَفتاب، مہتاب، سونہٕ دلیشہٕ، زوٗن، گٕنٛج ہار وغایرٕ۔

خانذرٕ کی کینٛہہ رسم تہٕ رِواج تہٕ چھِ بٹَن تہٕ مُسلمانَن منٛز پانہٕ وأنۍ رَلان۔ مُسلمان خانٛدر چھُ نِشانہٕ سۭتۍ شوٗرو، سَیدان تہٕ بٹٕہ کھانٛدر چھُ گنٛڈنہٕ سۭتۍ۔ مأنزِ راتھ چھےٚ مُشترکہٕ دِوگون تہٕ گگن چھُ بٹٕہ رِواج۔ برونٛہہ آسہ پوشاکس منٛز فرق مگر اَز کل چھِ بٹہٕ تہٕ مُسلمان ہیوٗے پوشاکھ لاگان۔ مَردَن منٛز چھےٚ یلوَن ہِنٛز فرق ختم گوٚمُت مگر زنانَن منٛز چھےٚ وُنہٕ فرق یوان لبنہٕ۔ شہرن منٛز چھُ برقہٕ وونی کینٛژن خانٛدانَن منٛز موجوٗد مگر عام طور چھُ ختم گوٚمُت تالیمی لحاظٕ تہٕ چھےٚ سٹھا ترقی سپٕزمٕژ۔ کورِ تہٕ لڑکہٕ چھِ تالیم پران تہٕ کھیلن منٛز حصہ نِوان۔ زمیٖندأری ہُنٛد طریقہٕ تہٕ چھُ بدلیوٗمُت۔ ٹریکٹرن ہُنٛد اِستعمال چھُ دوہہ کھوتہٕ دوہہ ہُران۔ برونٛہہ لیس مکانن ہُنٛد گرٕتھ اوس سۭتہٕ تہٕ بدلیوو۔ وونی چھُ بلکل نوٚین ڈِزاینَن ہِنٛدی مکانہٕ یوان بناونہٕ۔ دوٚنوٚے فرقہٕ چھِ نوکری علاوٕ کارٕبار تہٕ کران مثلن دُکاندأری، ٹھیکہ دأری وغایرٕ مشینی تہذیبَن چھِ دوٚنوٚے فرقہٕ اَکھ اَکس نزدیکھ أنی مٕتۍ۔ اَمہٕ کِنہٕ چھُ کھین چین، پوشاکھ۔ نَس بَس وارِیاہ حدس تام ہیوٗے گوٚمُت۔

(ل) الفاظ

پاد گژھُن :- to emerge

اَستھاپَن :- Hindu shrine

مالیہ :- fair

د ورئسہ :- fair

بانڈ جشن :- a folk theater

موٗنگ :- اکھ قسمٕچ دال۔ یتھ موٗنگ تہٕ چھ وانان

مسُر :- اکھ قسمٕچ دال یتھ اوٗردوٗ تہٕ ہندی کِس منٛز مسر چھ وَنان۔

راز ماہ :- beans

چنہٕ :- grams

ناچ :- نژُن

نغمہٕ :- گیوٗن تہٕ نژُن

انداز :- طرز۔ طریقہٕ

نشانٕی :- engagement

پوٗزا کرٕنۍ :- to worship

ژٕتھر :- اکھ ریتھ یتھ ہندی پاٹھی چیت چھ وَنان۔

روغن جوش :- ماژک اکھ رؤنمُت قسم یتھ وۄزُل رنٛگ چھُ آسان مرژ وانٛگنَن ہُنٛد

کورمہٕ :- ماژک اکھ بنوومُت قسم

کباب :- مازکۍ کباب یم ژن سیکس پیٹھ چھ بزنہٕ یوان یا تلنہٕ یوان۔

مَٮ۪رٕژھ :- ژلوٕٹھمُت ماز یتھ ژن میٹھہٕ کرتھ چھ آسان۔

گوشتابہ :- ژیٹھ منہٕ ماژس چھ گولہٕ بنادنہٕ یوان زادنہٕ

ہاکھ :- کأشُر عام سبزی یُس اکھ چھُ دوہ دیوان

صوفیانہ موسیقی :- کأشر موسیقی ہُنٛد اکھ قسم۔

الفاظ

بدلان روزُن :- to remain changing

ہیٚچھان روزُن :- to remain learning

جنتٕری :- astronomical calendar

گرٕ تھ :- shape, design

ہوسے گژھُن :- ہشر سپدُن

وارِیا ہس حدس تام :- to a great extent

ب - مشق

۱ خٲلی جایہ برٕ پوٗکھ -

(۱) کٲشرِ ہن لوٗکن منٛز چھ .... مُشترکہٕ -

(۲) مُسلمان چھ ہیٚندِ ہن ہٕنٛدِ ہن اَستھاپنَن ہٕنٛز ...... کران

(۳) جایہ جایہ پیٚٹھ چھ لوان اور مُسلمان تہٕ بَٹہٕ ...... خاطرٕ -

(۴) کینٛژَن اَستانَن پیٚٹھ چھ .... تہٕ .... لگان -

(۵) کینٛژہ پرٲنۍ .... تہٕ .... چھ .... دستار ....

(۶) کٲشرِ پرٲنۍ موسیقی چھیہٕ ....

(۷) برٛونہہ ٲس .... منٛز .... فرق

(۸) از کل چھ بَٹہٕ تہٕ مُسلمان .... لاگان

(۹) زٕمیندٲری ہٕنٛد طرٖیقہٕ تہٕ چھُ ....

(۱۰) مشینی تہذیبَن چھ دو نوٕے فرقہٕ .... اُلی منٛز -

۲ - کٲشرِ ہن ہٕنٛدِس لَسَس بَسَس پیٚٹھ لیکھو دٕہن جُملن ہٕنٛد اَکھ مضموٗن -

۳ - یمَن سوالَن لیکھو جواب -

(۱) کٲشرِ ہن لوٗکن منٛز کیا چھُ مُشترکہٕ ؟

(۲) للہٕ دیٚدِ ہٕنٛز زِیارتھ کَتہٕ چھیہٕ ؟

(۳) مازَس کُس کُس قِسم چھُ بنان ؟
(۴) کوسہ سَبزی چھےٚ تقریبن پرٛتھ گرَس مَنٛز اِستِمال سپدان ؟
(۵) عربی دلیلَن کمہٕ شایرَن کوٚر سنسکرِت زَبٲنی مَنٛز ترجمہ ؟
(۶) خانٛدرَ کِیہ چیٖز چھُ شوٗرو سپدان ؟

۴ یِم اَلفاظ تہٕ مُحاورٕ کرِو پنٕنِس جُملَن مَنٛز اِستِمال۔

شیٖرِم قبیلہٕ ۔ ریوایتھ ۔ مالہٕ ۔ بانٛڈٕ جشنہٕ ۔ لنشالی ۔ پوزاکرِنی ۔ عبادتھ گاہ ۔ روغن جوش
داریاہ ہیَس خدَس تام ۔

سبق ۷

کأشرِ اَتھہٕ کامہٕ

کأشرِ چھ پرانہٕ وقتہٕ پیٹھۍ اَتھہٕ کامن ہُنٛد باپتھ مشہور۔ کشیر چھیہٕ ریشمی کپُر تیار کرنک اکھ خاص مرکز روزمژ۔ یمن سانٛگنہٕ ذکرِ علاوٕ چھُ راج ترنگنی منٛز تہٕ کأشرین اَتھہٕ کامن ہُنٛد ذکر کرنہٕ آمُت۔ اَمہ مطابق اوس پٹن وۄنی کپُر تیار کرنک اکھ سٹھا بوٚڈ مرکز۔ مگر کشیرِ منٛز چھُ اَتھہٕ کامن ابتدا بڈشاہ سٕنٛدِ وقتہٕ سپدمُت۔ سُلطانن ہٕنٛدِس وقتس منٛز ہیوٚل اَتھہٕ کامن سٹھاہ فروغ۔ وۄنہٕ چھُ یوان زِ گوڈنیک شال چھُ ترکستان کیو فنکارو بنوومُت۔ یمن زن بڈشاہن پانس سیتۍ اوٚن۔ موغلن ہٕنٛدِس وقتس منٛز تہٕ ہیوٚل کأشرِ اَتھہٕ کامہ سٹھاہ فروغ۔ مگر پٹھانن ہٕنٛدِس وقتس منٛز کٔر نہٕ کأشرِ دستکارو زیادٕ ترقی۔ انگریزن ہٕنٛدِس وقتس منٛز گٔل کأشرِ اَتھہٕ کامہ سٹھا نوقصان تکیازِ مشینہٕ ہٕنٛدِ ذٔریعہٕ بناوی متی مالن کٔر سو جاے حاصل یوسہٕ کأشرِ اَتھہٕ کامو ثمیژ آس۔ کأشرِ بٕڑٕ بٕڑٕ اَتھہٕ کامہ منٛز چھیہٕ شال، پیپر ماشی، قالین سازی۔ دارِ کام، کاغذ سازی تہٕ لکڑ ہنٛز کأم شامل۔

<u>شال</u>:۔ لفظ "شال" چھُ فارسی زبأنی ہُنٛد یمُک مانے چھُ وۄنی کپُر۔ ہِندُستانس منٛز چھیہٕ کشیر شال بناونک اکھ بوٚڈ مرکز۔ کشیرِ منٛز چھِ مُختلف قسمکی شال یوان بناونہٕ مثلن دُشال، حاشیہِ دار، زِ حاشیہِ دار، ژور حاشیہِ دار، ژٕ رٕم دار، جالہِ دار، قلمٕ کار

ذٔری دار، گلبدن۔ دۄیمین جاین منٛز تہٕ چھ شال بناونکی کارخانہٕ موجود مگر ہِنٛز مُلائم تہٕ نفیس شال کأشرِ کاریگر بناوان چھِ تِہُنٛد۔ چھُ نہٕ ذرٕ سیتی کلس منٛز میلان۔ مشینہٕ مالس مُقابلہٕ چھِ کلس ہیٚکہ یوان کأشرِ شال کمٕ بناونہٕ۔ مگر شوقین لُکھ چھِ اَتھہٕ کامہٕ ہٕنٛدِ شال زیادٕ قیمتی آسنہٕ باوجود تہٕ زیادٕ پسنٛد کران۔

پیپر ماشی: وَنہٕ چھُ یِوان زِ پیپر ماشی ہُنٛز کام تہٕ چھیٚہ بُڈشاہ ہٕنٛدِس وَقتس مَنٛز شوٗروٗ۔ پیپر مشی بیپر ماشی مَنٛز چھ خوٗ، بصوٗرتھ چیز میلان۔ مثلن پیالہٕ، پوڈرکہٕ ڈبہٕ، گلدان، صابن دانی، لیمپ شیڈ وغارٕ۔ یِم مُختلف قسمکی چیز چھ ژرٕ ہیٚنہٕ کاکٕذس مَنٛز سٹارچ مِلہٕ ناوتہٕ بَناوان۔ یِتھ کامہٕ مَنٛز چھُ یِوان سیٹھاہ ہُشیار احتیاط وَرتاونہٕ۔ وۄنی چھیٚہ کٔشیرِ مَنٛز پیپر ماشی ہُنٛز کام سیٹھاہ کم یِوان کرنہٕ کمیارٕ کأشرٕ کأرٕگر چھ نہٕ عوامس مَن دوٚیمین لۄکن یہٕ کسب ہیٚچھناوان۔ یتھ کسبس تہٕ چھُ ہُر بہٕ ڈنگ حاجتھ۔

لکِرٕ ہُنٛز کام: پرانِس وَقتس مَنٛز تہٕ آس یہٕ کام سیٹھاہ مشہوٗر۔ اَتھ مَنٛز چھُ ایرانی تہذیبک اثر تہٕ شامِل۔ لکرِ ہُنٛزِ کامہٕ مَنٛز چھ وارِیاہ چیز مشہوٗر۔ پینجرن ہٕنٛدی مُختلف قسم چھ یِوان لوکٕٹ لوکٕٹ لکرٕ مِلہٕ ناوِتھ بَناونہٕ۔ یِمَن مَنٛز مُختلف قسمہٕ کین پوشن ہٕنٛدی نقشہٕ چھ بَنان۔ یتھ کُنی چھ یِوان پلنگن، کرسیَن تہٕ میزن وغارِ خأطرٕ آ یہٕ لکرٕ استعمال کرنہٕ۔

قالین: قالین تہٕ چھِ بُڈشاہ ہٕنٛدِ وَقتہٕ پیٹھٕ بَناونہٕ یِوان یِمَن مَنٛز دۄنان دۄنان نقشہٕ چھ بَنان۔ قالینو علاوِ چھ نمدٕ تہٕ گبہٕ تہٕ کٔشیرِ مَنٛز سیٹھاہ جان بَنان۔

دارِنٛج کام: کأشرِ داتِھ کامہٕ پیٹھٕ چھُ ایرانک کأفی اثر لبنہٕ یِوان۔ بانَن پیٹھٕ چھ شالَن تہٕ قالینَن ہٕنٛدی پأٹھی وارِیاہ قسمکی نقشہٕ بناونہٕ یِوان۔ چانٛدِ ہٕنٛدی بانہٕ تہٕ چھ نقشہٕ دار بَنان۔ کأشرٕ خاص بانَن مَنٛز چھُ سماوار تہٕ شامِل۔ یہٕ چھُ اَصلی چیٖنی بانہٕ۔ روٗسس مَنٛز تہٕ چھُ یہٕ ناو مشہوٗر۔

کشیدٕ کأری: ہیٚر تہٕ عتِم ڈِزاین پَلوَن پیٹھٕ بَناونہٕ چھ یِوان تِمَن چھ کشیدٕ کأری وَنان۔ کٔشیر چھیٚہ کشیدٕ کأری خأطرٕ سیٹھاہ مشہوٗر۔ کشیدٕ کأری مَنٛز چھ وارِیاہ قسم مثلن ڈوٗر بَناونی، تِلہٕ کام، سُٔفی کام وَغارٕ شامِل۔

کاکٕذ سأزی: کاکٕذ سأزی ہُنٛد ابتدا چھُ کٔشیرِ مَنٛز بُڈشاہ ہٕنٛدِ وَقتہٕ سپدمُت۔ کاکٕذ بناونہٕ خأطرٕ چھ پرأنی ژھیٚنی متھ پلوٚ، ہیمپ، سوڈا کاربونیٹ، پھٹکر، سٹارچ وَغارٕ استعمال یِوان کرنہٕ۔ یِمو اَتھ کامہٕ علاوٕ چھ کٔشیرِ مَنٛز وارِیاہ کامہٕ مشہوٗر مثلن کانہٕ کام، کانٛگرٕ تہٕ ٹوٗکر بَناونٕچ کام تہٕ مٔٹِرٕ ہٕنٛدی بانہٕ بناونٕچ کام وَغارٕ۔

ا <u>اَلفاظ</u>

وۄنی کپَرٕ :- woolen cloth

فروغ میلُن :- تَرقی سپدٕنۍ

جورٕ :- بَرابَر

اِحتیاط وَرتاوُن :- to take precaution

نَمدٕ :- (اَکھ) وۄنی فَرش (ہیوٚ)

گَبہٕ :- اَکھ خاص قسمُک کام یُس نَقشہٕ بَناوِتھ وۄنی کمبل پیٹھ وَتھرِنس چھیہٕ لگان۔

سَماوار :- اَتھ مَنٛز چھِ چاے بَناوان۔

کشیدٕکاری :- سِیٛنہٕ کامہِ نَقشہٕ نِگاری۔

تِلہٕ کام :- تِلہٕ چھاوُن

رَفو کام :- darning

بَناونہٕ یِنُن :- to be made

دٲرِس :- سوزِ

دٲرِستِس :- سارِسے

مِلہٕ ناوُن :- رَلاوُن

بڈٲوِ دِیُن :- ہُریر کَرُن

کانہٕ کام :- کانِن ہِنٛز کام مَثلن ٹوٗکر بَناونٕچ کام

ب : <u>مَشق</u>

ا۔ خٲلی جایہِ بَرِو۔

(۱) کٲشِر چھِ پرانہِ وَقتہٕ پیٹھٕ .... خٲطرٕ مشہوٗر۔

(۲) موغلَن ہِنٛدِس وَقتَس مَنٛز مِیوٚل کٲشِرِ اَتھہٕ کامہِ ....

(۳) پٹھانَن اوس وۄنی کپُر تَیار کَرنُک ....

(۴) اَنگریزَن ہِنٛدِس وَقتَس مَنٛز گَو اَتھہٕ کامہِ سیٹھا ....

(۵) اَمرتسَرَس .... مَنٛز چھِ .... بَناونہٕ یِوان

(۶) یَتھ کامہٕ منٛز چھُ لِوان سٹھا .... وَرتاونہٕ۔
(۷) کٲشری کآری گرٕ چھ نہٕ یہِ کیٚسب ....
(۸) ڈوٗنی لَکہِ پیٚٹھ چھ .... تہٕ دوٚیمِن چیٖزن .... بَناونہٕ یِوان۔
(۹) چانٛدِ ہٕنٛدی بانہٕ تہٕ چھ .... تہٕ .... کیٚنان۔
(۱۰) ہیٚنٛدُ ستانَس منٛز چھیٚہ کٔشیر .... خٲطرٕ .... مَشہوٗر۔

۲۔ ترٛیٚن ہتَن لَفظن ہٕنٛد مَضموٗن لیٚکھِو کٲشرِس کامہٕ کارَس پیٚٹھ۔

۳۔ یِمن سَوالَن لیٚکھِو جواب ؛
(۱) کٲشرِ ہِنا اَتھہِ کامَن کَرٕ لوٗگ فروغ ؟
(۲) کاکَذ سآزی تہٕ دانچہٕ کامہٕ کَرٕ کرٕ ترَقی ؟
(۳) شالَن ہٕنٛدی کَم کَم قِسِم چھ ؟
(۴) پیپر ماشی ہٕنٛز کآم کَرٕ سیٚپٕز شوٗرٕ ؟
(۵) ئِلکر کامہٕ پیٚٹھ کُمہٕ تہذیٖبک اَثر چھُ ؟
(۶) کٲشرِ ہِن خاص بانَن منٛز کُس کُس بانہٕ چھُ شامِل ؟
(۷) یِم لَفظ تہٕ محاورٕ کرِٕو لیٚکھ یِنہٕ ہِنٛز جُملن منٛز اِستعمال۔
فروغ میلُن۔ وَرتاونہٕ یُن۔ حآصِل کَرُن۔ جاے رٹٕنی۔ بَناونہٕ یُن۔ درٛستِس مُلکس منٛز مِلہٕ ناوُن۔ شوٗرٕ سپدُن۔ بڑاوِ دیُن۔ لَبنہٕ یُن۔ ترَقی کَرٕنۍ۔ نوقصان کرُن موٗجوٗد آسُن۔ ئینتہٕیاطہٕ وَرتاوُن۔ باوُجوٗد۔ شامِل آسُن۔

سبق ۸

بڈشاہ

کٲشِرِ منٛز بدلیہِ ہَتہٕ بٔڈۍ راژٕ ۔ اَڑی آسۍ جابِر اَڑی نَرم دِل تہٕ اَڑی کھوژِر بُڈِ ۔
بادشاہ زین العابدین اوس اَکھ مشہوٗر بادشاہ ۔ یہ اوس سیٹھاہ رحم دِل تہٕ انصاف پرور ۔
اَمہِ راژن بنٛوو یِمَن پان کٲشِرِ منٛز تِہوٗ تاہ ژٕ تھٕ نِژ لولہٕ تہٕ مایہ سان چھہ اَمِس اَز تام بڈشاہ
یانے بوڈ بادشاہ وَنان ۔

دۄہان اَکہِ دۄہ ہیوٚت یہِ بادشاہ بیمار تہٕ تٕمِس ہیوٚک نہٕ کانٛہہ عِلاج کٔرِتھ ۔ یہِ ووت
اَتھ حَدس زِ اَمِس باسیوو دۄہ نٔز چھُ مَرُن ۔ دۄہان اَمِس دوٚپ سٔری تام زِ اَمہِ بیمارِ ہُند عِلاج
کرِ بٔٹ حکیم شرٕی بٹھ ۔ مگر بٔٹ چھِ یا ژٕلۍ متۍ یا کھٕٹِتھ بیٹھ ۔ بادشاہن اَنہِ نوو کیتھ تام پاٹھۍ
شرٕی بٹہ تہٕ بلہِو اَنٛدٕ عِلاجہ سیتۍ ۔ بادشاہن دوٚپ اَمِس زِ "مٲنۍ مالہِ چھیہِ گژھٕہ کشیر تباہ
تہٕ بہ چھُس ییٚژھان کٕشِنِ نوِ سَر خۄشحال کرٕنۍ ۔ ژٕ ہیکہ کُھلیہ اَتھ کامہِ منٛز مدد کٔرِتھ ۔"
بٹہ ووٚنہ لَس زٕ "ژٕ منٛگ پنٕنہِ لنس زانَس کیٚنٛہ کانٛہہ ینام ۔" شرٕی بٹن وٕنن بادشاہس
"میٚہ گژھِہ نہٕ پانَس کیٚنٛہ کینٛہہ ۔ صِرف دِیِو میٚہ سنٛسکرٕت پرناوُنک اِجازَت تہٕ ییٚتھ زَن یہِ پاٹھشالا
چلاوِتھ ہیکہ ۔" بادشاہن دوٚپ لَس "ژٕ بناوتھ یہِ تالیمہ ہُند تہٕ عوامی محکمک وزیر مگر ژٕ منٛگ
تو تہِ پانَس کیٚنٛہ کینٛہہ ینام ۔" شرٕی بٹن موٚنُس نہٕ مگر ووٚنہ لَس زٕ لۍ متۍ بٹہ گژھن واپس
اَنٕنہ ییٚنۍ ۔ یِمَن ٹیکس گژھِ معاف کرنہٕ یُن ۔ یِمَن ییٚژھ گژھ نہٕ پابٔندی روزٕنۍ تہٕ سارِنے
گژھہ مذہبی آزادی آسنۍ ۔" بادشاہن موٚن یہِ سورُے تہٕ شرٕی بٹہ بنووُن پنُن وزیر

تِمو لاگِژ کٔشیٖرِ نٔوِ ہٕر تامیٖر کرٕنۍ۔ خوٗشکھ زٕمینَس پیٹھ دِیٕنہٕ تٲمیٖر بناوِ تِمو اَکھ کوٗل۔ یہ کوٗل چھیٚ اَز تام چلان۔ اَتھ کوٗلِس چھُ ناو زٲنہٕ کوٗل۔

سِری نگرُک پرٛدن تٕوٲرِم کٔڈِل تہٕ بنوو اَمی۔ اَتھ کٔڈلَس چھ دنان زٲنہٕ کٔڈل۔ بیٚیہ کتِھ چھ اَمی ہِندِس ناوس سیٖتھ زٲنہٕ ڈب تہٕ منسوب۔ زٲنہٕ ڈب اوس اَکھ محل خانہٕ۔ اَمی راژن کھوٗلی مکتبہٕ تہٕ پاٹھشالا۔ یِمَن زَن بلا امتیاز مذہب مِلت تٲلیٖم دِنہٕ آس یِوان۔ اَمی وقتہٕ سیٹھا ہیوٗن بٔڈو۔ عربی تہٕ فارسی تہٕ مُسلمانو سنسکرِت پرٛن۔ دۄنوٕے فِرقہٕ آیہٕ اَکھ أکِس نزدیکھ تہٕ ہِندو، مُسلم مِلہٕ ژارُک ماحول گو سیٹھا ساز گار۔

کٲشرِ چھ مِلہٕ ژارُک تہٕ مختلف فِرقن منز بٲے برادری ہُند سبق دُنیاہَس ہیکان دِتھ تہٕ پننی کاٰم تھر تھاوِتھ۔ کٔشیرِ منز یِیلہٕ ریٚٹہٕ وول ریٚڈَس چھُ لمان یا پانژ چھُ وایان کھوٗر یا مۆزوٗر چھُ ژلان گوٚب بورِ یِم ساری چھ خود ایٚس سیٖتی سیٖتی بٔڈشاہ بادشاہ» گیوان آسان۔ بٔڈشاہَن چھ بساوۍ متی کیٚنہہ گام تہٕ قصبہ یِمَن منز زٲنہٕ پور مشہور چھ۔ اَز کل چھُ یہ اَکھ جان بوڈ گام۔ یہ کیٚنژھا اَمی بنوو تیٚتھہ سیٖتی چھُ «زٲنہٕ» لفظ لوٚگمت۔ زٲنہٕ پور چھُ تحصیل شوپیٚنَس منز واقع۔ بٔڈشاہَس متعلق چھُ مشہور زِ یِیلہٕ یہ موٚد لوٗکن آو نہٕ گوڑ بیٚبتار تہٕ پتہٕ وُڈُکھ باکِہ۔ بٔڈشاہن اوس لوٗکن ہُند سیٹھا موجبتھ۔ یہ اوس لوکن پننی اولاد زانان۔ دپان یہ اوس راتھ کیٚتھ رچھتھ بدلاوِتھ نیران تہٕ لوکن ہِندی اصل حالاتھ مولوم کران تہٕ تِہندِس دادس واتان۔ یہ اوس غریبن سیٹھا رفاقت کران۔ دپان اَمی کھوٗلۍ جایہ جایہ ہسپتال تہٕ سڑکن پیٹھ لگاوِن سایہ دار کلی۔ تِہندِس وقتس منز روٗد جان امن امان۔ لوکن روٗز جان مالۍ حفاظتھ۔ راز ہِندِس ناوس سیٖتی چھ کیٚنہہ لطیفہ مشہور، مثلن «زٔری بوٗز باپہٕ وِہری بٔڈشاہ موٚد»۔ اگر اَز کل تہٕ کانہہ کٲشُر کُنہِ قسمُچ جانی کران چھُ تَس چھ کٲشرِ بٔڈشاہ ناٗنی دنان۔

۱۹ - اَلفاظ

راژٕ :- بادشاہ
رُحم دِل :- kind hearted
اِنصاف :- Justice
اِنصاف پَسند :- یِمیٚس انصاف پَسنٛد آسِہ ۔
مُشیٖر :- صلاح کار
تیٚوٗ تا :- that much
لول تٕہ مایہٕ :- love and affection
کھٔسِتھ ییٖن :- ژوٗر روزٕن ۔
بَلُن :- ٹھیکہٕ گژھُن یِتھ یاپ گژھُن ۔
نوٚمبر :- دُبارٕ
اِنامہ :- prize
واپَس اَنُن :- to bring back
سازگار :- favourable
فَخر تھاوُن :- to feel proud of
یژھ تار یُن :- to believe
رٔژھتھ بَدلاوُن :- پَلہٕ بَدلاوُنی
دادَس واتُن :- اِنصاف کَرُن
رفاقت کَرٕنی :- ہَمدردی کَرٕنی
کھوژِ بُڈ :- لیُس کھوژان آسِہ
مَحل خانہٕ :- palace

ب۔ مَشق

۱۔ خٲلی جایہِ بَرِو، کھ

(۱) کٔشیرِ مَنٛز بَدلییہِ .... راژ۔

(۲) بَڈشاہَن بنوو .... پَنُن مشیر۔

(۳) لولہِ تہٕ مایہِ سان چھ اُمِس اَز تام .... وَنان۔

(۴) مگر بَڈِ اَسی ژٔلی منتہ یا ....

(۵) اَمہِ وَقتہٕ پیٹھ ہیوٚت بَڈُ .... تہٕ مُسلمانو .... پرژن

(۶) ملہِ ژاٹرک ماحول گوو ....

(۷) اَز کُل چھُ یہِ اَکھ جان ....

(۸) یہِ اوس لوٗکَن .... زانان۔

(۹) یہِ اوس غریبَن .... کران۔

(۱۰) راژِ ہیٚنٛدِس ناوس ستہِ چھُ .... مَشہوٗر۔

۲۔ یِمَن سوالَن لیکھِو جواب۔

(۱) بَڈشاہَس کیا اوس اَصلی ناو ؟

(۲) بَڈشاہَس کمۍ کوٗر یلاج ؟

(۳) شٔری بٹَن کیا یِتاہ موٗنگ بَڈشاہَس ؟

(۴) بَڈشاہ ہِنٛدِس ناوس ستہِ کمہِ جایہِ چھیہٕ مشہوٗر ؟

(۵) بَڈشاہَن کیا کوٗر غریبَن ہِنٛزِ خٲطرٕ ؟

(۶) بَڈشاہ ہِنٛدِس ناوس ستہِ کُس لطیفہٕ چھُ مشہوٗر ؟

(۳) بَڈشاہ سٕنٛزِ زِندگی مُتعلق لیکھِو پٔنٛداہن جُملن ہُنٛد اَکھ مضموٗن۔

۴۔ پَنٕنِس کانٛسہِ ٹاٹھِس راژس یا لیڈرس پیٹھ لیکھِو مضموٗن۔

۵۔ یِم لفظہٕ تہٕ محاورٕ کرِوکھ جُملن مَنٛز اِستمال۔

بَدلُن۔ باسُن۔ مَدَد کرُن۔ اَنٛہِ یُن۔ کھٕٹِتھ بہُن۔ داد سۭ ولنُن۔ کھوژِ بُڈ۔ رُخت بدلاوُن۔
لول تہٕ ماے۔ ملہِ ژار۔ ییٚنٛبار یُن۔ محل خانہٕ۔ کانٛہہ نٔفر تھاوُن۔

سبق ۹

ہیرتھ

کٲشرِ ہُنٛد اَکھ اَہم تیوٗہار چھُ ہیرتھ۔ اَتھ چھِ شِوراتری تہٕ وَنان۔ یوٗدوے یہ بٹن ہُنٛد تیوٗہار چھُ مگر اَتھ چھُ باقے فِرقن تہٕ طبقن سٟتۍ تھوٚت واٹھ یوٚت زن عیٖد چھُ عام لوٗکن سٟتۍ۔ اَتھ بُڈِس دۄہَس چھُ کٲشرِ منٛز اَکھ خاص مُقام حاصِل۔ ہیرتھ چھِیہٕ وۄنیلے سارِسے مُلکس منٛز مناونہٕ یِوان مگر کٲشرِ منٛز چھِیہٕ یہ اَکِہ اَلگے طریقہٕ مناونہٕ یِوان۔ شِو جی تہٕ پاروتی ہُنٛدِ لگنہٕ علاوٕ چھُ اَتھ کٲشرِ منٛز موسمی لِحاظہٕ تہٕ اہمیتھ۔ یہ تیوٗہار چھُ کاشرِ بن نوِ بہارُک آگوٗ ہِیتھ یِوان۔ کٲشرِ لوٗکھ چھِ وَنٛدس منٛز سخت تنگ یِوان تِم چھِ آسان دۄہ گنٛزراوان زِ کر واتہِ ہیرتھ تہٕ وَنٛدِ گژھِ دوٗر۔ ہیرِ ژ پَتہٕ چھُ وُنٛد نیران تہٕ سوٗنتھ ہُنٛد پرتو تراوان۔

ہیرِ ژ بروٚنٛہہ اَٹھ دۄہ چھُ بٹن دۄ سہٕ دٲروسہٕ لگان۔ یِم چھِ پننۍ مکانہٕ صاف کران تہٕ وَنٛدِچ سارِسے گندگی دوٗر کران۔ شرۍ بُڈۍ، زنانہٕ، مرد چھِ پننۍ پان تہٕ گرٕ بار شیران تہٕ پارن یانے پرتھ کانٛہہ بُتھ چھُ شیٖہ جیٖس سوانگتھ کرنہٕ خاطرٕ تیاری کران۔ مُسلمان بایہ تِہ

چھِ اَمہ دۄہہ خاطرٕ تیاری کران۔ پننۍ دُکان صاف کران۔ لوٗکنہٕ تازٕ مال اَنان۔

ہیرِ ژ ہنٛدِ دۄہہ چھُ صُبحِ سٟٹھے خوٗب دۄ سہٕ دٲروسہٕ روزان۔ زنانہٕ چھِیہٕ مکانن ڈُوان، لِوان تہٕ بانہٕ مانٛجان۔ مرد چھِ پوٗزایہ ہُنٛد سامانہٕ شیرنَس تہٕ وُٹکھ برنَس منٛز لگان۔ شرین چھُ پان صاف کرنَس تہٕ وُٹکھ بریٚنٛہ خوشی منٛز کھین چیٖن نام ہتشان۔ وُٹکس منٛز چھِ نرِیٹ بیٚٹھ لوکچہ وارِ تام یاہ بانہٕ آسان۔ یِم بانہٕ چھِ اَنٛدۍ اَنٛدۍ پوشہٕ مالو سٟتۍ سجاونہٕ یِوان۔ تِمہٕ پَتہٕ

ژھتہ یمن بانن پیٹھ روپہ ؤرق لوان لاگنہ۔ یمن منٛز ژھ پتہٕ ہوٗکھ ڈوٗ، لۍ ترٛاوان تہٕ پتہٕ پونٛی برٛان۔ اَتھ ژھ ؤنان ؤٹکھ برٛن۔ شام یاد قیتہ پیٹھ ژھیہٕ اکہٕ طرفہٕ لوٗزا چلان تہٕ بیٚیہ طرفہٕ چوکس منٛز ضیافژ بنان۔ اَمہ دوہہ ژھ لوٗکھ واریاہ قسمہٕ چہ سبزی رنان۔ اَتھ راژ ژھیہٕ گورس تھپہٕ تھپھ آسان۔ واریاہ لوٗکھ ژھ اَتھ راژ بیدارٗی کران۔ اَتھ راژ ژھ اکہ طرفہٕ شنٛکھ وزان تہٕ دوییمہ طرفہٕ لپلایہ گرٛزان وتھان۔

ہیرٛژ پتہ بییہ دوہہ ییژھ سلام، تہٕ ؤنان ژھ ژھ مُسلمان بأے پننہٕ ہنٛن بٹہٕ باین مُبارکَس یوان۔ اَتھ سأری سے دوہس ژھُ روزان یوٗہے سِلسِلہٕ چلہٕ ؤرن۔ اَمی کنۍ ژھُ اَتھ دوہس سلام ناو پیوٗمُت۔ شرٛین ژھُ اَمہ دوہہ ہیرٛژ خرچ ہیلان تِمن ژھُ یہ دوہ ملِنٛز ہنٛدی پأٹھۍ گنڈنٛک ڈروکہٕ نک آسان۔ ہیرٛژ ہنٛز لوٗزا ژھیہٕ ژون دوہن چلان تہٕ پنٛژمہ دوہہ ژھ پوٗزا کرٕتھ ؤٹکھ پرموٗزان۔ تہٕ ڈوٗ، لۍ ژھ پننہٕ نین ہمسایَن تہٕ أشناون منٛز باگراوان۔

۱۔ الفاظ

تیوٗہار :۔ festival

پرتوٗ ترٛاوُن :۔ گاش ہاوُن۔

آلو ہیتھ یُن :۔ خبرٕ ہیتھ یُن۔

دوہ گنٛزرُنۍ : بے تأبی سان اِنتظار کرُن۔

دوہہ ڈروسہ :۔ چیٚپل پہل

شیٚرُن تہٕ پأرُن :۔ سجاوُن

ڈٕوُن :۔ صفأی کرٕنۍ

لوُن :۔ میٚٹرِ تہٕ پانہٕ سیتۍ فرِش یا لبہٕ صاف کرنہٕ۔

مَشُن :۔ to forget

کھیٚن مَشُن : کھیٚن چیٚن نہٕ یاد روزُن۔

روپہ ؤرق : silver

اِنتظار کرُن : تھپہٕ تھپھ آسنۍ۔ زیادٕ منٛگ آسنۍ۔

اَلفاظ

شنکھ وَزُن :۔ blowing of the conch

گَرٕ ز دٕو تھنی :۔ شور ووتھُن

بیدآری کَرٕنی :۔ راتَس ہُشیار روزُن

گِنڈُن دٔروکُن :۔ to play

وُٹکھ پرمؤزُن :۔ پۆزا کرنہٕ پتہٕ ییٚلہٕ ڈٕو، نی کڈنہٕ چھ یِوان

ب ۔ مَشق

۱ ۔ خآلی جایہ بَرِیو، کھ ۔

(۱) کٔشیر ہُنٛد اَکھ بۆڈ ....ہیرتھ

(۲) اَتھ بُڈس دٕو ہٕس چھ کٔشیرِ مَنٛز ....حآصِل ۔

(۳) یہ تیوٚہار چھُ کآشرین .... اَلَو...... یِوان ۔

(۴) لۆکھ چھ وَندَس مَنٛز سیٹھا............

(۵) ہیرٕژ آٹھ دٕوہ برونٛہہ چھُ بٹَن .... لگان ۔

(۶) زنان تہٕ مَرد چھ .... تہٕ گَرٕ بار ......

(۷) شُرین چھُ تۆتی مَنٛز .... مَشان ۔

(۸) یِم یانہٕ چھ اَنٛدی اَنٛدی .... سیتہٕ ....یِوان ۔

(۹) اَکہِ طرفہٕ چھ .... چَلان تہٕ بیٚیہ طرفہٕ چوکس مَنٛز ...... بنان ۔

(۱۰) شُرین چھ اَمہ دٕوہہٕ .... میلان ۔

۲ ۔ یِمَن سوالن لیکھو جواب ۔

(۱) ہیرتھ کَمَن ہُنٛد بۆڈ دٕوہ چھُ ؟

(۲) ہیرٕژ خآطرٕ کیازِ چھ کآشرِ دٕوہ گنٛزان ؟

(۳) ہیرتھ کَتھ مؤسِمس مَنٛز چھیہٕ آسان ؟

(۴) ہیرٕژ برونٛہہ کیا چھ بَٹہٕ کَران ؟

(۵) وٹکس منٛز کیا چھُ آسان ؟

(۶) ہیٚرٕز ہنٛدِس دوٚیمِس دوہَس کیا چھِ وَنان ؟

(۷) شٔرۍ کیاہ چھِ خوش آسان ؟

(۸) پوٚزاکُس چھُ کران ہیٚرٕز دوہ ؟

۳ - ہیٚرٕز پیٹھ لیکھِو دٕہن جُملن ہُنٛد اَکھ مضموٗن ۔

۴ - یِم لفظ تہٕ محاورٕ کرٕ یو کھ پننیٚن جُملن منٛز اِستِمال ۔

تیوٚہار - پَرتو تراوُن ۔ آلوَ ہیٚتھ یُن ۔ گرٛز و وتھن ۔ شیٚرُن تہٕ پارُن ۔ گنٛڈُن تہٕ دٔرِ کُن رٕٹُن تہٕ ڈٕوُن ۔ دوہ گنٛز رٕنۍ ۔ دوسہ دٔرۍ وسہ آسنہٕ ۔ تھَپہٕ تھچھ آسنہٕ - بیدار گرٕنۍ کھیٚن تام مَنٛزُن ۔

سبق ۱۰

عید

کٲشِر منٛز چھِ وارِیاہ تیوٗہار تہٕ بٔڑی دوہ مَناونہٕ یِوان۔ یِمَن منٛز چھِ کیٚنہہ تِم یِم بٲتَن تہٕ مُسلمانَن منٛز ہیوٗن ہیوٗن چھِ۔ بیٚیَن تیوٗہارَن ہِنٛدی مَناونٕچ رَسم تہٕ چھِ اَلگ اَلگ۔ یِم چھِ تِم بٔڑی دوہ یِمَن سیٚتھ مذہبُک تعلُق چھُ۔ کیٚنہہ چھِ تِم بٔڑی دوہ یِم دوشوٚنی فِرقَن منٛز کٔنی چھِ۔ یِم چھِ تِم تیوٗہار یِمَن یا نوٚو وٕری شوٗرُو، سیٚدلَس سیٚتھ یا موسمہٕ کِس بدلَس سیٚتھ واٹھ چھُ۔ سونٛتھ نوٗروز تہٕ وٕہراتھ چھِ بیٚیِس بٔڑِ دوہہٕ منٛز گنٛزراونہٕ یِوان۔ اَمہٕ عِلاوٕ چھُ وارِیاہَن جاین دوہ یا مالِہ لگان۔ یِم دوہ، مالِہ یا جَشنہٕ چھِ دونی بٔڑی دوہ بنیٛمِتی۔ یِم چھِ پَرٛتھ وَریہ بٔڑِ جوشہٕ خۄشہِ سان مناونہٕ یِوان۔ بیٚیِہ دوہ چھِ پرٛتھ کانٛسہ ہِنٛدِ خٲطرٕ شادی مانٛجِہ دوہ۔

تِم بٔڑی دوہ یِمَن مذہبَس سیٚتھ واٹھ چھُ چھِ سارِنے ہِنٛدِ خٲطرٕ خۄشی ہِنٛدی دوہ آسان عیٖد چھُ مذہبی بوٚڈ دوہ۔

عیٖز چھیہٕ زٕ آسان۔ لوکٕٹ عیٖد تہٕ بٔڑ عیٖد وکِہ عیٖز بیٚتہٕ چھِ لُکھ جِنٛج کرنہٕ نیران۔ عیٖز ہِنٛدِ خٲطرٕ چھِ جان چیٖز مُلی ہیوان۔ اَمہٕ دوہہٕ گرٕ صاف کران۔ طِھیٖز چیٖزٕ خٲطرٕ چھِ جان چیٖز مُلی ہیوان اَمہٕ دوہہٕ چھِ لُکھ شُلہِ وۄتھان، تشران کران تہٕ چاے چیٚتھ چھِ گرٕ نِماز پرنہٕ خٲطرٕ عیٖدگاہ گژھان۔ لُکھ چھِ وارِیاہُو جایُو بیٹھِ یِوان تہٕ عیٖدگاہَس منٛز سمٕتھ یکہِ وٕٹہٕ نِماز پَران تہٕ زنانہٕ چھیہٕ گرَن منٛز کھیٚن چیٚنکِہ چیٖز تیار کران۔ پنٕنہٕ نیٚن دوستن تہٕ رِشتہٕ دارَن ہِنٛدِ گرٕ گژھان تہٕ تِمن عیٖدِ ہِنٛد مُبارکھ دِوان۔

عیٖد لفظ چھُ دونی عام بول چالِہ منٛز ژامُت۔ بیٚیمہٕ دوہہٕ کانٛسہ جان کھیٚن چیٚن

یا جان پَلوٗ آسَن سُہ چھُ وَنان زِ اَز چھےٚ عید۔ ییمہٕ دوٚہہٕ غریبس ہُند ن وقتن یِڈ بٔرِتھ کھێن میلہٕ سُہ دوہ چھُ تِمَس عید آسان۔ اَتھ چھُ ونان زِ عیٖد چھُ کھێنس چێنس تہٕ عام خوشی ہنٛد واتھ۔

شُرٮ۪ن ہٕنٛدِ خٲطرٕ چھےٚ عید اَکھ خاص خوشی ہُنٛد دوہ آسان۔ اَمہِ دۄہہٕ چھِہ ہیٚر — شُرۍ کُنہِ وېشان۔ اَمہِ دۄہہٕ چھُ بٔہ ہمیٚن کانٛہہ دکٹ باسان۔ جایہِ جایہِ چھِ لوکھ لۄکٕٹۍ دُکان لگان۔ شُرۍ تماشَن تہٕ کھێنہٕ چێنٕ چھےٚ اَمہِ دۄہہٕ مَنگ آسان۔ شُرٮ۪ن چھُ اَمہِ دۄہہٕ بڑٕ ہن۔ نِشہِ خرچ میلان یتھ عینر خرٕچ وَنان چھِہ۔ عید چھےٚ نہٕ زنانن ہٕنٛدِ خٲطرٕ کیٛنہہ کم دِل چسپ۔ یمن چھےٚ اَمہِ دۄہہٕ دمہ دِشتچہ گرٕ کامہ نِشہِ رٔژھ کھنٛڈ فرصتھ میلان۔ یمہٕ چھےٚ شہرٕ تھ تہٕ پۄژرِتھ نیران۔ پانہٕ وٲنۍ چھےٚ ہکچہ کران، روٗف کران، گیوان تہٕ گِنٛدان۔ اَمہِ دۄہہٕ چھِ پننہِ پننہِ منہ مُطٲبق پَلوٚ تہٕ باقے چیز ملی ہوان۔ اَمیر لوٗکھ چھِ اَمہِ دۄہہٕ غریبن صدقہٕ (اَکہِ قسمٕچ مدد) دِوان۔

بُڈَن تہٕ دۄیمن فِرقن ہٕنٛدِ خٲطرٕ تہٕ چھےٚ عید خوشی ہُنٛد پیغام ہیتھ یوان۔ بۄڈ چھِ اَمہِ دۄہہٕ پننہِ نین مُسلمان باین تحفہٕ ہیتھ مُبارکَس گژھان۔ ییتھ پاٹھۍ چھِ اَمہِ دۄہہٕ بۄڈ تہٕ مُسلمان عید رٔلِتھ میلِتھ مَناوان۔ یہِ وَننہِ گۄڈٕ چھُ گژھان مُشکِل زِ عیدکَس چھےٚ تہٕ کَس چھےٚ نہٕ۔

ا۔ اَلفاظ

بیوٚن بیوٚن :۔ اَلگ اَلگ ۔

فِرقہٕ :۔ قوم ۔

خوشہِ خرو شہٕ سان :۔ شوقہٕ سان ۔

لوکٕٹ عید :۔ عیدُ الفِطر ۔

بٔڑ عید :۔ عیدُ الضحیٰ ۔

مُشنگ آسنی to be in demand

عیدیانہٕ :۔ عینز خرٕچ ۔

سجِتھ :۔ تہٕ لوٕرِتھ : سَجاوِتھ ۔

رٔنکچہٕ کرٕنہٕ :۔ کورین تہٕ زَنانن ہُنٛد نَژُن

اَلفاظ

روٚف کروٚن :۔ زَنانَن ہِنٛدِ نژنُک اکھ خاص انداز

مَنہٕ مُطابِق :۔ دِلَس خوش کَرُن ۔

صدقہٕ :۔ خَیراتھ ۔

پیغام : خَبَر ۔

تحفہٕ :۔ present

مُبارَکَس گَژھُن :۔ مُبارَکھ دِنہٕ گَژھُن ۔

رٔلِتھ میلِتھ :۔ یکہٕ وَٹہٕ ۔

وَنہٕ کُڈُن :۔ ژھانٛڈُن ۔ نوٚن کَڈُن ۔

ب ۔ مَشق

ا ۔ خٲلی جایہِ بَرِو، کھ

(۱) یِم چھِ ہِم بٔڑی دوہ یِمن عیدِ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ چھُ ۔

(۲) یِم دوٚرسہٕ ماٰلہِ ۔۔۔۔۔۔۔۔ جُشنِ چھِ ووٚنی ۔۔۔۔۔۔۔ بنے مِتہِ ۔

(۳) یِم دوہ چھِ ۔۔۔۔۔۔۔۔ ہِنٛد خٲطرٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ دوہ

(۴) لوکٕچہٕ عینز پیٹھ چھُ ۔۔۔۔۔۔۔۔ آسان ۔

(۵) لوٗکھ چھِ وٲریاہ ۔۔۔۔۔۔۔۔ پیٹھ یِوان ۔

(۶) شُرین ہِنٛدِ خٲطرٕ چھیہٕ عید ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ہُنٛد دوہ آسان ۔

(۷) اُمیرلوٗکھ چھِ ۔۔۔۔۔۔۔۔ غریبَن ۔۔۔۔۔۔ دِوان ۔

(۸) بٔڑن تہٕ دوٚیمین فِرقَن تہِ چھیہٕ عید خوشی ہُنٛد پیغام ۔۔۔۔ یِوان

(۹) یہِ وَنہٕ کَڈُن چھُ مُشکِل زِ عید گَس ۔۔۔۔ تہٕ کَس ۔۔۔۔۔۔۔ ۔

(۱۰) شُرِ تماشَن تہٕ کھینہٕ چیزَن چھ اَمِہ دوہہ .... آسان

۲۔ یِمَن سوالَن لیکھِو جواب ۔

(۱) دوٕن عیدَن ہِنٛدی ناو کیا چھ ؟

(۲) لوٗکھ عید کیتھ خوشی مَنٛز چھِ منانہٕ یِوان ؟

(۳) شُرٕ بن کیا چھُ اَمِہ دوہہ بڑٕ بن نِشہِ میلان ؟

(۴) اَمیر لوٗکھ کیا چھِ اَمِہ دوہہ کران ؟

(۵) عام بول چالِہ مَنٛز کیتھٕ کُنی چھِ عید لفظ اِستعمال یِوان ؟

۳۔ عیدِ ہیٚچھ لیکھِو دٕہن جُملَن ہُنٛد اَکھ مضمون ۔

۴۔ یِم لفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو، پنٕنین جُملَن مَنٛز اِستعمال ۔

جوشہٕ خروشہٕ سان ۔ ہِکِھ کرِنہٕ ۔ عینہٕ مُطابِق ۔ وَنہٕ کڈُن ۔ باسُن ۔ ٹھنگ آسُن ۔
شادی یانہٕ ۔ صدقہٕ ۔ عملی ہیوٗن ۔ ہیوٗن ہیوٗن ۔

سبق ۱۱

کٲشِرۍ گام

کٔشیرِ مَنٛز چھ وارِیاہ گام ۔ اندازٕ کینہٕ چھ لَگ بَگ ستتھ ھِی صد کھوتہٕ زیادٕ لوٗکھ گامَن مَنٛزٕ روزان ۔ گام چھ وارِیاہ قسمکۍ ۔ کینٛہہ چھ لوکٕٹؠ تہٕ کینٛہہ چھ بٔڈۍ ۔ یِیسے چھ سارۍ گام قُدرتی خوبصورتی مَنٛز بے مِثال ۔ گامَن مَنٛز چھ کھُلہٕ آب ہوا آسان ۔ گُلیو تہٕ سبزارو سیتۍ ڈٔلتھ وارِیاہن گامَن مَنٛز چھ قُدرتی ناگ تہٕ ییمَن ناگَن مَنٛز چھ رِیٛتہٕ کالِس سَرٕد تہٕ وَنٛدَس گَرَم پونٛی نیران ۔ لوکٕٹہ تہٕ بَجہٕ کوٗلہٕ، لوکٕٹؠ تہٕ بٔڈۍ دریاو چھ گامَن مَنٛز اکثر یِوان لبنہٕ ۔ ووٗنۍ چھ گامَن مَنٛز پاٹھ تلکہٕ تہٕ نَظرِ گژھان ۔ بجلی تہٕ چھَپیٚہ لَگ بَگ سارِنٕے گامَن مَنٛز ۔ یِمو سہولیژو سیتۍ چھ گام سیٹھا دِلکش لگان ۔

گامَن مَنٛز چھ زیادٕ تر لوٗکھ زٔمیندٲرۍ کَران ۔ ژوٗ، نٔنٛٹِن، ڈوٗن، بادامَن تہٕ باقے میوَن ہِنٛدۍ باغ تہٕ چھ نَظرِ گژھان ۔ زٔمیندٲرۍ عَلاوٕ چھ وارِیاہ گریلو دستکارِ تہٕ عام ۔ گامَن مَنٛز چھ شال گَبہٕ نمدٕ ۔ قالین، دُسہٕ تہٕ تادرٕ بنان ۔ کینٛہہ کٲرۍ گَر چھ لکرِ ہِنٛز کٲم کَران تہٕ کینٛہہ ٹوپہٕ بناوان ۔ کینٛہہ لوٗکھ چھ رٔشِم گوژِ تہٕ بناوان ۔ اَمہٕ سیتۍ چھ رٔشمی سوٗتر پٕیدٕ چھَر میلان ۔

گامَن مَنٛز چھ وارِیاہن فِرقَن ہِنٛدۍ لوٗکھ بسان مگر زیادٕ تر چھ مُسلمان تہٕ ہِنٛدٕ ۔ اکثر چھ لوٗکھ سیٚدۍ سادٕ تہٕ ایماندار ۔ لوٗکھ چھ نہٕ پننہٕ لِس تہٕ پیدِس مَنٛز کانٛہہ فرق زانان ۔ تِم چھ پانہٕ وٲنۍ مِلہٕ ژارِ سان روزان ۔

گامَن ہِنٛدۍ مکانہٕ چھ زیادٕ تر خام سیرِ ہِنٛدۍ تہٕ سیٹھا کم پُختہ سیرِ ہِنٛدۍ

مکانن ہُنٛد گرٛوت تہٕ چھُ اَتہٕ کہِ موسمہٕ مُطابق۔ مکانن ہنٛدۍ پَتِن چھہ تھٕہر یمن پیٹھ شین جماہ گژھتھ نوقصان چھُ پنہٕ واتناوان۔ پَتِش چھہ آسان گاسکی، لکرِ ہنٛدۍ یا ٹینہکی۔ مکانہٕ چھہ اکثر ترٛ پوٗرۍ آسان۔ وَنٛدَس مَنٛز چھہ لوٗکھ مکانہٕ کِس گوڈنکِس یا بوٗنی مِس پوٗرَس مَنٛز روزان یتھ زَن دوٚٹ یا تَتٕب وَنان چھہ۔ ریتہٕ کالہِ چھہ مکانہٕ کِس پیٹھمِس پوٗرس مَنٛز لبَسان یتھ زَن کانی وَنان چھہ۔

زَنانہٕ چھیہٕ وَنٛدَس مَنٛز یینٛدرِ کَتان۔ وارہن باغَن ہُنٛز کامہِ یا زمیٖنداری مَنٛز چھیہٕ تِمہٕ مَردن سٕتۍ لوٗر کام کران۔ تِمَن چھیہٕ زِلنہٕ رٕنٛج ہیوٚرٕنج لمہِ واری تہٕ۔

گامن مَنٛز چھُ لوٗکن اَسٕنک، گیوٚنک، گِنٛدنک دٔرو گنگ تہٕ شوق آسان۔ بڈین دوٚیَن پیٹھ چھہ گامن مَنٛز وٲلہِ تہٕ لگان یتھ مَنٛز بازَر تہٕ چھہ سجان۔ دوٚنی چھُ بڈین گامَن مَنٛز گرٛکن تہٕ کورِہن ہنٛدۍ سوٗکوٗل، ڈاک خانہٕ، سرکٲری شفا خانہٕ، پنچایت گھر، دکان یا لوکٕٹ لوکٕٹ بازر نَظرِ گژھان۔ لوٗکن چھہ تِگ بَگ سارے سہوٗلیژ میسر۔

(د) الفاظ

بےمِثال : یتھ رنہ کانٛہہ مِثالے آسہِ

قودرتی ناگ : یُس ناگ پانے کُنہِ جایہِ نیران آسہِ۔

سہوٗلیژ :۔ آسانیٕ

دِلکش :۔ خوٗب صوٗرتھ

رِیشم گوٗژ :۔ (silk) cocoon

پوٚچھر :۔ مضبوٗتی

پوٗر :۔ storey ۔مکانُک اَکھ پوٗرٕ حِصہٕ مثلن گوڈنیُک، دوٚیِم۔

یینٛدرِ :۔ spinning wheel

یینٛدرِ کتُن :۔ to spin

زِلنہٕ پیٚوٚن :۔ کھین چین تیار کرُن۔

کانی :۔ مکانُک ترٛیٚیِم پوٗر

آیہِ نَن :۔ میسر۔

ب - مَشق

۱ - خٲلی جایہِ بَرِو لۄکھ

(۱) گام چھ وارِیاہ ....

(۲) گامَن مَنٛز چھُ کھلہٕ .... آسان ۔

(۳) بِجلی تہٕ چھپہٕ لَگ بَگ .... گامَن مَنٛز ۔

(۴) گامَن مَنٛز چھ زِیادٕ تَر لۄکھ ..... کران

(۵) گامَن مَنٛز چھ مختلِف .... ہِنٛدی لۄکھ روزان ۔

(۶) لۄکھ چھ .... تہٕ ایمانٛدار ۔

(۷) مکانَن ہُنٛد .... تہٕ چھ اَتہٕ کیٚن .... مُطابِق ۔

(۸) زَنانہٕ چھپہٕ وَنٛدس مَنٛز ....

(۹) گامَن مَنٛز چھُ لۄکن .... تہٕ .... تہٕ شوق آسان ۔

(۱۰) کٲشُر گام چھُ دوہ کھوتہٕ دوہ .... کران ۔

۲ - یِمن سوالَن لیکھِو جواب ۔

(۱) گامَن مَنٛز کٲنٛہہ لۄکھ چھ روزان ؟

(۲) گامَن مَنٛز کیا چھُ اکثر لبنہٕ یِوان ؟

(۳) گامَن ہِنٛدی مَکانہٕ کِتھی چھ آسان؟

(۴) وَنٛدس مَنٛز کِتہٕ چھ لۄکھ روزان ؟

(۵) گامَن مَنٛز کمہِ ہنٛد شوق چھُ لۄکن ؟

(۶) گامِکی لۄکھ کِتھی چھ آسان ؟

(۷) گامَن مَنٛز کمہ کمہ سہولیتہٕ چھپہٕ آسان ؟

۳ - پننہٕ نہٕ صوبہٕ کیٚن گامَن پیٹھ لیکھِو اکھ مضمون ۔

۴ - یِم لفظ / محاورٕ کرِو لۄکھ جُملن مَنٛز استعمال ۔

بے مِثال ۔ تموورتی ۔ دِلکش ۔ آبیٛرتَن ۔ پورٕ لوکُٹ موکُٹ ۔ دوہ کھوتہٕ دوہ ۔ نظرِ گژھُن

پوچھ میلُن ۔ گِنٛدُن دژوکُن ۔

سَبق ۱۲

آکھ وونی

بو کٹھن لوکٹین قصبن تہٕ گامَن مَنز چھُ سیٚ دُکاندار کامیاب روزان یُس زَن ضروٗرۍ تِکہِ پرٛتھ کانٛہہ چیز یَنہٕ نِس دُکانس منٛز تھوان چھُ۔ بَڑین شہرَن منٛز کتھ چھینہٕ دَکلہٕ۔ بڑین شہرَن منٛز چھہ بازَر بُڑی آسان تہٕ وارِیاہ دُکاندار آسان۔ تِم چھہ خاص خاص چیز کنان۔ یِمَن چھُ تِھنٛی منٛز فایدٕ روزان۔

یِیتہٕ کَرو آسی تِمَس واَنی سِنٛز ذِکر یُس زَن اَکِس گامس یا لوکٹس قصبَس منٛز پَنُن وان چَلاوان چھُ۔ اکثر چھُ یہ کوشش کَران زِ ضروٗرۍ تِکہِ پرٛتھ کینٛہہ چیز گرٛصَن اَمِس نِش آسہٕ۔ سُہ چھُ توٗمُل، کَنکھ، مَکائے، اوٹ تہٕ رازماہ کِنان۔ سُہ چھُ چاے، مَدریرٕ ٹوٗن، کھینہٕ تیل، ہینٛگہٕ تیل، گیوٗ تھوان۔ تِمَس نِش چھِ آسان پَرٛتھ کینٛہہ مَصالہٕ مَثلن لیدٕر، شوٗنٛٹھ، بادی یانہٕ، مَرٕز، زیرٕ، سَبز آلہٕ بُڈ آلہٕ، مَرٕٹز وانٛگن، دال چینی، رونگ، دانہٕ، مُشُر، چیٚنہٕ، اَرٕ ہَر، وارِ مُٹھ وغایرٕ۔ سُہ چھُ خوٗشکہٕ میوٕ تہٕ پھل تہٕ کِنان۔

اَمِس نِش چھیہٕ بَزازی آسنٕ تہٕ لازِم۔ یو، کھ چھِ نوٗی پلو سوٗنہٕ خاطرٕ اَمِس بَزازی ملی ہیوان۔ بَزازِ منٛز چھِ او، نی تہٕ سوٗتی دو شِنوٗے قسم موٗجوٗد آسان تہٕ موٗسمہٕ مُطابِق چھِ یِم ملی لیوان ہیٚنہٕ۔ یِمہٕ فَس واَنِس چھِ وارِیاہ مَسلہٕ تہٕ پیش یِوان۔ سارِوٕے کھوتہٕ بوٚڈ مَسلہٕ چھُ یہ زِ اَمِس چھِ زیادٕ تر ہیوان مال دوزِم کَٹُن۔ گرٛاکھ چھ پرٛون قرضہٕ نِکھہ والان تہٕ نو و مال ہیوان اَڑین چھَس ہیوان موٗکھرائے نہٕ کَرُنی۔ خریدارِ چھِ اَمِس نقد بَدلہٕ جنٛس مَثلَن دانہٕ کنکھ وغایرِ دِتھ قرض نِکھہ والان۔

دارِ یاہَن گامہٕ کِہن چھُ پاٹھٕنَ ہُنٛد تہٕ جاجَتھ ہیوان۔ تِم تہٕ چھ اَکھ سیٹھا نَش گرٛزھان تہٕ نَقد پاٹھٕنِس دوٗزُم ہیوان تہٕ ہَرد چھس دانہِ دِوان۔ کینٛہہ دُکان دار چھ سوٗد تہٕ ہیوان۔ مگر دوہ کھوتہٕ دوہ چھ گامہٕ کِہن باقٕے سہولیژ تہٕ حاصِل۔ تِم چھ کواپریٹو محکمہٕ بیٹھ یا بَنٛکہ بیٹھٕ قرض ہیوان کھادٕ، بہول، چار وآٹے ہینٛہٕ خاطرٕ یُس زَن آسانی سان چھ نِکھ والان۔ بیتھ کینٛہ چھپہٕ سرکارٕچہ دارِیاہ سکیمہٕ گامَن مَنٛز شوٗدٕ گامٕژ۔

کاشرٕ دوٗنی چھُ پَنٛنہٕ نہٕ کامہٕ مَنٛز مَست۔ بڑوٗنٛہہ آسہٕ آسان حرف اَکھ پاٹھٕ وآنی اَکِس گامَس مَنٛز۔ مگر دوٗنی چھُ ہیٹھین وانین ہُنٛد تیداد تہٕ دوہ کھوتہٕ دوہ ہُران۔ اَمہٕ کِنی چھ بَڈِین بازرَن ہِنٛدی پاٹھٕ دوٗنی کینٛہہ وآنی حرف خاص چیزٕ یوت تھوان۔

الفاظ

صُوٗروٗرٕنٛکی چیز :- یِم چیز یِژھ کانٛسہٕ صُوٗروٗرٕتھ آسَن

دَکھ :- بَدَل۔ دوٗ ہیم

فائدٕ روزُن :- نَفع یُن۔ زیٛنُن

کھینہٕ تیٖل :- یُس تیٖل سَبزی یا سینِس مَنٛز چھُ اِستِمال سپدان۔

میٹٕ تیٖل :- kerosene oil

مرٕژ :- black pepper

لیٛدٕر :- turmeric

سبز آلہٕ :- green cardamom

بَڈ آلہٕ :- cardamom

بَنٛزٕ اَژی :- یُس کَنہٕ یلوٗ سٹوٗلَس درکار یِیہٕ

الفاظ

دوٗزُم ہیوٗن :- to borrow

بہی کھاتہٕ :- یَتھ پیٹھ حِساب کِتاب لیکھنہٕ ییہٕ

نکھ والُن :- قرضہٕ واپس مَنگُن

ڈُگراٸے کَرٕنی :- قرضہٕ واپس مَنگُن

حاجَتھ :- ضروٗرٕتھ

دوٗنی :- دُکاندار

لازِم آسُن : ضروٗری آسُن

ب ۔ مَشق

ا۔ خألی جایہِ بَرٕ لو کھ ۔

(۱) بَڈٕین شہرن ہُنٛز کتھ چھیٚہ ....

(۲) منوٗرو، رٔنگو پرٛتھ کینہہ چیز گرٛ قصن اٲمس نِشہِ ....

(۳) اٲمس نِشہِ چھِ .... آسنی لازِم ۔

(۴) اٲمس چھُ زیادٕ تَر پیوان حال .... کِنٕن ۔

(۵) اَڈٕی چھِ اٲمس پانے دَفتس پیٹھ .... لیکھ والان ۔

(۶) کینٛہہ خٔریدار چھِ اٲمس .... بَدلہٕ .... دِتھ قرض نِکھ والان ۔

(۷) کاُنٛسہٕ دونی چھُ پنہٕ نہٕ .... مَنٛز مست ۔

(۸) واریاہن گامہٕ کین چھُ .... حاجتھ پیوان ۔

(۹) ییٚتھ کینی چھیٚہ سَرکار چھِ واریاہ سکیمہٕ گامَن مَنٛز .... گاٲمِتہٕ

(۱۰) خٔریدار تہٕ چھِ اٲمس نِشہٕ .... روزان ۔

۲۔ یِمَن سوالَن لیکھِو جواب ۔

(۱) گامَن مَنٛز کَس دُکاندار چھُ کامیاب روزان ؟

(۲) بَڈٕین شہرَن مَنٛز کیا چھِ دُکاندار کِنان ؟

(۳) سَرکارَن کیا سہولیتھ چھیٚہ گامَن مَنٛز دِژمٕژ ؟

(۴) گامُک دُکاندار کیا کیا چھُ کِنان ؟

(۵) گامہٕ دُکاندارَس کیا کیا مسلہٕ چھِ ؟

۳۔ گامہٕ دُکاندارَس پیٹھ لیکھِو دٔہن جُملَن ہُنٛد اکھ مضموٗن ۔

۴۔ یِم لفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو، کھ پننہٕ نین جُملَن مَنٛز استعمال ۔

خوش شکھ ہیو ۔ وُگراَے کَرُنی ۔ حاجتھ ۔ کھینہٕ نیٖل ۔ لیکھ والُن ۔ فایدٕ روزُن ۔ مسلہٕ آسنی ۔ دوزُم دِنہٕ ۔ خاص خاص ۔

سبق ۱۳

اکھ سبزی وول

گُلہ ڈار چھُ اکھ سبزی وول۔ یہ چھُ جبہ کدلہ وان بہان۔ بیٚیہِ چھ واریاہ سبزی وٲلی مگر گُلہ ڈارِنس وانس پیٹھ چھیٚہ ہمیشہ بیہِ آسان۔ وجہہ چھ واریاہ۔ اکھ بوٚڈ وجہہ چھُ زِ یہ چھُ دوہے تازٕ سبزی انان تہٕ لگ بگ ہوٚ، چھ پرتھ کانٛہہ سبزی چھیٚہ اَمِس نِش آسان۔ امہِ سٕنٛد وان چھُ بوٚڈ تہٕ پرتھ کانٛہہ سبزی چھُ یہ صاف پاٹھی تھوان۔

صُبحن چھیٚہ اَمی سٕنٛدِس وانس پیٹھ سٹھا بہٕر آسان۔ یمہ سادٕ سبزی چھیٚہ اَمِس نِش تازٕ میلان۔ بُدی ہاکھ، موٚنجہ ہاکھ، پالکھ، گوگجہ، نٕجہ، نَدری، اٲلہ، وانٛگن، گازٕر، مٔٹر، رازماہ ہیمہ، گنٛڈہ، اوکو، ٹماٹر، لاٚر، مرزٕ وانٛگن وغارٕ۔ سبزیو علاوٕ چھُ یہ کینٛہہ موٚسمی میوٕ تہٕ پھل تہٕ تھوان۔ مثلن ژوٗ، نٹھ، ٹنٛگ، داٚن، اولوٗ بخار، ژیرٕ، کیلہٕ، دَچھ گِلاسہ، خربزٕی، ہیٚنٛدہ ہیٚنٛدٕ وغارٕ۔

اَکھ چھ بیٚیہ دُکانس پیٹھ پرتھ کانٛہہ سبزی تہٕ موٚسمی میوٕ میلان۔ بیٚیہ چھُ گُلہ ڈار سٹھا خوش مزاج۔ سُہ چھُ سٹھا شریف تہٕ ایماندار۔ سُہ چھُ قیمتھ ٹھیکھ ٹھیکھ ہیوان۔ اکے قیمتھ چھُ کران۔ دٕرِ دٕرِ کرنس چھیٚہ نہٕ وَتھے روزان۔ چاہے گرا اکھ شُر آسہِ یا بوٚڈ سُہ چھُ کٔنٛہی نظر وُچھان تہٕ گراکس بیٚز تہٕ سان پیش یوان۔ یہے وجہہ چھُ کہ اَمی سٕنٛدِس وانس پیٹھ چھیٚہ سٹھا بہٕر آسان۔ لوٗکھ چھ اَمی سٕنٛدی تعریف کران۔

گُلہ ڈارس چھ زٕ نیچوی۔ دوشوے چھ مالی سٕنٛز کامہ منٛز مدد کران۔ تم تہٕ چھ

وٲلی ہِنٛدر پاٹھی سیٹھا شرٛیف۔ یِمن چھیہٕ پننہِ سبزی وأر تہٕ۔ مگر زیادٕ تر چھیم سبزی تہٕ
پھل باقیو جایو پیٹھٕ ٹلِو اَنان تہٕ کِنان۔

(الف) الفاظ

وان ہیُن :- دُکانداری کرٕنی
بیپار اسنی :- زیادٕ لوکھ جماہ گژھنہٕ۔
بڈی ہاکھ :- ہاکہٕ پٔترن ہنٛدی بڈی
مونجہٕ ہاکھ :- یتھ ہاکس مونجہٕ تہٕ ستی چھیہٕ آسان
پالکھ :- spinich
گوگجہٕ :- turnips
مُجہٕ :- raddish
نَدرٕ :- lotus roots
اَلہٕ :- pumpkins
کیلہٕ :- bananas
گلاس :- cherry
خربزٕ :- melon
ہینٛدوینٛد :- water melon
سبزی وأر :- یتھ زمینس یا باغس منٛز سبزی
ووپدان آسہٕ۔

الفاظ

وانگن :- brinjals
گازر :- carrots
مٹر :- peas
رازماہ ہیمبہِ :- beans
گنٹھ :- onions
اولو :- potatoes
ٹماٹر :- tomatoes
لأر :- cucumber
مرٕزہِ وانگن :- pepper
اولو بخار :- plum
ژیر :- apricots
خوش مزاج :- اسہٕ وُن
دٕرٕ دٕر کرٕنی :- to bargain
ژھٔٹھ روزٕنی :- to have a margin
گراکھ :- خریدار

ب: مشق

ا: خٲلی جایہٕ برٕ لوکھ

(۱) موٚہ ہیچھ پٔرتھ کاٹھہٕ سبزی چھیہٕ .... آسان۔

(۲) پٔرتھ کاٹھہٕ .... چھُہ یہ صاف پأٹھی ......

(۳) سارے سبزی یہٕ چھیہٕ اَمس لِنش ....

(۴) شُہ چھُ سٹھاہ ۔۔۔۔۔۔۔ تہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔

(۵) دَرٕ دَرٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ چھپیٚہ نہٕ وَتھے ۔۔۔۔۔۔۔

(۶) گرٛاکھ ۔۔۔۔۔۔۔۔ آسہٕ یا ۔۔۔۔۔۔۔ شُہ چھُ کُنی نظر گران ۔

(۷) لوٚکھ چھ ۔۔۔۔۔۔۔۔ تارٛیف ۔۔۔۔۔۔۔

(۸) گُلہٕ ڈارَس چھ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

(۹) تِم تہٕ چھ مالی سینٛدی پاٹھۍ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔

(۱۰) یِمَن چھپیٚہ پینٛہ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

۲ ۔ یِمَن سوالَن لیکھِو جواب

(۱) گُلہٕ ڈارکِتہٕ چھُ دان بیہان ؟

(۲) گُلہٕ ڈارنِس والَس پیٹھ کیازِ چھپیٚہ بیہِ آسان ؟

(۳) اُمِس نِش کوس سَبزی چھپیٚہ آسان ؟

(۴) اُمِس نِش کَم کَم میوٕ چھ آسان ؟

(۵) یِشہ کرِتھ نَظر چھُ گرٛاکَن گران ؟

(۶) تمی سینٛدی بیٚچوی کیا چھ گران ؟

۳ ۔ کانٛسہ تہٕ سَبزی وانٛلِس پیٹھ لیکھِو دٔہَن جُملن ہُنٛد اکھ مَضموٗن ۔

۴ ۔ یِم لفظ تہٕ محاورٕ کرِوٚکھ جُملن مَنٛز اِستعمال ۔

سَبزی ودل ۔ خَرٕبُزٕی ۔ بیہِ آسِنہٕ ۔ سَبزی وانٛر ۔ گرٛاکھ ۔ دَرٕ دَرٕ گرٕنی ۔ صاف پاٹھۍ

وَتھ روزٕنی ۔ کُنی نَظر کرٕنی ۔ یَرٕ تہٕ سان ۔ خوش مِزاج ۔

سبق ۱۴

حَبہٕ خوتوٗن

حَبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد اصلی ناو اوس زوٗن۔ وَنان چھِ یہِ زایہٕ ژٔنٛدہار (پانٛپور) گامَس مَنٛز۔ أمہِ ہٕنٛدِس مالِس اوس ناو عبدی راتھر۔ عبدی راتھر اوس اکھ غریب گرٛیس۔ أمِس اوس پننہِ کوٗرِ پَرناونُک شوق۔ زوٗنہِ لوٚکچارَس مَنٛز گٔیہِ قرآن شریف تہٕ بییہٕ پرٛن فارسی زبانہِ ہٕنٛز کیٚنٛہہ اِبتدائی کِتابہٕ۔ یہِ ٲس سیٹھاہ خوبصورت تہٕ گاٹٕج۔ قوٗدرتن اوس أمِس موٚدُر ہوٚٹ دِتھمُت۔ یہِ ٲس پننہِ بٲتھ پانہٕ گیوان۔

عام گرٛیسہِ کورِ ہٕنٛدی پأٹھی آو أمِس لوکچارَس مَنٛزے اکِس مُڈ گرٛیسہِ تِس سٕتؠ خانہٕ دارٕ کرنہٕ۔ زوٗنہِ ہُنٛد گونا تھ آسُن گو وُنہٕ کیٚنٛہہ صوٗرتس مَنٛز أمہِ ہٕنٛدِس خاونٛدس برداش۔ سُہ رود أمِس پیٹھ گوڈٕ پیٹھے ناراض۔ سُہ اوس أمِس ہٮ۪نٛزن زاگان تہٕ کیتھ کیتھ پیٹھ پٔنٛدٕ کڈان۔ زوٗنہِ ہٕنٛز نَنٛد تہٕ ٲس أمِس سٕتؠ ناکارٕ سٕلوٗک کران۔ آخرس پیٹھ کڈ یہِ وارِو لوگرٕتہٕ سوزکھ زبردستی مالِنؠ۔

دپان اکہِ دوہہ ٲس سو کوٚنگہ ڈارَس ژوٗر دِوان دِوان پننی اکھ بٲتھ گیوان۔ بادشاہ یوٗسف شاہ چَکَس پییہِ أمِس پیٹھ نظر تہٕ سُہ گو أمہِ سُنٛد یِچھ تہٕ أمہِ ہٕنٛدی گون وُچھتھ أمِس پیٹھ دیوانہٕ۔ تمہِ کوٚر أمِس سٕتؠ خانہٕ دارٕ کرنُک فیصلہ۔ یتھہٕ پأٹھی واتٕژ زوٗن شاہی دربارَس مَنٛز تہٕ گیہٕ حَبہٕ خوتوٗن ناوِ کِنہِ مشہوٗر۔

حَبہٕ خوتوٗنہِ بڈ بییہٕ دِل چسپی عِلمَس، فنَس تہٕ موسیقی سٕتؠ۔ یہِ ٲس وونی اَتھ

تُنلَق بادشاہَس صلاح مشوَرٕ تہٕ دِوان ۔ حَبہ خوتوٗنہٕ اوس تِہنٛدِ ہاشہِ تہٕ عشرتھ زٕ بادشس کالَس نِچھس ۔ اکبَر بادشاہَن کوٗر یوٗسُف شاہ چَک دِلہٕ گرفتار ۔ حَبہ خوتوٗنہٕ گوٗ یہِ صدمہ برداش ۔ سوہ روٗزٕ کینٛژَس کالَس بٔٹے تابی سان یُنہٕ نِس خاندانس پٲراں ۔ بٔلہ پوٗ پرٕ تسلی گٔیِس سو دِرٲیہِ تمِس گامہ گامہ تہٕ شہرٕ شہرٕ کُس دیوانہٕ ہِنٛدی پٲٹھی ژھانڈن ۔ دِپان چھِ گَیہ ۱۶۰۵ عیسوی مَنٛز پانٛژَن وٕہرِ وٕنزاہ وُرِ ہِش رحمتہٕ حق ۔

حَبہ خوتوٗنہٕ ہِنٛدِ کلامہ سِتۍ چھُ کٲشُر شٲیِری مَنٛز اکھ نوٚو دور شروٗع گژھان ۔ تمہِ ہِنٛز شٲیِری چھےٚ زیادٕ تر وٕژن مَنٛز ۔ اَمہِ سِنٛز شٲیِری مَنٛز چھِ انسانہٕ سِنٛدۍ سوکھ دوکھ باوٕتھ میلان ۔ زبان چھےٚ سیٹھا مدٕر تہٕ محاورٕدار ۔

کٲشرۍ لوٗکھ چھِ حَبہ خوتوٗنہٕ سیٹھا یٲد تھاوان ۔ گُنہٕ تہٕ وِزِ گیوٚوہ کُس موقعش پیٹھ یا لوٗکہ محفلن مَنٛز چھُ حَبہ خوتوٗنہٕ ہِنٛدی کلامہ سیٹھا شوقہٕ سان گیونہٕ تہٕ بوزنہٕ یوان ۔ حَبہ خوتوٗنہٕ ہِنٛز زِندگی پیٹھ بنےٚ یہِ کینٛہہ وُری برونٛہہ اکھ ٹی وی فِلم تہٕ یوس سیٹھا کامیاب روٗز ۔ کٲشُر زبٲنی مَنٛز روزِ حَبہ خوتوٗنہٕ ہِنٛد ناو ہمیشہ ہمیشہ خاطرٕ زِنٛدٕ ۔

ا- الفاظ

ژٕنٛدٕ ہار :۔ اکہِ گامُک ناو
شوق آسُن :۔ دِل چسپی آسٕنۍ
لوکچار :۔ بچپن
اِبتِدٲیی :۔ شروٗع، شروٗعٲتی، گوڈنیُک
گاٹُج :۔ دانا
موٗدُر :۔ میوٗٹھ
بٲتھ :۔ song(s)
مُدٕ :۔ یٔمسونہٕ پوٚرمُت آسہِ، کھمُت آسہِ
برداش کرُن :۔ to bear
ناراض روزُن :۔ ناخوش روزُن ۔

الفاظ

بیٚتھ :۔ بہانہٕ
بیٚتھ ژھانڈُن :۔ بہانہٕ ژھانڈُن
کَتھ کَتھ پیٹھ :۔ پرتھ کُنہٕ وِزِ
پرٛیشان گژھُن :۔ پریشان گژھُن سوکھ نہٕ دیُن
ہَش :۔ mother-in-law
ڈانٛٹُن :۔ بٔڑ وٲری کرٕنۍ
بےعزتی :۔ عزتھ نہٕ کرُن
گَرٕ گژھُن :۔ گرٕ پیٹھ نیبر گژھُن
مٲلِن :۔ کوٗرِ ہِنٛد مٲلِس ماجہِ ہِنٛد گرٕ
کوٗنٛگ :۔ saffron

اَلفاظ

کوٚنگہٕ ڈار :- a field of suffron
ژٕھٕوٕر دِنۍ :- کوٚنگہٕ سٟتۍ گوڈٕ آسے کرٕنۍ
نظر پییٚنۍ :- وُچھُن
عہدِ بچھ :- توٚہِ بچھو رتی
دیوانہٕ گژھُن :- سیٹھا خوش یُن
عِلم :- education
فَن :- art
اَدَب :- culture, literature
موسیقی :- music

اَلفاظ

صَلاح مَشوٗرٕ دِیُن :- to advice
عاشہ عشرَتھ :- luxury and comforts
نصیب :- قسمت
گرفتار گژھُن :- to be imprisoned
صدمہ :- shock
بے تابی :- restlessness
تسلی گژھٕنۍ :- دوٚ میدٕ تراونۍ

ب :- مَشق

ا - خالی جایہ برٕ تھوٕ کھ

(۱) حَبہٕ خوتوٗنِہ اوس .... سیٹھاہ شوق۔
(۲) اَمِی پَرٕ .... مَنٛزٕ کینہہ ....
(۳) یہ آس سیٹھاہ .... تہٕ ....
(۴) اَمِس آو .... مَنٛزٕ اَکِس .... گرٕ سی تِس .... خاندر کرنہٕ۔
(۵) سُہ روٗد .... پیٹھ کوٗڈ .... ناراض۔
(۶) خاندار اوس اَمِس .... پیٹھ پَنٛدی ....
(۷) بادشاہ گوٚ زوٗنِہ .... دیوانہٕ تہٕ کوٗرُن اَمِس سٟتۍ ....
(۸) تمِس اوس نہٕ .... تہٕ .... زبادس کانٛس ....
(۹) بادشاہ .... گرفتار .... حَبہٕ خوتوٗنِہ گوٚ نہٕ یہ .... برداش
(۱۰) حَبہٕ خوتوٗنِہ .... مَنٛز چھییہٕ دوٚکھ .... باوَتھ ....

٢ - یِمَن سوالَن لیکھِو جواب

(١) حَبہٕ خوتوٗن کَتہٕ زایہٕ ؟

(٢) تمِس کیا اوس اَصلی ناو ؟

(٣) سۄ آسا پٔرمِش لیچھمِش ؟

(٤) تمِس کیُتھ ہوٚٹ اوس ؟

(٥) تمِس کَر کوٚرُکھ خانٛدر ؟

(٦) تٔمۍ سٕنٛد خانٛدار کیازِ اوس تٔمِس پیٹھ ناراض ؟

(٧) حَبہٕ خوتوٗنِہ ہٕنٛز ہَش کِژھ آس ؟

(٨) حَبہٕ خوتوٗنِہ کیا کیا اوس یِکنٛد ؟

(٩) سۄ یمِس آس صَلاح مشورٕ دِوان ؟

(١٠) حَبہٕ خوتوٗن کیاز چھےٚ مشہوٗر ؟

٣ - حَبہٕ خوتوٗنِہ پیٹھ لیکھِو پانٛژھن جُملن ہُنٛد اکھ مضموٗن .

٤ - یِم لفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو کھ جُملن مَنٛز استعمال .

شوق آسُن - لوکچار - وُڈ - گونماتھ - برداشت کَرُن - ناراض گژھن - ہیٚتن زاگُن - پیٚنٛدِ کڈُن - صَلاح مشورٕ دِیُن - عاشق تہٕ عشقتھ - گرِفتار گژھُن - بے تابی - تسلی گژھنۍ - سوکھ دوکھ - زِنٛدٕ روزُن .

سَبق - ۱۵

مہجوٗر

کٲشِرِ ہُنٛد مشہوٗر شاعِر مہجوٗر زاو مِتری گامَس مَنٛز۔ مِتری گام چھُ تحصیل پُلوامِس مَنٛز یِہ جاے چھیٚہ سِری نگرٕ پیٹھٕ پَنٛژاہ میل دوٗر۔ أمِہ ہِنٛدِس مالِس اوس ناو عبداللہ شاہ۔ سُہ اوس بوڈ زَمیندار تہٕ پیر۔ سُہ اوس عربی تہٕ فارسی زَبانی زانان۔ مہجوٗرٕ سٕنٛز ماجہِ ہُنٛد ناو اوس ساد بیگم۔ سو اَس اَکھ پَرٕہیز گار زَنانہ۔ مہجوٗر اوس صرف دٕہ وُہُر بِیلہِ أمِس ماج موٗیہ۔ أمی سُنٛد مول اوس أمِس عربی تہٕ فارسی زَبانَن ہُنٛز تالیٖم ہیٚچھناوان دِلہ۔ شوٗرُے ہَس مَنٛز کٔر مہجوٗرَن ژٲلِہ کِس اَکِس مَکتبَس مَنٛز تالیٖم حٲصِل۔ اَمہِ پَتہٕ آو سُہ سِری نگر۔
مِڈٕل تام تالیٖم پوٗرٕ کَرِتھ بڑوٕ ہیے آو سُہ امرِتسر۔ امرِتسرس مَنٛز میوٗل أمِس جان اَدبی ماحول۔ شوٗرُے ہَس مَنٛز کٔر أمی فارسی زَبانی مَنٛز شاعِری۔ کیٚنٛہہ کالہ پَتہٕ اوٚڈس مَنٛز آو سُہ واپس کٲشِر۔ یِمَس آو بیٚنھٕر کرنہٕ۔ مہجوٗرَن کٔر بَندوبستہٕ کِس مُحکمَس مَنٛز نوکری۔ نوکری ہِنٛدِس سِلسِلس مَنٛز پیوٚو أمِس اَکِہ لَٹہِ لداخ گژھُن۔ مہجوٗرَن دِیُت نوکری مَنٛز اِستعفاہ تہٕ آو گرٕ واپس۔
کیٚنٛہہ کالہ پَتہٕ کالہِس (۱۹۱۱ء) مَنٛز آو سُہ لُدھیانا تہٕ اَتہٕ پَتہٕ أمی پَنٛنِس ۱۹۱۸ء مَنٛز لیٚچھ وِزِ گوڈنِچہِ لَٹہِ کٲشِر زَبانی مَنٛز اَکھ غَزل۔ یِہ غَزل چھیٚہ ییٚتھٕ کیٚنٛہہ شوٗرُے سپدان۔
"دِن تہٕ دیٚیسے بے وفٲیی شیوہ دِلدار چھا۔ اَکِہ دوٚہہ اوس مہجوٗرٕ پَنٛنِس گامَس مَنٛز بوٚنہِ شہلِس تَل آرام کَران۔ تمہِ وَقتہٕ بوٗز تٔمی اَکِہ دِلکَش کٲشِر باتھ گیٚنٛگراے۔ کیٚنٛہہ سوٗندر کوٗرِ آسہ واٹِہ مَنٛز کام کَران کَران یِہ باتھ گیوان۔
"........ وولو میانہِ پوشہٕ مَدٕنو" یِہ باتھ اوس ژَیہ خوتو نہٕ ہُنٛد۔ مہجوٗر گو دیہ

بأتھ بوٗزِتھ سٮ۪ٹھا مُتأثر۔

تہٕ اَمی لیوٗ کھ یُتھے اَکھ بأتھ۔ لوٗکو کوٚر سٮ۪ٹھا پسنٛد۔ مہجوٗرن چھ وارِیاہ بأتھ لیکھی مِتی۔ تِہنٛز شوہرتھ بڑٕ بییہ دوہہٕ کھوتہٕ دوہہٕ۔ سُہ بنیوو کأشرِ زبأنۍ ہُنٛد مشہوٗر شأعر۔ لوٗکھ آسی تمسی ہنٛدی بأتھ شوقہٕ سان گیوان۔ تمِس اوس ہِندوٗ مسلمان ہِیوٗن ہِیوٗن باسان۔

مہجوٗر سٕنٛز شأعری ہِنٛدی کینٛہہ حِصہٕ بوٗزِ ٹیگورن ترجمہ کٔرتھ۔ تمیٚ باسیوو زن چھ کمہِ تام تمہِ سٕنٛدین بأتن ژوٗر کٔرمٕژ۔ مگر سُہ گوو سٮ۪ٹھا خوش زِ تمِس ہیوٗ اوس بیاکھ شأعر یُتھ مُلکس منٛز بُش قدٕر دِتہٕ کینٛ لِطاژن لول اوس بَران۔

مہجوٗرس اوس کٔشیرِ سٕتۍ سٮ۪ٹھا موٚہبتھ۔ بییہِ سُہ کٔشیرِ نِشہِ اوس تمہِ وٕنان۔

تِمس پہٕ ژٕہۍ لیش دٔر پیوٗمُت
چھم تیوٗے مہجوٗر ناو۔

مہجوٗر اوس دوٗر اَنٛدیش تہٕ اِنقلأبی۔ اکہِ طرفہٕ کوٚر تمیٚ بٔنہٕ بٔنہٕ بأتن منٛز ڈوگرٕ شأہی مُخالفت تہٕ بادشاہن دِتٕن وارِلیٚ سٕنٛد ناو۔ بییہ طرفہٕ کٔرِن انقلأبی دِلوایہٕ تہٕ خبردار زِ یِمہٕ پیٚٹھ تمن طاقتھ نیشہٕ کھسیہِ تہٕ گژھن حٕدِ نیرِتھ۔ مِثال دِژن اگر باغس منٛز گُل حٕدِ کھوتہٕ زیادٕ لنٛجہِ کھارن تہٕ باغوان چھ ژأش ہٮ۪تھ بییہِ ژھوٚٹراوان :۔

ہم گُلی حٕدِ کھوتہٕ لنٛجہِ تھوٚد کھاران
باغوان تمہِنے چھ ہیوان ژأش۔

موٗجوٗدٕ دورس منٛز گوو مہجوٗر سٕنٛزِ شأعری سٕتۍ کأشرِس منٛز دیش بکھتی تہٕ قوٗمی ملہٕ ژارس مُتلق شأعری ہٕنٛد اِبتدا۔ مہجوٗرن ہأدنوٚین شأعرن اکھ ترٕتھ وٕتھ ییمہٕ سٕتۍ تِہنٛز یِمن پتہٕ گٔژھ مہجوٗر سٕنٛدِ مرنہٕ پتہٕ مشوٗرٕ ہٕ کأشرِ لوٚیہ ٹوٗٹھ دِیِنما۔

اَمہِ سٕنٛدی دیش بکھتی تہٕ قوٗمی ملہٕ ژارٕکی بأتھ چھ پٔرتھ کأنسہِ زیوٗ پیٚٹھ۔ پٔرتھ وٕرۍ یہ چھیہٕ مہجوٗر سٕنٛز برسی وٕلہٕ تہٕ خوٗلوٗصہ سان مناونہٕ یِوان۔ تمن پیٚٹھ بنیہ یہ اکھ فِلِم ییمُک خاص مقصد مہجوٗرس خراج عقیدتھ پیش کرُن اوس۔ یہ فِلِم بناو بلراج ساہنی ین۔

مہجوٗرن کٔر اَدبچہ ترقی خأطرٕ کأفی کأم۔ کنُوہ شٕتھ تہٕ پنٛژاہس (۱۹۵۰ء) منٛز آو مہجوٗرس سٮ۪ٹھا یِزتھ تہٕ قدر دِنہٕ۔ مگر ییمہِ کتھہٕ ہُنٛد چھ افسوٗس کہِ صِرف اکہِ وٕرۍ یہ پتہٕ

یاے کنٛوٗہ شتہٕ تہٕ اکوٗنژاہس (۱۹۵۱ء) مُنٛز گوٚو اُمہِ مُنٛد اِنتِقال تہٕ کٔشیر گیہِ اکس بٔڈِس
شاعرس نِشہِ محرٗوم۔

(ا) اَلفاظ

پیٖر :- Muslim religious priest

دِنُن یژھُن :- wish to give

نیٚتھر کرُن :- خانٛدر کرُن

بوٗنہٕ شہُل :- shade of chinar

دِلکش :- خوش یِوان

مُتاثر گژھُن :- اثر پیوٚن

شوہرَتھ :- مشہوٗری

ژوٗر کٔرِنۍ :- to steal

لول :- موحبتھ - love

دوٗر اَنٛدیش :- far sighted

اِنقلابی :- revolutionary

لُکہٕ بٲتھ :- folk songs

اَلفاظ

گگراے :- لوٚتہٕ آواز

مقصد :- aim

مناونہٕ یُن :- to be celebrated

دوہہ کھوتہٕ دوہہ :- day by day

نِشہِ کھسُن :- to be proud of

تراش پیوٚن :- to trim

ژھوٚٹ ڈاوُن :- to cut short

ملہٕ ژار :- unity

خراجِ عقیدَتھ :- homage

یزتھ تہٕ قدر :- respect

اِنتِقال گژھُن :- مرُن

محرٗوم گژھُن :- to be deprived

ب :- مَشق

1 ۔ خٲلی جاے بَرِو

(۱) شہر اوس .... زبانی زانان۔

(۲) شوٗروٕ ہِس منٛز کٔر تمۍ اکس مکتبس منٛز .... حاصِل

(۳) یمو دِیت .... منٛز .... اِستِعفا۔

(۴) ہمیشہ گوو یہِ بٲتھ بوٗزِتھ سٮ۪ٹھاہ ....

(۵) تمن اوس نہٕ ہیوٚنٛد تہٕ مُسلمان .... باسان۔

(۶) تمن باسیوو .... کمۍ تام چھیٚہ اُمہِ ہنٛدین .... ژوٗر کٔرمٕتۍ۔

(۷) مہجورس اوس کشیر ستہِ ....

(۸) مہجور ہنٛدِ فٕرنہِ پتہٕ .... کٲشِر لوٗ بہ ٹوٹھ ....

(۹) تمِس پیٹھ .... اکھ فِلم ۔

(۱۰) مہجورن کٔر ادبچہ ترقی .... کٲفی کٲم ۔

۳۔ یِمن سوالن لیکھِو جواب ۔

(۱) مہجور کُس اوس ؟

(۲) سُہ کتہِ زاو ؟

(۳) تمہِ کتہِ کٔر اِبتدٲیی تالیٖم حاصل ؟

(۴) تمہِ کُتھ محکمس منز کٔر نوکری ؟

(۵) مہجورن کیا لوٗز لوٗلہٕ شیٖلس تل ؟

(۶) مہجور کمہِ قسمچ شاعری اوس کران ؟

(۷) ٹیگورن کیا وون مہجورنِ شاعری بوٗزِتھ ؟

(۸) مہجورنہِ شاعری کیا اثر ترٛاو لوٗکن پیٹھ ؟

(۹) مہجور سُنٛد دوہ کر آو مناونہٕ ؟

(۱۰) مہجورس کر سپُد اِنتِقال ؟

۳۔ مہجورس پیٹھ لیکھِو دٔہن جملن ہُنٛد اکھ مضموٗن ۔

۴۔ کٲنٛسہِ شاعرس پیٹھ لیکھِو دٔہن جملن ہُنٛد اکھ مضموٗن ۔

(۵)۔ یِم لفظ تہٕ محاورٕ کٔریو کتھ پٲنٛہٕ نین جملن منز اِستعمال ۔

یٔرِ ھُن ۔ حُلکہِ باتھ ۔ شوٗہر تھ ۔ ژھوٗرٛاون ۔ دہ بہ کھوٗر دوہ بہ ۔ متاثر گژھُن ۔ نشہِ کھسُن ۔ دوٗر اندیش ۔ مناونہٕ یُن ۔ محروم گژھُن ۔ بٔرتھ تہٕ قدر ۔ ملہٕ ژار ۔ خراج عقیدتھ ۔

سَبَق-۱۶

پَرمانَنْد

پَرمانَنْد آسی گُتِپرِ مَنْز بَجھتی دورُک مشہوٗر شاعِر۔ یِم زایہِ اننت ناگ ضلعہِ کِس سیہر گامَس مَنْز۔ یِہنْدی پِتاجی آسی پٹھوٲری۔ تِم آسی فارسی زبان جان پٲٹھی زانان۔ یوہے وَجہ چھُ زِ پرمانندَس تہِ آس فارسی زَبٲنؠ ہِنْز جان مہارَتھ حاصِل۔

یِمَو چھیہٕ فارسی زَبٲنؠ مَنْز تہِ کم زیادٕ شاعِری کٔرمٕژ۔ یِمَن آس لوکچارِ پیٹھے مذہبی کَتھن سۭتؠ دِل چَسپی۔ امیُک وَجہ چھُ یہ زِ اَتھ اوس سرسوتی ہُنْد اَکھ مَنْدر یتہٕ سَت شنگ اوس دوہے چلان۔ بیٚیہ روٗد یِمَن مَنْتَس سۭتؠ رۄز رَوٗ۔ مَٹَن یُس مار تَنْڈ نادٕ کِنؠ زیادٕ مشہوٗر چھُ، چھُ وارہ کالہِ پیٹھٕ اَکھ بوٚڈ تیٖرتھ مانِنہٕ یِوان۔ دپان اَتی دِژ یِمَن اَکہ مہاتماہن ویدن ہِنْز تہِ دَرٕچ تالیم۔

ٲلی ہِنْدِ مَرنہٕ پتہٕ روٗٹ یِمَو پٹھوارگر زیادٕ وقتھ آسی سَت شنگس مَنْز گُذاران۔ ییتہٕ یِم پانہٕ زانہٕ وٲتؠ، وِدوان آسی یِہنْز زَنان آس تِمیٚیہ سے جاہِل تہِ سو بادٕ کِنؠ ترٲوُس یہ آسِہ بادٕ جوٚد تہِ گُنٲر یِمَو گرٕ ہستھ زِنْدگی بڈٕ شانتؠ پٲٹھی۔ یِمَو چھُ وارِ پانٕن جایِن پَنٕنِس کلامَس مَنْز پَنٕنؠ دوکھ باوی متؠ۔

پٹھوٲری آسِہ کِنؠ آس یِمَن زمینہٕ ہِنْز پوٚرٕ خبر۔ یِمَو چھُ پَنُن اَکھ شار کاشکٲری طرزَس پیٹھٕ وٚنمُت۔ اَتھ مَنْز چھُ یِمَو پوٚرٕ پٲٹھی نِکرِ تورمُت زِ کِتھٕ پٲٹھی گژھِ کرمہ بوٗمہ مَنْز درٕچ کھاد ترٲونؠ تہِ سنتوشُک بیوٗل وَوٗن۔ یہ کلامہ چھُ ییتھٕ پٲٹھی۔

"کرمہ بوٗمِکایہ دِنہِ دَرمُک بَل
سنتوشہ بیالِہ بوٚ آنَنْد پھل۔"

اَتھِ چھُ یہِ صاف نَنان زِ پَرمانَندِ چھِ کرمہٕ یوٚگی آسی مِتی تہٕ یہے وَجہ چھُ زِ یِم روٗدی پنٕنہِ پنٕنہِ حالاتَو باوُد جوٗد تہِ گرٕہستی فرض نِباوان۔

یِم آسی بگوان کرٛشنہٕ سٕندی بکھتی مگر یِمو چھُ بگوان کرٛشنہٕ سٕندِ علاوٕ شِوٕ تہِ شکتی ہِندی گون تہِ گیوٚی مِتی۔ یِمو چھُ شِوٕ لگن تہٕ سدا شِو ژھانڈ تہٕ لبٕنہ کھمٕت۔ سداشِو ژٕھ ہتِس مَنٛز چھِ اَکِس جایہِ وَنان زِ یتِلہِ سدا شِو دارِ کایہ کُن دڑاو، کرٛشنہٕ بگوان داڑیہ کمٔنی سٕتی اَمی سٕنٛد سوا گژھ کرنٕہ خاطرٕ برٛونٛٹھ یِمو چھُ اتھ کرشنہٕ بگوان یہ وَنان ہوٚوٕمُت زِ بکھتی اگر بگوانَس نِش وانٛنہٕ خاطرٕ اکھ قدم پکان، چھُ بگوان چھُ بکھتَس کُن داہ قدم گژھان۔ یہ چھُ یِمو یتھٕ کِنی وٕنۍمُت۔

"بھُکھ کانٛہہ تَس کُن اکھ پوٚر پھیرے
بگوان تَس کُن داہ پوٚری پھیرے"

یِمو آس گوٚرو گرنتھ صاحب تٲلیم اَکِس سِکھ مہاتمَس نِش حاصِل کٔرمٕژ۔ یِم آسی اَمہِ سٕتی سیٹھا مُتاثِر گٲمٕتی۔ یہٕنٛد کیٛنٛہہ کلامہٕ چھُ ہِندی تہٕ پنجٲبی زبانَن مَنٛز تہِ۔ یِمو چھُ یہ تہِ وٕنۍمُت زِ بگوان چھُ نہٕ صرف مَندرَن مَنٛزے یوت بلکہ چھُ پرٛتھ جایہِ۔

داریاہن جاین چھُ نَنان زِ یِم چھِ لل دیدِ ہٕنٛدِ کلامہٕ سٕتی تہِ مُتاثِر گٲمٕتی۔ پَرمانَندَن چھِ زندگی ہِندی آخری دوہ دوکھَس مَنٛز گُذارۍ مِتی۔ یَتہٕ آسکھ نوکری تہٕ ترٲومٕژ۔ اَمیک وَجہ چھُ شایِد یہ زِ اَمی سٕندی نیٚچِوی چھِ لوکچہِ والِسہ مَنٛزے موٗدی مِتی۔

یِم آسی پنٕنہِ زِندگی مَنٛزے سیٹھا مشہور گٲمٕتی۔ یِمن نِش آسی دوٗرِ دوٗرِ پیٹھٕ مہاتما لوٗکھ یِوان یِمن مُتعلق چھیٚہ واریاہ اکھ کتھ تہِ مشہور۔ دَپان یِمو چھیٚہ اکہِ دوٚہ یہ پنٕنی ماج مٔژنہِ کِس ناگس پیٹھ امرناتھک درشُن کرنٲومٕژ۔ دَپان یِمو چھیٚہ اکہِ دوٚہ یہ ہیرٕ پیٹھ تہِ پیٛژھے کراماتھ کٔرمٕژ۔ یِمو یُس کلامہٕ ہِندی زبٲنی مَنٛز دوٚن تَتھ چھُ باکھا وَنان۔ کٲشِر مَنٛز یوس ہِندی شٲیری چھیٚہ کرنہٕ آمٕژ تَتھ مَنٛز چھیٚہ یہٕنٛدِس کلامَس خاص جاے حاصِل۔

ا - الفاظ

مہارَتھ آسنی :- تجُربہ آسُن

رَونَرَو :- شگفتہ رونرنی

تعٲلیم دِنی :- پَرناوُن ، ہیٚچھناوُن

ترٛوٚش :- ییمِس کَتھِ کتھِ پیٹھ زَرکھ آسِہ کھسان

جاہِل :- اَن پڑھ - کم عقل

گۄڈنِچ زِندگی :- یۄسہ زِندگی گرَس مَنز شُرین باتہٕ ہیٚچھ گزارنہٕ ییہِ -

الفاظ

دوکھ باوُنی :- داُدِ تہٕ غم وَننہٕ

کاشکاری :- زمیندآری

صاف نَنُن :- پوٚرِ پٲٹھ لگُن

کرمہٕ یوٚگی :- جان عمل کرن وول

(قرض) بناوُن :- (قرض) پوٚرِ کرُن

ب - مَشق

ا - خٲلی جایہ بَرِ یوکھ :

(۱) پرمانندس آس لوکچارِ پیٹھے .... کمتھن ہیٚتھ ....

(۲) مارتنڈ چھُ وارِہ کالہِ پیٹھٕ اکھ تیرتھ .... یوان -

(۳) زیادِ وقتہٕ آسی .... مَنز گزاران -

(۴) .... آسنہٕ کنہٕ آس یمن .... پوٚرِ خبر -

(۵) اَتہٕ چھُ صاف ننان زِ .... چھُ .... اوسمت -

(۶) یم آسی اَمہِ ہیٚتھ سیٚٹھا .... گاہتی -

(۷) پرمانندُن چھ زِندگی ہِندی .... دوکھن مَنز ....

(۸) یم آسی پَنٕنہِ زِندگی مَنٛزِ .... گاہتی

(۹) یمن مُتعلق چھ وارِیاہ .... مشہور -

(۱۰) یمو لیٚس کلامہٕ ہِندی زبانی مَنز وَنمُت چھُ تَتھ چھ .... وَنان -

۲ - یمن سوالن لیکھو جواب :

(۱) پرمانند کتہٕ آسی زامتی ؟

(۲) قٲلی ہِنٛدِ مرنہٕ پتہٕ کیا کوٚر یمہٕ ؟

(٣) یِمو کَتہٕ آس گوڑٕ گرٕ نتھ صاٲنِچ تاٲلیم حاصِل کٔرمٕژ ؟

(٤) یِمن مُتعلق کیا چھُ مشہوٗر ؟

(٥) یِمو یُس کلامہٕ ہینٛدی زبانہِ مَنٛز وٕن تتھ کیا چھ وَنان ؟

٣ -: پَرما نَنٛدٕ جیِسٕ مُتلق لیٖکھِو پَنٛداہَن جُملن ہُنٛد اَکھ مَضمون۔

٤ - یِم لفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو کھ جُملَن مَنٛز اِستِمال :

جاہِل - گرٕ ہستھ زِنٛدگی - کاشٕ کٲری - کرِہٕ یوٚگی - زوٗنٛدٕ - مُہارَتھ حاصِل آسٕنۍ - دِلچسپی آسٕنۍ - تیز تھ - فرض پٕناوُن - مُتاثِر گَژھُن - دوٚکھ پانٕنۍ -

سبق ۔ ۱۷

کأشُر لُکہٕ اَدَب

لُکہٕ اَدَب چھُ پرٛتھ کُنہِ قومُک اکھ قیمتی سرمایہٕ۔ اتھ چھُ پرٛتھ کُنہِ زبانۍ تہٕ ادبچہِ ترقی منٛز واریاہ وَٹھ۔ لُکہٕ ادب چھُ عام طور دون حصن منٛز بٲگرادنہٕ یوان۔ لُکہٕ بٲتھ تہٕ لُکہٕ کتھہٕ یا دٲلیلہٕ۔ لُکہٕ بٲتن تہٕ لُکہٕ کتھن تہٕ چھ واریاہ قسم۔

پرٛتھ کُنہِ قومِچ لُکھ چھِ ہمیشہ پننہِ لُکہٕ ادبک سرمایس لول بران رودی مٕتۍ۔ لُکہٕ ادبچ رِوایتھ چھیہٕ لُکَن ہنٛد ورثاوِ سِتۍ قایم روزان۔ لُکہٕ بٲتھ چھِ اَکہِ اَکہِ سماجی رسمن تہٕ رِوایژن ہنٛدِن موقعن پیٹھ خوشی سان گیونہٕ یوان۔ یِتھے کٕنۍ چھیہٕ لُکہٕ دٲلیلہٕ تہٕ گرن منٛز مول مٲج یا نانۍ بُڈۍ بب شُرِین بوزناوان۔ شُرۍ چھِ چاوِ سان یِمہٕ دٲلیلہٕ بوزان تہٕ یاد تھاوان۔ لُکہٕ بٲتن تہٕ دٲلیلن منٛز چھیہٕ وارِ وارِ تبدیلی یوان۔

کأشِر لُکہٕ دٲلیلہٕ چھیہٕ نہٕ واریاہس کالس قلمبنٛد کرنہٕ آمژٕ۔ اَمہِ کنۍ چھیہٕ نہٕ یِمہٕ دٲلیلہٕ تتھ شکلہِ منٛز یتھ منٛز یِمہٕ گوڈٕ آسہٕ ہاوَن وٕنہٕ آمژٕ۔ اکثر چھُ یہِ یِتھہٕ کٕنۍ سپدان۔ یوسہٕ کتھ آسہٕ نانہِ وُنۍ سو روزٕ نہٕ آسہٕ پوٗرٕ یاد تہٕ بیلہِ آسہٕ یہِ دٲلیل پننہِ نیچِ شُرِین بوزناونۍ پیوان چھیہٕ آسہٕ چھُ پیوان اُتھ کینٛہہ پننہٕ تہٕ رلاوُن۔ یِتھہٕ کٕنۍ روزٕ یِمہٕ دٲلیلہٕ بدلان۔ وُنۍ کینٛہہ شُر چھُ نہٕ شہ ییس اَز برٛونٛہہ پنٛژاہ، شیٹھ یا ہَتھ ؤری اوس۔ برٛونٛہہ أسی شُرس وَنان زِ فلأنۍ کیا وُچھ اَنٛس منٛز پننہِ نس رازٕ ہُنٛز تصویر یا یہِ زِ برٛ نہیم لوٗکھ أسی دُنٛرہ پٕرٛنگس یا وہمالس کھٕسِتھ اکہِ جایہِ پیٹھ بییس جایہِ گژھان تس أس یہِ کیا ہنام عجیب کتھ باسان۔ مگر وُنۍ گٕن کِس شُرس کیا وَنو یِیمی ٹیلی وِژن تہٕ دُچھ تہٕ ہَوٲیی جہازٕ تہٕ۔ یِمہٕ دٲلیلہٕ چھیہٕ وُنۍ بدلاوِتھ پیوان وَننہٕ۔ یِتھہٕ پٲٹھۍ تہٕ روزٕ یِمہٕ بدلان۔

کینٛہہ دٲلیلہٕ چھیٚہ کٔشیرِ منٛز اَلگ اَلگ پٲٹھۍ وَننہٕ یِوان۔ دٲلیلہٕ چھیٚہ ہیٚتھ دٲلیلن ہِنٛدی کِردار چھ کُنہٕ حرف چھُ لفظن ہُنٛد ہیٚب۔ کینٛہہ دٲلیلہٕ چھیٚہ بٲتن منٛز وَننہٕ تہٕ لیکھنہٕ آمٕژ۔ زیادٕ تر دٲلیلہٕ چھیٚہ نَثرس منٛز۔

وارِیاہ پرانہٕ دٲلیلہٕ چھیٚہ شرٕس وُتھٕ پرٛنٛگس یا ہوٲیی گُرٕس کھیٚتھ ژھۄنہٕ نام وانُنہ وان، آگرٕ ژھنہٕ بیٚٹھ سمنٛدرس اپور تارن۔ راکھس، جِن تہٕ دیو چھ تِتھ کامہٕ لاگنہٕ آمٕتۍ یُس سُہ کٲم عام انسان ہِنٛدِ نِرزورٕ نیبر چھیٚہ۔ یانے کٔلۍ مۄلہٕ کڈنۍ، بال تٔرٕ ژھٹنۍ، ہٕزنس انسان بناوُن یا اِنسانس طوطہٕ۔ یِمہٕ چھیٚہ شکلہٕ تہٕ عقلہٕ ہِنٛدی کِردار پیش کران۔ ڈائن چھیٚہ اَمِس بلکل مختلف۔ یِتھے کُنہٕ چھُ راکھسُن وُلٹہٕ کامہٕ کران آمٕتۍ

کینٛہہ انگریز عالِم یِمن منٛز نولِزتہٕ گرٛیرسن شامل چھ چھ مانان زِ یوٗت زیادٕ سرمایہٕ کاشرِس لوکہٕ ادبس منٛز چھُ تیوٗت چھُ نہٕ بیٚیہ کُنہٕ لبنہٕ یِوان۔ یہ اَدَب ہیوٗک نہٕ کٔشیرِ نیبرٕ نیرتھ تکہانٕ اکھ چھیٚہ کاشر زبان ہیچھنۍ ذرا مشکِل کٲم تہٕ بیٚیہ چھیٚہ کٔشیرِ بالو وجہٕ تہٕ اور ییٚژھ چھیٚہ نہٕ کانٛسہ نظر پیٚمٕژ۔ یِمن عالِمن ہِنٛدِ وَننہٕ مطابق چھیٚہ کاشرِ کینٛہہ دٲلیلہٕ یوٗرپہٕ چن دٲلیلن سٟتۍ رَلان۔ نولِزتہٕ گرٛیرسن چھ اَکھ مِثال ییٚتھ کُنہٕ دوان کٔشیرِ منٛز چھیٚہ اکھ دٲلیل ییٚتھ کُنہٕ اکھ شخص اوس اَکِس ڈوٗنۍ کُلِس تَل بیٚہتھ سوچان زِ پرماتما کوتاہ بیوقوف چھُ ڈوٗنۍ کُل لیٚس یوٗت بوڑ چھُ مگر پھل چھُس لوکٹ تہٕ الہٕ کُل لیٚس لوکٹ تہٕ اوٗل کُل چھُ مگر پھل چھُس بوڑ۔ یہ سوچان سوچانے پیوٚ ڈوٗنۍ کلہٕ پیٚٹھ اکھ ڈوٗن اَمِس کَلَس پیٚٹھ تہٕ اُتۍ چھُ وَنان زِ پرماتما کوتاہ کاٹُل چھُ اگر ییٚتھ کُلس پھل بوڑ آسہِ ہے میٚہ آسہِ ہے کلہٕ پھُٹمُت۔ دَپان یہ کتھ چھیٚہ ییٚژھے کُنہٕ جرمنی منٛز تہٕ وَننہٕ یِوان۔ اَتہٕ چھُ یہ تران فکرٕ دُنیاہ کین باقے لوکن ہِنٛدی پٲٹھۍ چھُ کاشرِن تہٕ ہوٲیی جہازن کھسنک، سمنٛدرس اپور ترٛنک یا فوٗد ژنہٕ کین دوٚیمن نظارن متعلق خیال ڈٔیھی مٕتۍ۔ یِموے خیالو دیُت انسانس ہوٲیی جہاز، ٹیلی وِجن تہٕ باقے ایجادن ہُنٛد حِس تہٕ یِم چھیٚہ سۄدی ایجاد۔

مگر اَدَب زِندٕ رٔژھِتھ تھاوُن چھُ سون اکھ اہم فرض۔ لُکہٕ اَدبس پیٚٹھ چھُ ریسرچ کرٕنک ضرورتھ یہ زانُن چھُ ضروری زِ لوکہٕ ادبس کاتراہ اہمیتھ چھیٚہ انسانہٕ ہِنٛزِ روزٕمرٕ زندگی منٛز۔ کُنہٕ جایہٕ ہِنٛدن لوکن ہُنٛد لَسُن بَسُن زاننہٕ خٲطرٕ چھُ ضروری تمہٕ جایہِ ہِنٛز سماجی رٕواجن زانہٕ۔ یِم رَسم رٕواج زاننہٕ خٲطرٕ چھُ لوکہٕ ادب زانُن یِوان کاشرِس لوکہٕ اَدَبس پیٚٹھ چھیٚہ نہٕ وُنہٕ زیادٕ کٲم کرنہٕ آمٕژ۔ کینٛژَو عالمو چھیٚہ اَتھ پیٚٹھ کٲم ہیٚژ مژ کرٕنۍ۔

ا۔ اَلفاظ

قوم :۔ فرقہٕ
موٗلُل :۔ قیمتی
سرمایہ :۔ دَولتھ
بٲگراوُن :۔ تقسیم کرُن
لُکہٕ بٲتھ :۔ folk song
لُکہٕ کتھ :۔ folk tales
قٲیِم روزُن :۔ برقرار روزن
ورتاو :۔ اِستِمال۔
چاو :۔ شوق
تبدیلی :۔ change
قلم بنٛد کرُن :۔ لیکھُن

اَلفاظ

ڈٲرھ پٕرٛنگ :۔ خیالی جہاز
دیٚمان :۔ دیوی دیوتاین ہُنٛز آسمٲنی سوارۍ۔
پھیر :۔ فَرق
آگرٕ پھیر :۔ اَکھ خیالی جانٲور یُس سٹھا بوڈ آسان چھُ
نرزور :۔ اِنسانی طاقت
پٔری :۔ fairy
ڈٲن :۔ female demon
بالوٗ ژھمٕر :۔ یَتھ اَنٛدۍ اَنٛدۍ بال آسن۔
دٲلیل :۔ کتھ کہانی
دوہ دِشہٕ :۔ پٔرتھ دوہ چہ
سمٲجی رِوایژ :۔ social rituals

ب۔ مَشق

ا۔ خٲلی جاے بَرِو کھ۔

(۱) لُکہٕ اَدبس چھُ .... تہٕ .... ترقی سیتہٕ وابستہ
(۲) یِمہٕ دٲلیلہٕ چھیہٕ وونی .... پیوان کَرنہٕ۔
(۳) کیٚنہہ دٲلیلہٕ چھیہٕ .... مُنٛز .... آمٕتۍ
(۴) کُلی .... بال..... تہٕ اِنسانس ...... بناوُن چھُ ..... چھَن ہُنٛز کام۔
(۵) دَپان ...... یِہ کتھ چھیہٕ ..... مُنٛز یِمہٕ پٲٹھۍ وَنہٕ یوان۔
(۶) اَکھ شخص اوس اَکِس .... نل یِتھ
(۷) یِموے خیالو دِیُت اِنسانس .... ہِنٛد حِس۔
(۸) اَتھ چھُ وَنان زِ ...... کوتاہ ..... چھُ۔

(۹) لُکہٕ کَتھ چھیٚہ یِنہٕ ---------- قلمَ بَنٛد کرنہٕ ----------

(۱۰) کینٛہہ ---------- چھ لُکہٕ اَدبَس پیٚٹھ کأم ----

۲۔ یِمَن سوالَن لیٚکھِو جواب۔

(۱) لوٗکہٕ اَدبَس کَم کَم قسم چھ؟

(۲) دُلیلہٕ کَتھ کِنہِ روزٕ بدلان؟

(۳) شُرۍ کیازِ چھ دُلیلہٕ بوزان؟

(۴) لُکہٕ بأتھ کَرِ چھ لِوان گیونہٕ؟

(۵) نوٗکہٕ اَدَب رَچھنہٕ خأطرٕ کیا کَرُن چھ ضروٗری؟

(۶) لُکہٕ اَدبَس کیازِ چھیٚہ اہمیتھ حأصِل؟

۳۔ کأتِھ لوٗکہٕ کَتھ لیٚکھِو تٕرِ ہَتَن لَفظَن مَنٛز؟

۴۔ یِم لَفظ تہٕ محاورٕ کَرِو، کھ جملَن مَنٛز اِستعمال۔

معمول۔ بأگراوُن۔ نَرِزور۔ وُلٕٹہٕ۔ وانٛڈٕ آسُن۔ قلمَ بَنٛد کَرُن۔ وُژھہٕ پٕرٛنگ۔ آگرٕ پھٕٹنہِ۔ سمأجی رِواییژ۔ وَرٕتاو۔ تبدیلی۔ تَرَقی۔ کٕلہٕ پھٕٹُن۔ رسم رِواج۔

سبق ۔ ۱۸

پلوخنۂ اِرادِ

دَپان اَکس گامَس مَنز اوس اکھ گور روزان ۔ یہ اوس گور گی کرتھ پَنُن عیال پالان ۔ عیال کیا اوسُس زَنان ، پانہ تہٕ شُری تاِر ۔ شُری اَسی دُ بنہٕ لوکٹ ۔ اَمِس اَسی نہٕ اَتھی یوت گامَس مَنز ژِرَن گُلی کہ اَسِس بیّن گامَن مَنز نہٕ ۔ تیٚلہِ نہٕ اَسہِ لَبہٕ نہٕ اَسی ٹانگہٕ ۔ اَمِہ لوٚکھ اَسی گرِن کھِستھ اکہِ جایہِ پیٹھ بییِس جایہِ گژھان ۔ گورِس اوس نہٕ گرٕ کیٚنہٕ یہ اوس پیٚدل گژھان ۔ تیٚر گژھنہٕ کِنی اَمِس اَمِس کیٚنہٕ کیٚنہٕ گامَس مَنز راتھ تہٕ لگان ۔ ییٚمہِ دوٚہہ اَمِس دوٗر کیٚنہٕ گامَس آسہٕ ہے گژھُن یہ اوس گرِ وَنان زِ یہ ہیکہ نہٕ اَز وٲپس ییٚتھ یا اوس کیٚنہٕ وزِ گامہِ پیٹھ شیٚنچھ سوزان ۔ گرِ وٲنُن یا شیٚنچھ سوزنی اَسی اَمہ کِنہٕ ضروٗرَری زِ اکھ اوس یہِ گٔنی مرِد گرِس مَنز ۔ دٔوہیم اوس یہِ زِ اَمی ہِنز زَنان اَسی نہٕ توٚنت تام کیٚنہٕ کھیوان یوٚت تام نہٕ یہ کھییہٕ ہے ۔ یہِ اوس تیٚلیک رِواج ۔

اکہِ دوٚہہ پیو گورِس کوٚت تام گژھُن ۔ راے اَسِس جلدے یِمہٕ وٲپس ۔ گرِ وٲنُن نہٕ کیٚنہٕ ۔ گورِ باے اَسی سوٗنچان زِ دُنی واتہٕ تیٚلہِ وارِیاہ وقتھ گوٚو تہٕ گور آو نہٕ وٲپس گورِ بایہِ لٔج فِکر ۔ اَمہِ روٗن پیٚو نہٕ کیٚنہٕ ۔ ہو پٲری اوس گور تہٕ پریشان ۔ تَمِس اوس گوٚمُت زِ ییٚہ گرِ جلدِ واتنہٕ خاطرٕ اوس دوٚہی دوران ۔

وارِیاہ وَقتھ گژھِتھ ووت گور گرِ ۔ اَمی ہِنٛدِ یِنہٕ پتہٕ ہیوٚت گورِ بایہِ رَنہٕ نک پیوٚنک سُنز کرُن ۔ شُری اَسی بے چھ ہیٚنی شوٗنگی متی ۔ بانَن ہِنٛدِ ٹھَس ٹھَس سیتی گیہِ تِم ہُشی یار ۔ تیٚلہِ شُری اَڑ نیٚندر گژھان چھ تِم چھ عالَم نکھس تُلان ۔ شُرہ لو ہیوٚت وَدُن ۔ گور لوٚگ شُرِن ژھوٚپہٕ کرناونہٕ

شُرِہن چھِپہٕ ژٕرانہٕ ڈٕلیلہٕ میچھ لگان۔ گور لوٗگ تمَن ڈٕلیل وَنہٕ بگوان کرٕشنس مُتلق زِ بگوان
کرٕشن چھُ بڑٕ قیمتی پلوَ لاگان تہٕ تمِس چھِپہٕ ہیرَن ہنٛز مالہٕ نالی۔ شری آسی ژھوپہٕ کرِتھ
یہ کتھ بوزان۔

گور اوس اَنٛدرٕ کنہٕ شُرِہن ڈٕلیل وَنان تہٕ ژوٗر اکھ اوس بیٚنہٕ کنہٕ بوزان ژوٗرَن سوٗنٛچ زِ چھُ
نا صلاہ یہ گژھِ توٗت بیٚنہٕ یہ کرٕشن جی روزان چھُ تہٕ اَنَن گُٹاہ تھ تہٕ تہ بیٚمہٕ راژٕ ہنٛز دَرٕبدٕری
لیشہٕ۔ گوٗرن مو کلاو کتھ وٕنِتھ۔ ژوٗرَن کوٗر دارِ ٹھس ٹھس۔ گوٗرن مترٕ راو دار۔ ژوٗرَن پرٛژھ اَمِس
"سہ اِنسان ییٚمِس یِم قیمتی پلوَ چھ نالی تہٕ ہیرَن جوٚاہرن ہنٛز مالہٕ چھِپہٕ نالی کتہٕ چھُ روزان؟ یہ
اَنَن سُہ گُٹاہ تھ۔" گوٗرن سوٗنٛچ زِ وُمیہ پیٚٹھ کرَن دَرٕبدٕر۔ اَمی ووٗن اَمِس تمہٕ جایہ ہنٛد نیب
لو یہ گور ہنٛدی کنی کُنہٕ آس نہٕ۔ پئے بوٗزِتھ ڈٕراو ژوٗر گرٕ کُن۔ زنانہٕ ہیٚرَن یا جہ بناوِتھ تہٕ ڈٕراو
زٕ بیٚہِٹھس سفرَس پیٚٹھ۔ ژوٗر اوس بڑٕ جوشہٕ سان پکان۔ گور اوس خوش زِ ژوٗر گو ونناہ۔ لوٗکھ
کرَن وونی بےٚ پھروک بینٛدر۔ ژوٗرَس اوس پوٗرٕ یقیٖن زِ سُہ اَنہٕ اَمِس گُٹاہ تھ۔ رٕتس پکِتھ
آو ژوٗرَس سُئے نقشہ بروٗنٛہہ کنُ ییٚس گوٗرن بیان اوس کوٗرمُت۔ جنٛگل، بال تہٕ پیٚتہٕ اکھ باغ۔ اوٚت
واتِتھ ترٛاو ژوٗرَن پنُن ڈیرٕ۔ ژوٗر روٗد پوٗرٕ ستَن دوہن تہٕ ستَن راتن ہُشی یار۔ کھیٚن خوردنی
موکلیتھ اوس یہ صِرف ناگہٕ پانس پیٚٹھ گذارٕ کران۔ اَچھ ٹیٚٹھ واہرتہٕ کوٗرُن یہ زِ خبرَ سُہ مازلیہ۔
اَٹھمہٕ دوہہ ڈٕراو تمِہ قیمتی پلوَن مَنٛز تہٕ تمے ہار لاگِتھ اکھ خوش شکیل نوجوان۔ ژوٗرَس آس
راے زِ لُٹہٕ آسے ییٚیہ کرَنی مگر تہٕ سپُد نہٕ۔ اَمی نوجوانَن کڈی پانے پلوٗ تہٕ مالہٕ تہٕ تھوٗن ژوٗرَس
بروٗنٛہہ کنہٕ۔ ژوٗرَن کوٗر یہ سوروٗے مال جماہ تہٕ ڈٕراو گرٕ کُن۔
گرٕ گژھنہٕ بروٗنٛہہ گو ژوٗر گوٗرَس نِش۔ گور گو اَمِس وُچھِتھ حَیران۔ ژوٗرَن وُنی
اَمِس ساری ڈٕلیل تہٕ تھوونس مال بروٗنٛہہ کنہٕ تہٕ ووٗنُنس زِ گوڈنیک حق چھُ چونے۔ گور
گو حیرانی ہنٛدی بےہوش۔ ہوش یِنہٕ پتہٕ دوٗنُنس "ژٕ گژھ مونٛگَر تہٕ گژھ دون زاہ"

ا۔ الفاظ

پھرختہ :- strong

ارادٕ :- determination

گور :- Hindu priest

عیال :- گرٕکۍ باڑٕ

ژور :- thief

راے آسنی :- وومید آسنی

رٔنٛن پیوٚن :- کھین چن بناوُن

بےٚ پھروک :- بےٚ پرواے

گذارٕ کرُن :- to manage

شیچھ سوزنی :- to send a message

اَڑ بینٛدرِ گژھن :- بینٛدرِ منٛز اچانک ہشی یار گژھن

عالم نکھس نٔلن :- شور کرُن

دِلاسہٕ دِیُن :- ہیمتھ دِنی

کنہٕ نہٕ وِپژن :- سیٹھا خوش گژھن

بےٚ ہوش :- یُس نہٕ ہوش روزِ۔

الفاظ

بوچھ ہیوٚت :- ییمِس بوچھ آسہٕ لٔج مژ

لُٹاوُن :- to rob

ٹھس ٹھس کرُن :- آواز کرٕنی

گوڑٕ باے :- گوڑٕ پیٹھٕ زنان

ٹیٹھٕ وایہ :- twinkle of an eye

تنٛز کرُن :- اِنتظام کرُن

خوش شکیل :- خوٗبصوٗرتھ

مال :- garland

ہار :- garland

فناہ گژھن :- ختم گژھن

بیان کرُن :- وَنُن

دَرٕ بدر گژھن :- کُنہٕ جایہٕ ٹھٔد نہٕ روزُن

نیب :- پنٛغاہ

جوشہٕ سان :- شوقہٕ سان

ژاٹھ :- شاگرد

ب۔ مشق

ا۔ خالی جایہ بَرٕ لوٗکھ :

(۱) گورس اوس نہٕ ....

(۲) تیٛلہِ آسہٕ نہٕ .... زیادٕ کینٛہہ۔

(۳) یہ اوس تیٛلِک عام ....

(۴) .... شُری آسی ژھوپہ کرِتھ .... بوزان۔

(۵) تمِس چھیپہٕ ہیرن .... والہٕ ناکی۔

(۶) ژوٚر اوس بٔڑ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ پکان ۔

(۷) باغس منٛز وأتتھ ترٛاو ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ڈیر ۔

(۸) گرٚ گژھنہٕ برٛونٛہہ گوو یہ گوڈٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ نِش ۔

(۹) گور گوو أمِس ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ حیران ۔

(۱۰) زنانہٕ ہیٚژن ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ تہٕ ڈٔراو ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

۲ ۔ یِمَن سوالَن لیکھو جواب ۔

(۱) گورَس کیا عیال اوس ؟

(۲) شُرۍ کیتھہٕ کنِنۍ گیہٕ ہُشی یار ؟

(۳) گوَرن کیا سوٗچ ژوٚرو چھِنتھ ؟

(۴) یِے بوزِتھ کوٚت ڈٔراو ژوٚر ؟

(۵) ژوٚرَس کمِس سمکھیوو باغس منٛز ؟

۳ ۔ یِہ کَتھ لیکھِو توٚہۍ ژھوٚٹی پأٹھۍ پننیٚن لفظن منٛز ۔

(۴) بوٚنہٕ کنہٕ دِتۍ میٚتۍ لفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو بوٗکھ جُملن منٛز اِستعمال :

عیال ۔ عالم نکھس تلُن ۔ بینٛچہ ۔ دِلاسہٕ دیُن ۔ سُلہٕ ۔ کُنہٕ پہٕ و بیژُن ۔ گورٕ باسے ۔ بٔے پھروٚک ۔ ٹُٹہٕ واہر ۔ رَنُن پیوُن ۔ سنٛز کرُن ۔ بوچھ ہیوٚت ۔ ہُشی یار گژھُن ۔ فناہ گژھُن ۔ خوش شکیل ۔

سبق ۔ ۱۹

تقدیر تہٕ تدبیر

یِژھ کانٛہہ چھُ لفظ "تقدیر" زانان تہٕ یِژھ کٲنٛسہٕ چھُ امیُک کیٛنہہ نہٕ کیٛنہہ زٕنٛگہٕ تجربہٕ حاصل۔ کانٛہہ چھُ پننہٕ نِس تقدیرَس پیٹھ ناراض تہٕ کانٛہہ تقدیرٕ چہ ووُمیٛد پیٹھ دوہہ دوہہ گٔژھان۔ کانٛہہ چھُ تقدیرَس تھپھ کٔرِتھ وَدان تہٕ کانٛہہ چھُ تقدیرَس تھپھ کٔرِتھ وُتھ تُلان۔

تدبیر لفظ تِہ چھُ یِتھے اکھ مسلہٕ۔ اَتھ لفظَس سٟتی تہٕ چھُ یِژھ کانٛہہ واقف۔ تقدیرٕک تہٕ تدبیرٕک جنٛگ چھُ بُروٚنٛہہ پیٹھے چلان رودمُت۔ تقدیر مانَن وٲلی چھِ پننہٕ نوٚو دلیلو تہٕ مثالو سٟتی یہِ ثابتھ کران زِ تقدیرے چھُ سورُے کیٛنہہ۔ تدبیر مانَن وٲلی چھِ پننہٕ مثالہٕ دِوان تہٕ تدبیر تھزرَس تھاوُنچ کوشش کران۔ تدبیر مانَن وٲلی چھِ یہِ وَنان زِ یِتھ چھُ نہٕ تقدیر کٲنسہٕ بُروٚنٛہہ کُن واتناوان۔ یہِ چھیٚہ اکھ مٲلی ہِش کنٛتھ زِ تراوٲنی لوٚکھ چھِ تقدیرس پیٹھ کٔرِتھ روزِتھ مٔتہٕ تہٕ دٕنی کیٛن تہٕ چھِ کانٛی لوٚکھ تقدیر پرَس۔ تقدیرٕک تہٕ تدبیرٕک یہِ دَبدَب چھُ یِژھ تہٕ یِمَن بَس منٛز لبنہٕ یِوان مگر کٲنسہٕ تہٕ قومن چھیٚہ نہٕ ہیچ مِژ آیچ پوٚیہِ دِکھنے کٔرِتھ۔ یِمہٕ زِنا باتی تھوٚوٲتھ پیٹھ پننہٕ رایہ دِژمِژ چھیٚہ تہٕ چھیٚہ کٲشر لوٚنہٕ کیٛنہہ کتھ سانہٕ خاطرٕ تھوٚمٕژ۔ اکھ دلیل چھیٚہ یتھہ کینی۔

دَیان تقدیرَس تہٕ تدبیرَس اوس یِتھ کنٛتھ پیٹھ جنٛگ زِ بوڈ کُس چھُ۔ تدبیر اوس وَنان زِ بہٕ چھُس بوڈ تہٕ تقدیر اوس وَنان بہٕ چھُس بوڈ۔ اکہٕ دوہہ گیہ تِم فاصلہ کرنس پیٹھ رضامنٛد۔ دونوٚوے آیہِ انسان شکلہِ منٛز تہٕ بیٚٹھی اکِس وَتہِ پیٹھ۔ اور آو اکھ شخص۔ یہِ اوس بڈ غریب یہِ وُچھِتھ ووٚن تقدیرن تدبیرَس کُن زِ یہِ چھُ اَسہِ فاصلہ کرنُک اصل موقہ۔ دونوٚوے گیہ تیار تہٕ اوٚنکھ یہِ انسان ناد دِتھ۔ اَمِس پرژھُکھ حال۔ اَمی ووٚن یِمن زِ بہٕ چھُس اکھ غریب انسان۔

موزوٗری کرٕتھ تہٕ چھیٚوٕ نہٕ پوٗرِ پیوان۔ تدبیرَن دیُت اَمِس اکھ موختہٕ ہار تہٕ وُونُس زِ اگر تِ امیک اکھ پھوٗل تہٕ کَنِکھ ژٕ یہٕ لوٗشی وارِ یایِن وُری یِن۔ یہٕ وُنِتھ ڈٲو مُسافِر پَنُن گرٕ کُن۔ خوش اوس زِ غریبی گیہِ دوٗر۔ اَمی موختہٕ ہار پَتہٕ نہٕ لوٗبہٕ مَنٛز کھٕٹِتھ۔ پکان پکان ییلہِ تھوٚک اَمی ترٲو اَکِس کُلِس تَل ڈایہ۔ گٲنٛٹھ اکھ آس اَتھ کُلِس پیٚٹھ بِہِتھ۔ سوٚ آیہٕ تہٕ نیَن اَمی پیٚنٛز لوٗنی تہٕ ژٕ نَج دُپھ دِتھ۔ مُسافِر دراو گرٕ کُن وَدان وَدان اَمہٕ دوٚہہ بنیو وَنہٕ اَمِس کھیٚون سُمب تہٕ کینٛہہ۔

ضُحبن دراو مُسافِر بیٚیہِ اَمی وَتہٕ اَتہٕ سمکھِس یِم زٕ نفر بیٚیہِ۔ تدبیرَن پرٕژھس زِ ژٕ کیازِ چھُکھ غمگین۔ مُسافرَن وُنی اَمِس سارٕے دٔلیل۔ تدبیرَن دِژ اَمِس اکھ موہَر تہٕ وُونُس زِ دوٚہی یکی زِ وارِ پاٹھی۔ یہٕ کیٚن ژٕ یہٕ لوٗشی وارِ یایِس کالِس۔ مُسافِر دراو گرٕ کُن۔ پکان پکان لٔج اَمِس ترٛیش۔ یہٕ گوو کولہِ پیٚٹھ۔ اَمِس روٗد یہٕ خیال زِ اَمِس چھیٚوٕ اَتھس مَنٛز موہَر۔ اَمی ترٲو اَتھ پانِس مَنٛز تہٕ موہَر گیہِ کولہِ مَنٛز۔ یہٕ گوو بیٚیہِ وَدان وَدان گرٕ۔ دٔیمہِ دوٚہہ گوو یہٕ مُسافِر اَمہٕ وَتہٕ کینٛہہ۔ شرمندٕ اوس۔ تدبیر لوٗگ تقدیرَس پامہٕ دِنہٕ۔ دوٚہہ ترٕیہ دوٚہہ پَتہٕ دراو مُسافِر بیٚیہِ اَیاری تُمی دُچھ یِمے زِ نفر بِہِتھ۔ مُسافِر گوو یِمَن نِش تہٕ وُونُن نکھ پَنُن حال۔ وونی وُون تقدیرَن مُسافرَس یہٕ گوو ژٕ یہٕ اَز کینٛہہ راتھ لگاو سمکھ اَسہٕ بیٚیہِ یِتھ۔

مُسافِر دراو گرٕ وٲپَس کولہِ بٔٹھِس پیٚٹھ واتِتھ وُچھُن اَتہٕ لوٗکھ گاڑ ماران۔ یہٕ تہٕ وُتھ کولہِ مَنٛز تہٕ ژٕٹُن اکھ بٔڑ گاڑ۔ اَمہٕ پَتہٕ دراو گرٕ کُن۔ پَتہٕ تہٕ اوس نہٕ ہیُن تہٕ اوس۔ گرٕ واتِتھ دِژِن دوٚ شوٗرے چیٚنٛز زنانہٕ اَتھہٕ تہٕ پانہٕ دراو ژٕ بُن ترٛھانٛڈنہٕ۔ یہٕ کھوٚت اَکِس لوٗتہٕ تہٕ دِژِن اَکِس ہوٗچہ مَنٛز لٔنٛجہ تھٲچھ۔ گٔنٛڈ پھوٗٹ تہٕ پیٚیہِ پَتھر۔ اَتھ لٔنٛجہِ پیٚٹھ اوس اول سُہ تہٕ پوٚو پٮ۪تھ مُسافرَن وُچھ یون وُسِتھ سٕے موختہٕ ہار لیٚس اَمِس روٗدمُت اوس۔ دوران دوران ووت گرٕ اَمِس اوس وُنِہ وَنہٕ نے زِ زنانہٕ ہاوِس موہَر۔ یہٕ آس گاڑِ پیٚنٛز بٔڑ مَنٛز دراٮ۪ژ۔ یہٕ گوو بٔڑ خوش۔

دٔیمہِ دوٚہہ گوو یہٕ یِمن نفرَن سمکھنہٕ۔ تدبیر تہٕ تقدیر آسی دوٚنوے پرارن مُسافرَن وُنی یِمَن سارٕے دٔلیل۔ تدبیر گوو سیٹھا شرمندٕ۔

یِتھہٕ کتھ مَنٛز چھا تدبیرٕ نی ہار ضٕمی یہٕ ہیکو نہٕ وُنِتھ تکیازِ وُنی کیٚن کٕس اِنسانہٕ سُنٛد روٗحجان

چھُ تدبیرس کُن زیادہ۔ سُہ چھُ نہ یژھان تقدیرس ٹھپھ کرِتھ روزُن مگر یہ تہ ہیکو نہ وُنِتھ تقدیر کیاہ چھُ نہ کینہہ۔

۹- اَلفاظ

تَقدیر :- قِسمَتھ

تجرُبہ :- experience

ناراض آسُن :- to be angry

وُپھ تُلنی :- وُڈُن to fly

دوہ دوہ کڈُن :- گُذارہ کرُن

ٹھپھ کرنی :- to to hold

ٹھپھ کرِتھ روزُن :- پوٗرٕ بَروسہ کرُن

واقف آسُن :- زانکار آسُن۔

چلہِ وُن :- پکہ وُن

تدبیر :- طریقہ effort

موٗرُے کینہہ :- پَژھ کینہہ

وُیدب آسُن :- زور آسُن

ثابتھ کرُن :- to prove

لبنہٕ یُن :- بوزنہٕ یُن

تقدیر پرَس :- یمن تقدیرس پیٹھ پَژھ آسہ۔

وَکھنے کرنی :- وارِ پاٹھی وَنُن۔

تہذیب : culture

فاصلہ کرُن :- to decide

جنگ آسُن :- لڑائے آسنی

الفاظ

دَھانُند گرزھُن :- وانُن

وہُن :- بُتھَس سِتی کھینہٕ خاطرٕ سَبزی یا ماز

کلی لنٛڈ :- branch of a tree

وَتھ :- سَڑک

نفر :- شخص

ناد دیُن :- آلو کرُن

حال :- خبر

حال پرٛژھُن :- خبر پرٛژھنی

مسافر :- وَتہِ پکہٕ وُن اِنسان

پوٗرٕ پینی :- گُذارٕ سپدُن

پوشُن :- پوٗرٕ روزُن

ڈاپھ ترأوُن :- آرام کرُن

گانٹھ :- an eagle

کھیوٗن ثُمب :- کھینہٕ خاطرٕ

غمگین :- اُداس۔ پریشان۔

پانہہ دِنہٕ :- مذاق کرُن۔

موختہٕ :- pearls

موختہٕ ہار : garlands of pearls

شرمِنٛد :- sny

الفاظ

راش :- کھینہٕ چیٖنک سامان
کولہٕ بوٗٹھ :- bank of the river
وہٕر :- سونہٕ ہٕنٛز روپے
زٕمیٖن :- سوٗ ہِکر یوٚس زانٛنس لگان چھیہٕ

الفاظ

گاڈ :- fish
اول :- nest
پھُٹُن :- to break
پتھر پیوٚن :- to fall

ب - مشق

۱- خالی جایہِ بر یو، کھ :

(۱) پٕرتھ کانٛسہٕ چھُ اکھ کُنہٕ .... رٔنگہٕ تجربہٕ حاصِل -
(۲) کانٛہہ چھُ .... تھیچھہ کرٕتھ -
(۳) تقدیر اوس وَنان زِ بہٕ چھُس ....
(۴) .... اوس وَنان زِ بہٕ چھُس بوٚڈ -
(۵) دونوے آیہِ .... تہٕ بیٹھے اکس .... بیٹھ -
(۶) أمی ووٚن یمن زِ بہٕ چھُس .... اِنسان -
(۷) أمی تھوو وخُتہٕ ہار پنٕنہٕ نِہ .... مٔنٛز کھٹتھ -
(۸) پکان پکان لیج أمیس ....
(۹) سُہ گوو بیٹھ .... لر -
(۱۰) یہِ تہٕ دُو تھ کولہِ مٔنٛز تہٕ رٔٹِن اکھ ....

۲- یمن سوالن لیکھو جواب -

(۱) تقدیرس تہٕ تدبیرس کمہٕ کتھہِ پیٹھ اوس جنگ ؟
(۲) غریب اِنسان دُچھِتھ کیا ووٚن تقدیرن تدبیرس ؟
(۳) تدبیرن کیا دیُت مُسافرس ؟
(۴) تقدیرن کیا دیُت مسافرس ؟
(۵) گاڈہٕ ہٕنٛزِ ییڈ مٔنٛز کیا دراو ؟

(۳) - يہ ڪٿا لکو پنهنجن لفظن ۾.

(۴) ئم لفظ ۽ محاورا ڪريو ڪه جملن ۾ استعمال :

تجربو آهي. ڏره ڏره ڪرڻ. واقف آهي. ثابت ڪرڻ. فاصلو ڪرڻ. ٺهيڪ ڪري روزن.
رضامند. حال پڙهڻ. ڏاڍو تڙاپي. غمگين آهي. رنجان آهي.

سَبَق ۔ ۲۰

گامہٕ کێن ہٕنٛد لَسُن بَسُن

کٔشیٖر چھےٚ جنت بے نظیر، ناو پیوٚمُت۔ کٔشیٖر چھےٚ ترٛٮ۪ یارٕ ہتھ لوٚکھ بالوٚ سٟتؠ وٕلنِتھ۔ گامہٕ کێن لوٗکن ہٕنٛد لَسُن بَسُن، کھێوٚن چێوٚن، وَرتھُن بَرتھُن، کام کار تہٕ زِنٛدگی ہٕنٛدؠن دٔوییمَن رنٛگن ہٕنٛدؠ نقشہٕ چھہ ساہن اَچھن برٛونٛہہ کُنہِ اَکھ نظارٕ پیش کران۔

یِہ تُوون اکھ کام۔ دوٗر پیٹھٕ چھُ رِینہٕ گامس مَنٛز گلی گُفیر لنٛنی کٔمی پہان لوزِنہٕ لیوان۔ وَنٛدس مَنٛز بیٛلیہِ گٔلی چھہ تنگہٕ آسان گامٕنٛتی بیہٕ گام چھُ عام طور ہیتۍ مکانن ہٕنٛز لُکھنی لیوان لوزِنہٕ۔ اتھ کانٛہہ شَکھ چھُ نہٕ زِ دوٗنی چھہ گامَن مَنٛز تہِ نوٚو طرزٕ چہ برتہِ۔ اما پوٚز تمہٕ چھےٚ وٗنہِ کم۔ اَدٕ کیاز چھُ بیہٕ گام خوٗبصوٗرتھ باسان؟ اتھ چھُ بوٚڑ بارٕ وجہہ اکھ یہِ زِ قوٗدرتھ چھُ اَتھ کلبو کوٗلو، تازٕ آب ہوا تہٕ سبز زارٕ کہو گھنوٚ سٟتؠ سجاوان۔ بہارس مَنٛز چھُ بیہٕ گام اَکِس تِنزہ خوٗبصوٗرتھ مہر بٕنہٕ ہو، لگان یوٚس عہ قیمتی پلوٚو تہٕ گہنوٚ سٟتؠ لوٚرِتھ چھےٚ آسان۔

گامس مَنٛز یم لُکھ بسان چھہ تِمن چھہ وَنان گامی باسے۔ اَتہِ چھہ بسان ہِنٛدی تہٕ تہٕ مسلمان تہٕ۔ نوکری پیشہِ تہٕ تہٕ زمیندار پیشہِ تہٕ۔ گٔلِو دوٗنی وُچھو گوڈٕ بیٚتہِ کێن ہیٚنٛدؠن ہٕنٛد لَسُن بَسُن۔ گوڈ نیتھ یِہہ تہٕ یہہ ہٕنٛد پوشاکھ۔ اکھ گوو مردن ہُنٛد تہٕ بیاکھ گوو زنانن ہُنٛد۔ مردن مَنٛز گوو اکھ طبقہٕ نوجوانن ہُنٛد ییٚمؠ دھوٚنی زیادٕ تر پوٚرٕمُت لوٚو کھمُت چھُ۔ دٔیم گوو پرٛٮ۪دن طبقہٕ۔ پرٛانؠ لُکھ چھہ دستار گنٛڈان تہٕ عالی چھہ تہِ ژھنان لوچھا تہٕ پوژھا وَنٛدس مَنٛز تہٕ رنٛلک یا سوٗتی پھیرن ربتہٕ گامس مَنٛز پھیرنس تل چھہ قمیض تہِ لگاوان۔ زنانن چھہ تنگ مُہر یا کھلہٕ مُہر پاجامہٕ لگاوان کھوٚرن

چھ لوٗٹھ، چیپنہٕ یا کھڑاو لگاوان ۔ نوجوان ہُنٛد چھُ نہٕ ذِکر کرُنک ضروٗرت تِھے۔ اَزۍک پُرتھ کانٛہہ نوٗجوان چھُ نوین فاشنَن ہنٛدۍ پلو لاگان۔

نیٖیہ توکھ وونی زنانہٕ۔ یِمہٕ چھیہٕ گامَن منٛز وارِیاہن قِسمَن ہنٛدۍ پلوٗ لگاوان۔ اکھ گوو پرانہٕ بَٹنہٕ ہُنٛد رَخت۔ سو چھیہٕ زلوٗٹھ نوٗل، وونُل، ناسہٕ وآرۍ یا بیٚیہٕ کُنہٕ منَن پَسنٛد رنٛگُک پھیرَن تہٕ تَتھ اَندر کھٕدرِ ہُنٛد پوٗژھ ژھنان۔ تَرنٛگہٕ یَتھ سٟتۍ لوٗژ تہٕ چھیہٕ آسان چھُ اَمی سٟنٛدِس کلس پیٚٹھ آسان۔ اَمی ہنٛدِس ہُلبس چھیہٕ لوٗنگۍ آسان گنٛڈتھ۔ پھیرنَس اَندرۍ کِنۍ چھس، آسان ساد قمیض لاگِتھ۔ کھورَن چھس، آسان چپنہٕ۔ وونی چھیہٕ اکثر زنانہٕ نٔوِ فاشنہٕ مطابق دوٗتی (ساڑی) کران، پھرٛاکھ شلوار چھ وونی قومی فاشن بنے مٔتی۔

ڈٲلو وونی نموون ییٚمہٕ گامُک اکھ مُسلمان بوے تہٕ اَمی سٟنٛز آشنہٕ۔ یہ چھُ زیادٕ تَر زمینداری کران توَے چھُ اَمی سُنٛد پوشاکھ گرٛٲسی پوشاکھ۔ یَتھ منٛز قمیض، پیزار۔ سٕدرۍ کامھی، پھیرَن تہٕ ژادَر شامِل چھ۔ کھورَن چھُ عام طور پازار، بوٗٹھ تہٕ چپنہٕ لاگان۔ یہ چھُ کلس کانٛشر ٹوٗپی دِوان۔ اِنسانس چھُ دِزِنَنان زِ یہ چھُ کانٛشر گرٛٲسۍ۔ یِم مسلمان بٲے یِم نہٕ وونی پانہٕ زمینداری کران چھ یا یِم دُکاندار چھ چھ شوبہ دار قمیض، واسکٹ، شرآسے پیزار لاگان۔ کلس چھ ٹوٗپی یا دَستار دِوان۔ سَردی منٛز چھ لوچھاڑ تہِ ژادر وٕلِتھ یِدٕ کانٛہہ سان روزان گرٛٲسی۔

لڑکہٕ تہٕ چھ نوٚی قِسمکۍ پلوٗ ژھنان۔ گرٛٲسی سٟنٛز آشنہٕ چھیہٕ پھیرَن لاگان تہٕ کلس کسابہٕ دِوان۔

لوکچہٕ زنانہٕ تہٕ کورِ چھیہٕ پھیرَن لاگان تہٕ کلس دَج گنٛڈان۔ یہٕ گرٛٲسی بٲے چھیہٕ کانٛہہ تِمہٕ وِزِ نیٚبرٕ بیٚلہٕ فرصتھ بِیَس۔ گوڈ نیٚتھ چھیہٕ نہٕ اَمِس فرصتھ نانٛہہ آسان۔ اَمِس چھُ پیوان رَنُن پیوٗن، چایہٕ وایُن واتُن، بٹھن تہٕ کوٗرن لاچھ کرُن تہٕ وَنٛدس ییٚرو بَرژھناوُن تہٕ یَنٛدر کٔتُن۔ یہ چھیہٕ پننِس سٟتۍ زمینداری تہٕ کران گرٛٲسی سٟنٛز کورِ چھیہٕ وُنہٕ کُنے یَہان پران لیکھان توَے چھ تُحفہٕ نقشہٕ قدمس پیٚٹھ پکان یَتھ پیٚٹھ اَمی سٟنٛز ماج پکان چھیہٕ لودوے کانٛہہ گرٛاسی کورٕ وونی پران چھیہٕ یا نوکری کران چھیہٕ سو تہٕ چھیہٕ نہٕ شہرٕ چونہٕ قصبہٕ چہ کور لوکھ ونہٕ کینٛہہ کم آسان۔ یِمہٕ چھیہٕ بُرقہٕ تہٕ دِوان گامس منٛز چھ نہٕ گرٛٲسے پوت بِلکِ چھ وارِیاہن کارَن ہنٛدۍ لوکھ مثلن سیٖٹھ، گوٗر، چھانہٕ وٲتل، وودِرۍ، آرِمۍ، کرال، تیلہٕ وانۍ، کھار، سونہٕ گرٛٲٹہٕ وآلو دَغار۔ یِیتہٕ چھ کینٛہہ وانۍ تہٕ

یِمَن نِش دوہ دِشہٕ ہُنٛد تقریبن پٔژتھ کانٛہہ چیٖز چھُ میلان۔

سَرکارَن چھِ یِم گام غُربَتہٕ کہِ شِکنٛجہٕ مَنٛزٕ کڈنہٕ باپتھ وارِیاہ قدَم تُلی میتی۔ یَرنہٕ خاطرٕ چھِ لٔڑکہ تہٕ کورِ سکوٗل۔ عِلاجہ خاطرٕ چھِ شفاخانہٕ کھولنہٕ آمتی۔ سڑکہٕ چھِیہٕ بناونہٕ آمٕژ۔ پأداوارس ہُرُر دِنہٕ خاطرٕ چھِیہٕ کھاد لیوان دِنہٕ بیٖیہِ چھِ پانٛسہٕ رُنگی تہٕ مدد کَران۔ یِمو سارِ وِپے سہولیژو سٟتؠ چھِ گام برٛونٛہہ پکان۔ بَڈٕہن گامن مَنٛز چھِ وونی دِہاتی بَنٛک کھولنہٕ آمتی تہٕ گرٛوٚس چھُ سوٗدٕ رٔچ شِدہ پٟنٛجوٚ تَلہٕ آزاد گومُت۔

یِم گام چھِ نمہِ وتہٕ شولہٕ دارَان یٔیلہِ کانٛہہ بوٚڑ دوہ چھُ یِوان۔ لوکٕٹ تہٕ بُڈ عیٖد یٔیلہِ یِوان، چھِیہٕ ژٕو پأری چھِیہٕ زنانہٕ تہٕ کورِ روٗف کَران تہٕ گیوان۔ یِتھٕے پأٹھی چھُ بٹَن ہِنٛدٕ ین بَڈٕین دوہَن مَنٛزَن ہیرٕژ تہٕ نورٕ یِنہٕ ہِس پٕپٕٹھ تہٕ یِم گام شولہٕ دارَان۔

ل۔ الفاظ

جنت بےنظیر:۔ سُہ جنت یٕیمِچ مِثالے آسہٕ نہٕ

دٔلتھ آسُن:۔ اَنٛدی اَنٛدی یا ژٕو پأری آسُن۔

دِلکش:۔ دل خوش کَرَن وول۔

سَنُن:۔ اَثر کَرُن

پو رِتھ آسُن:۔ سجاوِتھ آسُن

گنہٕ:۔ density

طبقہٕ:۔ class

پوشاکھ:۔ پلوَ تہٕ غاٹہِ

پوٚرمُت لیوٚ کھُمت:۔ یٕیمِ پوٚرمُت آسہٕ

پھیرَن:۔ اکھ زیوٗٹھ تہٕ کھُلہ پلوَ یُس کأشرِ اَکثر اِستِمال چھِ کَران

الفاظ

لوچھ:۔ وونی کپڑُک پھیرَن

پوژھ:۔ سوتی پلوَ یُس پھیرنَس تَلہٕ چھُ یِوان لاگنہٕ

آشنہٕ:۔ خانزار ٕینہٕ

تَرنٛگہٕ:۔ یہ چھِ کأشرِ بٹنہٕ کلس دِوان۔

دوٚتی:۔ sari

سَدری:۔ اکھ سوتی یا اونی واسکٹ

شُرأے ییزار:۔ شلوار نُما پأجامہ یُس مَرد چھِ لاگان۔

کَسابہ:۔ یہ چھِ کأشرِ گرٛیٚسی بأے کلس دِوان

گرٛوٚس:۔ زمیندأری کَرَن وول۔

گرٛیٚسی بأے:۔ گرٛیٚس سٕنٛز خانزار ٕینہٕ۔

وُوور:۔ یُس زیادٕ ووناں آسہٕ۔

گرٛٹہٕ وول:۔ یُس گرٛٹہٕ چلاوان آسہٕ۔

الفاظ

شوٗبہٕ دار :- خوش شکل۔ خوٗبصورت

یٚنٛڈٕر :- spinning wheel

راچھ کرٕنۍ :- نگرانی کرٕنۍ۔

آرٛم :- یُس سبزی وۄپداوان آسہِ۔

تیٛلہِ وونۍ :- oilman

گوٗر :- یُس دۄدک کارٕ بار کران آسہِ

الفاظ

بوڈ دوہ :- کانٛہہ تہِ تیٛوہار۔

سوٗدٕرۍ :- یُس قرضہِ دِتھ سوٗد آسہِ ہیوان۔

شولہِ مارُن :- سیٛٹھا خوٗبصورتی ہاوٕنۍ یا پیش کرٕنۍ

شانہٕ بشانہٕ :- سٍتۍ سٍتۍ

میٚنٛزِ مکانہٕ :- یُس مکان مٔنٛزِ مٔنٛز آسہِ بناونہٕ آمُت۔

ب۔ مشق

۱۔ خٲلی جاے بٔرِو لوٗکھ :

(۱) گامَس منٛز ہیٚم لوٗکھ بَسان چھہٕ یمن چھہٕ وَنان ----------

(۲) پرٛانۍ لوٗکھ چھہٕ ---------- گنڈان تہٕ ---------- ژھِنان۔

(۳) توٗرِہ چھوٗنہٕ ---------- آسان۔

(۴) سرکارَن چھہٕ ہیٚم گام ---------- منٛز کٔڈنہٕ یِتھ ----------

(۵) ہیٚم گام چھہٕ تمہٕ وقتہٕ ---------- ماران ----------

(۶) گرٛیٚسۍ بابہ چھیٚہ ---------- لاگان تہٕ ---------- دِوان۔

(۷) گامَس منٛز چھہٕ ---------- تہٕ ---------- روزان۔

(۸) علاقہٕ خاطرٕ چھہٕ ---------- کھولنہٕ آمٕژ۔

(۹) خوٗجہ چھہٕ شوٗبہٕ دار ---------- لاگان۔

(۱۰) بٹنۍ چھہٕ زٲنٛٹھ ---------- لاگان۔

۲۔ یمن سوالَن لیکھِو جواب :

(۱) کٔشیر کیازِ چھہٕ جنتِ بے نظیر وَنان ؟

(۲) کٲتیٚرس گامَس منٛز کمَن کارَن ہنٛدۍ لوٗکھ چھہٕ روزان ؟

(۳) گرٛیٚسۍ بابہ کیاہ کیاہ کام چھیٚہ کران ؟

(۴) سَرکار کیاہ چھُ گامَن ہَنٛزِ بجاًیی خاطرٕ کران ؟

(۵) گام کَمہٕ وِزِ چھُ شولہٕ ماران ؟

(۶) گرٕ سی باسے کیاہ چھیٚہ کَلَس دِوان ؟

(۷) بَٹٕنی کیاہ پلوَ چھیٚہ لاگان ؟

(۸) گام کیازِ چھُ خوٗب صوٗرَتھ باسان ؟

(۹) گامکہ لوٗکھ کیٚتھی چھہِ آسان ؟

(۱۰) گامہٕ دُکانداَرس نِشہِ کم چیٖز چھہِ میلان ؟

۳۔ پَننہِ نُیس گامَس مُتعلق لیکھِو دَہن جُملن ہُنٛد اکھ مَضموٗن۔

۴۔ یِم اَلفاظ کرِو کھ جُملن مَنٛز اِستِمال۔

عُسنِتھ گرٛ ژھُن۔ دُلیٖژ آسُن۔ شولہٕ مارُن۔ گنبر۔ مثوٗ بہِ دار۔ لَسُن لبُن۔ آشنی۔ ہُرہہ۔ پٔنٛجِہ تَلہٕ نیرُن۔ وہٕر ھنادُن۔ ییٚنٛدٕر گَنٛشُن۔ لاَچھ کرٕنی۔ ستہٕ ستیٚ۔ دِلکش۔ آزاد گرٛ ژھُن۔

سبق - ۲۱

کٲشر مزاحیہ شاعری

یہ چھُ بروٚنہٕ وَنہِ آمُت زِ کٲشر شاعری چھےٚ سیٹھا بروٚنہہ زَنم ہیوٚتمُت۔ کٲشرِ زَبٲنۍ منٛز ییٚنہِ زَن مذہبی، سماجی، روحانی، بوٚہہ رُی یا عشقیہ بأتھ چھِ وَنہِ آمٕتۍ تَتہِ چھُ اَتھ منٛز مزاحیہ شاعری تہِ سپٕزمٕژ۔

اَتھ پیٹھ کینٛہہ لیکھنہٕ برونٛہہ چھُ اَمہِ کِتھ منٛتلف قسمن منٛتلق کینٛہہ زانُن تہٕ سیٹھا لازمی۔ مزاحیہ شاعری چھےٚ داڑپایہِ رنٛگن منٛزٕ آسہٕ میلان۔ اکھ گوٚو سیدٕ سپوٚد کأنٛسہِ انسانس خلاف شار وَنُن۔ بیاکھ گوو دُنیاہی کنٛھن پیٹھ شار وَنُن۔ اَمہِ قسمکی شار چھہٕ یژھ کأنٛسہِ خوش لوان تِکیازِ یتھی شار چھہ مذہبی کنٛھو لِنہِ بالاتر آسان۔ یوٚدوَے زَن گوڈنٛچ قسمچ شاعری تہٕ چھےٚ تفری بخشان مگر تِم چھہ نہٕ تیٚتھ پأٹھی تُنی پأٹھی گبونہ لوان یتھ پأٹھی زٕن باقی شار چھہ۔ دُنیاہی مسلن پیٹھ ہم شار وَنہِ چھہ لوان، تِمن چھہ وَنان "ڈگٕڑی شاہ"۔ یِمن چھُ نہٕ کأنٛہہ گنٛڈِتھ موضوع۔ کُنہِ چھہ آہتی عجیب ساینٛسی ایجادس پیٹھ وُنہِ۔ کُنہِ چھہ آہتی، یا آسی حالاتن پیٹھ تہٕ کُنہِ قودرتی حادثن پیٹھ مثلن سالاب، دزاگ، نار، وغاریہ۔ تشبیہ قسم گوو تھوٚڈی تھوٚڈی مِصر یِمن ٹکھ وَنان چھہ۔ یِمہ ٹکو چھُ دوہ دِشنہٕ پنٕنہ زِندگی منٛز اکھ خاص مُقام حاصل کوٚرمُت۔ یِم دوہ ہراوان دوہ ہراوان چھُ وَنَن وول پرٛانین یا بُزرگن ہنٛز مِثال دِوان۔ شاید چھہ لوکھ یِمن ٹکن ہنٛد یزر ہاونہٕ خاطرٕ پرٛانین ہنٛد حوالہ دِوان۔ شاید

چھ لوکھ یمن ژھکن ہنٛد پزر ہاونہٕ خاطرٕ پرٛانین پائے بزرگن ہنٛز مثال دِوان رودی مژتی۔ خار اتھ چھُ تران فکرِ زِ لیٖچ دوے یم لُکھ مثالہٕ پاٹھۍ چھ لیوان ولفہ سگرم چھ نصیحت تہٕ علاو تفریح تہٕ بخشان۔ بڑو نِشمسن وقتس منٛز اوس شارِ گوٚر گامہ گامہ پھیران تہٕ پنٕنہ نو شارو ستی لوکن ہُنٛد دِل خوش کران بیٚھتہٕ کینہہ اوس سُہ پنٕنۍ گُذارٕ چلاوان۔ اُمِس شارِ گرِس چھ ونان "لڑی شاہ" یمن شارن چھپیہ ہنہ کُنہ تہٕ دورس منٛز کانٛہہ پابنٛدی روزمرہ۔ ییلہِ یہ لڑی شاہ کُنہِ جایہ واتان اوس لوکھ آسہ اُمِس اندٕ پکھہ جماہ گژھان۔ ازکل چھپہ وونی شاعری ہنٛدس اتھ قسمس حوصلہ افزائی میلان۔ وونی چھُ ریڈیو سٹے شنس پیٹھ تہٕ ٹیلی وِژنس پیٹھ یمہِ پروگرام پیش سپدان تہٕ سوٚکولن ہنٛدی بچہ تہٕ پنٕنہ نین تمدُنی پروگرامن منٛز پیش کران۔

کٔشیر منٛز چھ وارِیاہ مزاحیہ شارٕ ونن والی۔ لالہٕ لچھمن تہٕ اوس مزاحیہ شاعرو منٛز اکھ۔ اُمِس گو دُمِسے کال گُزرِیمتِس۔ ییلہِ یہ نوکری لوٚگ آمہِ بنٕو گوڈٕ نیٚک شارِ یانس پیٹھ۔ اَمہ علاوہ چھ اَمہ بیٚیہ تہٕ کینٛہہ شارٕ ونی مژتی۔ یمن منٛز چھ گاڈٕ دہنگل زیادٕ مشہور۔ وونی چھپیہ یمن شاعرن ہنٛز سومبرنہ تہٕ چھپاونچ کوشش سپدان۔ کینٛہہ چھ اتھ پیٹھ تحقیق نہ کران تہٕ دومید چھپیہ زِ کأشُر شاعری ہنٛدیہ قسم تہٕ لِیہ پھولہِ۔

الفاظ

مزاحیہ :۔ یتھ منٛز اسناونک گون آسہِ
زٕہم ہیوٚن :۔ زٕلوٚن۔ یاد گژھُن
لازی :۔ ضروری
شارٕ ونی :۔ شاعری کرٕنی
بالانتر آسُن :۔ دوٗر آسُن۔
تفریح بخشُن :۔ خوشی دِیُن۔ خوش کرُن۔
نِشی پاٹھۍ :۔ صاف پاٹھۍ
لڑی شاہ :۔ مزاحیہ شاعری کرن وول اکھ قسم
موضوع :۔ عنوان

وِصیہ :۔ شارُک اکھ حصہ
دوہراوُن :۔ بیٚیہ ونُن
حوصلہ افزائی :۔ شاباش
حوالہِ دِیُن :۔ اشارٕ دِیُن
شارِ گوٚر :۔ شاعر
اندٕ پکھہ :۔ اندی اندی
نوٗن تہٕ پھولُن :۔ ترقی کرٕنی
سومبرن :۔ یتھ منٛز جماہ آسہِ کورمُت۔

ب. مشق

۱ - خٲلی جایہ بٔرِو، کھ

(۱) کٲشِر زَبٲنۍ مَنٛز چھِہٕ واریاہ قسمن ہِنٛز ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔

(۲) اَمہِ قسمکۍ شار چھِ پَرٛتھ کانٛسہ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ کران ۔

(۳) یِمَن شایرَن چھُ نہٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ موضوع ۔

(۴) اکھ قسم گو ژھوٚٹ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ یِمَن ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ تہٕ وَنان چھِ ۔

(۵) یِمَن ٹُکن چھُ وَنَن، وول بُزرگن ہِنٛز ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ دِوان ۔

(۶) یِم چھِ نصیحتھ علاوٕ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ بخشان ۔

(۷) بٔرِ ونٛحٹھ اوس، شار گوٚر ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ پھیران ۔

(۸) یِمَن شارَن چھِہٕ نہٕ کُنہِ تہٕ دورَس مَنٛز کانٛہہ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ روزمرٕ

(۹) دوٗنۍ چھِ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ سیٹھ بِیٖتھی پروگرام ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ سپدان ۔

(۱۰) لالہٕ لَکھمن اوس اکھ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ شاعر ۔

۲ - یِمَن سوالن لیکھِو جواب ۔

(۱) کٲشِر زبٲنۍ مَنٛز کَمہٕ کَمہٕ قسمٕچ شٲعری چھِہٕ سپدان ۔؟

(۲) دنیاہچی مَسلن پیٹھ دٔنۍ مِتین مزاحیہ شارَن کیا چھِ وَنان ؟

(۳) بٔرِ ونٛحٹھِس وَقتس مَنٛز کیا اوس شار گوٚر کران ؟

(۴) دوٗنۍ کتہِ چھِ بیٖتھی پروگرام پیش سپدان ؟

(۵) لالہٕ لکھمَن کَس پیٹھ لیوٚکھ گوڈنِک شار ؟

۳ - پَنٕنہِ نہٕ علاقہ کِس کانٛسہ مزاحیہ شٲعرَس مُتعلق لیکھِو دون ہتَن لفظن ہُنٛد اکھ مضموٗن

۴ - یِم لفظ تہٕ محاورٕ کرِو کھ جُملن مَنٛز استعمال ۔

مزاحیہ ۔ سیٚدٕ سیوٚد ۔ بالاثر تھاوُن ۔ سیلاب ۔ دڑاگ ۔ ٹُکھ ۔ دُنیاہچی مَسلہٕ ۔ گُذارٕ چلاوُن

حوصلہٕ افزٲیی ۔ اَندٕ کِھ ژُن تہٕ پھولُن ۔

سبق - ۲۲

کأشُر زبان

کأشُر زَبان چھےٚ جموں کشمیر صوبس منٛز کٔشیرِ ہٕنٛزِ وادی منٛز روزَن والین لُوکن ہٕنٛز ماجہِ زَبان۔ اَمِکۍ کُل بولَن وٲلۍ چھِ لگ بگ اَکہٕ تیٛٚہ لَچھ۔ وارِیاہ کأشُر بولَن وٲلۍ چھِ کشیرِ نیٛبر ہِندوستانچین باقی رِیاستن منٛز تہٕ روزان۔ کینٛہہ چھِ ہِندُستانہٕ نیٛبر باقی مُلکن منٛز تہٕ۔ کأشرِ زبٲنۍ منٛز چھےٚ دوٚ ہِہ قٕسمہٕ چہ بولہٕ۔ علاقٲیی تہٕ سماجی۔ یِمن بولین ہیٚتھ چھےٚ نہٕ وُنہِ زیادٕ کٲم سرنہٕ آمٕژ۔ کأشرِ زبٲنۍ چھےٚ کٔشیرِ منٛز ترٛےٚ علاقٲیی بولہٕ۔ اَکھ مرازس منٛز (یُس زَن کٔشیرِ ہُنٛد جنوٗبی تہٕ جنوٗب مشرقی علاقہٕ چھُ) دوٚیِم کمرازس منٛز (یُس زَن کٔشیرِ ہُنٛد شمالی تہٕ شمال مغربی علاقہٕ چھُ) تہٕ ترٛیِیم سرینگرس تہٕ اَمہِ کِس اَنٛدۍ پٔکھۍ علاقس منٛز۔ یِمن ترٛین بولین منٛز چھِ کینٛہہ صوتیٲتی، صرفی، تہٕ لفظ وَرتاوکۍ پٲٹھۍ فرق نظرِ گژھان۔ یِہنٛد تال لہجہٕ تہٕ چھُ بیوٚن بیوٚن۔ کأشرِ زبٲنۍ ہٕنٛزٕ یِمہٕ علاقٲیی بولہٕ ہیٚکن کأشرِ زبٲنۍ ہٕنٛدی اُسلوٗبی لہجہٕ تہٕ مانِنہٕ یِتھ تکیازِ لِسانیٲتی اِعتبارٕ چھےٚ نہٕ یِمن منٛز زیادٕ فرق کینٛہہ۔

وادی نیٛبر چھےٚ کأشرِ چہ زٕ خاص علاقٲیی بولہٕ یِمن کِشتواڑی تہٕ پوگلی وَنان چھِ۔ کِشتواڑی بولی چھےٚ کِشتواڑ علاقس منٛز بولنہٕ یِوان۔ یُس علاقہ کٔشیرِ ہٕنٛدِس جنوٗب مشرقس کُن واقع چھُ۔ کِشتواڑی بولہٕ اَنٛدۍ پٔکھۍ علاقن منٛز چھےٚ بَدرِ واہی، چھَبلی، پَنچھی تہٕ کینٛہہ باقی لُولہِ بولنہٕ یِوان۔ یِمن بولین ہُنٛد اثر تہٕ چھُ کِشتواڑی بولہٕ پیٚٹھ سوٗمت۔ پوگلی بولی چھےٚ پوگل پرستانہٕ کِس علاقس منٛز بولنہٕ یِوان۔ اَتھ اَنٛدۍ پٔکھۍ بولَن واجنہٕ بولہٕ چھےٚ مشرقس منٛز کِشتواڑی۔ جنوٗبس منٛز رام بنی تہٕ سِراجی، مغربس منٛز کینٛہہ پہاڑی بولہٕ۔ پوگلی بولَن وٲلۍ چھِ لگ بگ دَہ ساس۔

کینٛژَو یوٗرپی سکالرَو چھیٚہ رام بُنی تہٕ سرآجی تہٕ کاشُر زَبانی ہٕنٛزِ بولہِ مانہٕ مٲژ۔ ہوٚرَدِم شُماری ہٕنٛدِ ہن رِپوٗٹَن مَنٛز تہٕ چھُ بوہے ذِکر کرنہٕ آمُت۔ اَصلی چھُ رام بُنی تہٕ سرآجی بوٗلین کاشِرِس مُقابلہٕ کینٛژن پہاڑی بولین تہٕ ڈوٗگری زَبٲنی ہنٛتی زَباچ واٹھ۔ اَمہٕ کِنی ہیٚکو کھ نہٕ اَسی یمہٕ کاشِر چہ بولہِ مانِتھ۔ حالانکہ یمن دوٚن بولین مَنٛز چھیٚہ کاشِرِ زَبانی ہٕنٛدی کینٛہہ لِسانیاتی خصوٗصِیژ تہٕ شامِل خاص کر لفظ وَرتاو۔

کاشِرِ زَبانی پیٹھ چھیٚہ لِسانیاتی بیتابِر کنُو ہمہ صدی ہنٛدِ درمیانہٕ پیٹھ کام شوٗرُو، یمن مَنٛز ہیلہٕ بے بلہٕ (Bible) آو کاشِرِ زَبانی مَنٛز ترجمہ کرنہٕ۔ یوٗرپی تہٕ کینٛژَو کاشِر یوٗ سکالرَو کَرٕ کاشِرِس پیٹھ کام شوٗرُو۔ ایشور کولن لیوٗکھ کاشِرِ زَبانی ہُنٛد گرامر "کشمیر شبدامرت" سنسکرت زَبانی مَنٛز یُس ۱۸۹۷ء مَنٛز چھاپنہٕ آو۔ واریاہو یوٗرپی سکالرَو چھیٚہ کاشِرِ زَبانی پیٹھ کام کٔرمٕژ۔ یمن مَنٛز سر جارج گریٚرسَن، گراہم بیلی، ہوٗر گٔیس ٹرین وغارٕ شامِل چھہ۔ سر جارج گریرسَن چھیٚہ کاشِرِس گرامرس پیٹھ کام کٔرمٕژ۔ یمو چھاپ انگریزی۔ کاشِر ڈکشنری (۱۹۱۶ - ۱۹۳۰ء) تہٕ ژون جِلدن مَنٛز یہ ڈکشنری آیہ حال حالے ۱۹۸۵ء مَنٛز دُبارٕ چھاپنہٕ۔

آزادی حاصِل سپدنہٕ پتہٕ ہیٚژ کاشِرِ زَبانی تہٕ اَدبس پیٹھ تحقیقی کام سپدٕنی۔ یتھ مَنٛز کشمیر کلچرل اکادمی کاشِر ڈکشنری تہٕ اُردو کشمیری ڈکشنری تہٕ چھاپ۔ کاشِرِ زَبانی پیٹھ آیہ گرامر لیکھنہٕ۔ کاشِر زَبان غٲر کاشِرٕ ہن ہیٚچھناونہٕ خاطرٕ آیہ کینٛہہ دَرسی کِتابہٕ بناونہٕ تہٕ چھاپنہٕ۔ یِتھ ہِوِ کِتابہٕ تیار کرنس مَنٛز چھُ شُمالی عِلاقٲیی زَبانن ہُنٛد مرکز اکھ اہم رول ادا کران۔

کاشِر زَبان چھیٚہ دوٚنی کینٛژَو وَری یوٗ پیٹھ کشمیر یونیورسٹی تہٕ کینٛژن کالجن مَنٛز تہٕ پرناونہٕ یوان۔ اَمہٕ خاطرٕ چھیٚہ کشمیر یونیورسٹی تہٕ کِتابہٕ تیار کران تہٕ چھاپان۔

الفاظ

ماجہ زیو :- mother tongue

بولن وٲلی :- speakers

لَچھ :- lac

زیادٕ تر :- mostly

مُلک :- country

علاقہٕ :- area, region

علاقٲئی :- regional

سماجی :- social

مراز :- اکہِ علاقُک ناو

کمراز :- اکہِ علاقُک ناو

شُمال :- north

جنوٗب :- south

مشرق :- east

مغرب :- west

صوتیات :- phonology

صرف :- morphology

خصوٗصیتھ :- peculiarity

صدی :- century

درمیان :- middle

ترجمہٕ :- translation

گرامر :- grammar

ڈِکشنری :- dictionary

الفاظ

لفظ وَرتاو : use of vocabulary

تال۔ لہجہٕ :- intonation

بیوٗن :- اَلگ

اُسلوٗب :- style

لِسانیاتی :- linguistic

پیٚتیار :- point of view

پھیر فرق :- difference

یوٗرپی :- European

سکالر :- scholar

کیٚنژَو :- some

مردم شُماری :- census

رپورٹ :- report

پہاڑی :- mountainous

مانُن :- to accept

آزادی :- independence

تحقیق :- research

غٲر کٲشِر :- non-Kashmiri

درسی کِتابہٕ :- textbooks

رول :- role

ب :- مشق

۱ :- خالی جایہ بَرِو کھ۔

(۱) کأشُر زبان چھیہ .... بولنہٕ یوان ۔

(۲) اَمِکی بولَن .... چھ ...... مَنٛز روزان ۔

(۳) کینٛہہ چھ .... روزان تہٕ کینٛہہ چھ ....

(۴) کأشِر .... پیٹھ چھیہ نہٕ زیادٕ .... آمٕژ ۔

(۵) یِمن بولِین مَنٛز چھ کینٛہہ صوتیاتی .... تہٕ ...... فرق ۔

(۶) کمرازَس مَنٛز چھُ .... کأشُرک .... تہٕ بیوٚن ۔

(۷) لِسانی .... چھیہ نہٕ یِمن مَنٛز .... کانٛہہ فرق ۔

(۸) کأشِرِس چھ واَدی ہِنٛزِ خاص بولہٕ یِمن .... تہٕ ...... وَتان چھ ۔

(۹) واریاہَو .... سکالَرو چھیہ کأشِرِس پیٹھ .... کٔرمٕژ ۔

(۱۰) آزادی پَتہٕ .... کأشِرس پیٹھ کام ....

۲ ۔ یِمن سوالَن لیکھِو جواب :-

(۱) کأشُر زبان کأتیاہ چھ بولان ؟

(۲) کأشُر زبان بولن والی کُتہٕ چھ روزان ؟

(۳) کأشِر زبأنی ہِنٛزِ کُنٛز بولہٕ چھیہ کٔشیر مَنٛز تہٕ کٔشیر نیبر ؟

(۴) رام بُنی تہٕ سِرأجی کیازِ چھیہ نہٕ کأشِرٕچہ بولہٕ ؟

(۵) لِسانیاتی ہِنٛزِ نیٚتیاو کَر چھیہ کأشِرِ زبأنی پیٹھ کام شوٗرٕ سپٕنٕمٕژ ؟

(۶) ایشور کولن کیا چھُ لیوٗکھمُت ؟

(۷) آزادی پَتہٕ کُس کام چھیہ کأشِرِس پیٹھ کرنہٕ آمٕژ ؟

(۸) غأر کأشِرِن کأشُر پَرناونہٕ خأطرٕ کیا چھُ ضوٗرُوری ؟

(۹) کأشُر زبان کُتہٕ کُتہٕ چھیہ اَز کل یوان پَرناونہٕ ؟

۳ - کأشِر زَبٲنۍ پېٹھ لیکھِو اَکھ مضمون ۔

۴ - یِم اَلفاظ تہٕ محاورٕ کٔرِو کھ جُملن مَنٛز استعمال ۔

ماجہ زیو ۔ زِیادٕ تَر ۔ علاقہٕ ۔ یَتھے کٕنی ۔ اۆسلوب ۔ پھیر فَرَق ۔ موردم شُماری ۔ خوٗمحو صنٛتھ ۔ تَرجمہٕ کَرُن ۔ آزادی ۔ تحقیق ۔ غٲر کأشُر ۔ درسی کِتابہٕ ۔ صٔدی ۔

سبق - ۲۳

کاشِر شاعری ہُنٛد گوڈٕ کال

یہ طے کَرُن چھُ مُشکل زِ کاشِر شاعری کَر پیٹھٕ گَیہِ شورُو۔ یتھ کالہٕ چھیہ کٲشِر سَنسکرِت زَبانی تہٕ ادبُک اَکھ بوڈ مرکز آسمُت۔ یتہِ کی گوناتھ تہٕ اُدیب آسی اَتھ زبانی مَنٛز لیکھان۔ اَتھ کالس مَنٛز یُس شاعری کٲشرِس مَنٛز آسہٕ کرنہٕ آمٕژ سو چھیہٕ نہٕ اَسہٕ تام واتٕمٕژ۔

کٲشِر شاعری ہِنٛدِس گوڈٕ کالس مَنٛز چھُ گوڈنیک اَہم ناو شِتی کَنٹھ سُنٛد ہیٚنہٕ یِوان۔ یمو چھُ "مہانے پرکاش" لیوٗکھمُت۔ وَنہٕ چھُ یِوان زِ یہ کِتاب چھیہٕ ترُوٲہِمہٕ صَدی عیسوی منٛز لیکھنہٕ آمٕژ۔ یہ کِتاب آیہٕ گوڈنچہ لٹہٕ ۱۹۱۸ء مَنٛز شاردا اَچھرن مَنٛز چھاپنہٕ۔ اَتھ مَنٛز چھِ کُل ۹۴ واکھ یِمن سنسکرِتس مَنٛز تہٕ ترجمہٕ چھُ آمُت کرنہٕ۔ مہانے پرکاشس پیٹھ چھُ سَنسکرِت زَبانی ہُنٛد سیٹھا اَثر۔ بہاگے آسہٕ ہیے تمہٕ وقتہٕ چھُ لکہٕ بولہٕ ہُنٛز شکل۔ گوڈٕ کالس مَنٛز چھِ شِتی کنٹھس پَتہٕ زٕ بَڈٕ شاعر یِوان۔ لل دید تہٕ نُنٛد ریوٗش۔ دیان شِتی کنٹھ سُنٛد نیٚچو سید بوے اوس مُلہٕ ہُنٛد گور۔ لل دیدِ پیٹھ چھُ کٲشِر شیو مَتک سیٹھا اَثر۔

لل دیدِ چھِ واکھ وَنٕمٕتی۔ یِم واکھ چھِ کٲشِر ادبُک اَکھ موٗلُل سرمایہ۔ یہ آس ژوداہِمہٕ صدی ہٕنٛز اَکھ سیٹھا بَڈ شاعرٕ۔ یِمَن واکھن مَنٛز چھُ شیو فلسفک سَمیتہٕ زبانی ہُنٛد وَرتاو سیٹھا موٗدُر۔ یِمن ژورن ژورن جُملہٕ کین واکھن مَنٛز چھِ الفاظن ہُنٛد وَرتاو تہٕ قافین ہُنٛز ترتیب سیٹھا جان۔ یِم واکھ چھِ اَز بَڈٕ شوقہٕ سان گیوٚنہٕ یِوان۔ یِم چھِ مثالن ہِنٛدی پاٹھی تہٕ وَرتاونہٕ یِوان۔ لفظہٕ راشہٕ کِنی چھُ یِہُنٛز زبانی پیٹھ سَنسکرِت زبانی ہُنٛد اَثر مگر زبانی ہُنٛز بناوٹ کِنی

چھیہٖ یہٕ ہیٚہ زبان اَزی چھِ کٲشرِ زبانہِ نِش اَلگ کینہہ۔

کُل دیٚیِ یِنہٕ چھُ یِوان وَنُنہٕ دلوٚش اَکھ بوٚڈ شٲیر مانہٕ۔ یِمن چھِ شیخ نورالدین ولی تہٕ وَنان یِمہٕ چھِ واکھن ہِنٛدی پأٹھۍ شرُکی لیکھیمٕتی۔ شرُک لفظ چھُ سنسکرت زبانہِ ہِنٛدِ "شلوک" لفظُک بگڑٕ میٚتِس شکل۔ یِہٕنٛدِس کلامس مَنٛز چھُ اِسلأمی تصوُفُک سۭبزمو جود۔ یِمو چھُ شرُکیو علاوٕ کینٛہہ وَژن تہٕ وَنِی مٕتی۔ یِہ چھُ وَنان زِ وَژن ہیٚنٛز رلہِ ایمہٕ تہٕ چھیہٖ کٲشرِ اَدبہٕ کیس گوڈٕ کالس مَنٛز شوٗرٕ گٲمٕژ۔

کٲشرِ شٲیری ہِنٛدِس گوڈٕ کالس ہیکَو اَسی واکھن تہٕ شرُکین ہُنٛد کال مأنِتھ۔ یِہنٛدِمِتی شرُکین مَنٛز چھُ فارسی زبانہِ ہِنٛدِ الفاظ تہٕ ورتاوُنہٕ آمِتی اَمہِ تلہٕ چھُ وَنان زِ کٲشرِ زبانہِ پیٚٹھ چھُ فارسی زبانہِ اَمہِ وَقتہٕ پیٚٹھہٕ اَثر ترٛاوِمُت۔ کٲشرِ زبانہِ ہُنٛد گوڈٕ کال ہیکَو اَسی بڈشاہ سِنٛدِس دورس تام مأنِتھ۔ بڈشاہن دِیت یِنہٕ یِنس دورس مَنٛز عٔلمی مَس، اَدبَس تہٕ فنَس سیٚٹھا فروغ۔ سنسکرت، فارسی تہٕ کٲشرِس اَدبس لوٗگ ندتھ۔ اَتھی وقتس مَنٛز چھِ بٹ اَوتارن "بانا سُرو دھ کتھا" کٲشرِس مَنٛز لیچھمٕژ۔ بڈشاہ سٕنٛزِ زِنٛدگی مُتعلق چھِ "زینہٕ وِلاس" تہٕ کٲشرِس مَنٛز آمُت لیکھنہٕ۔ دِیان بڈشاہن چھُ پانہٕ تہِ کٲشرِس مَنٛز لیوٗ کھمُت۔ گوڈٕ کالس مَنٛز لیوٗ کھمُت واریاہ کٲشُر اَدب چھُ ضایہٕ گومُت یُس نہٕ اَسہِ نِش ووت۔

الفاظ	الفاظ
ا۔ طےٚ کرُن :۔ سفرِ پأٹھۍ وَنُن، صحی پأٹھۍ فاصلہٕ کرُن	گور :۔ ووستاد۔ ماسٹر۔
مرکز :۔ اَدارٕ۔ خاص جاے۔	شیٚومَت :۔ شیو فلاسفی۔
گونماتھ :۔ گون وأل شخص۔	فن :۔ کسب۔
اَدیب :۔ لیکھن وول۔ سکالر۔	قوٗل :۔ قسمنٕی۔
اَہم :۔ بوٚڈ۔ ضروری۔	سرمایہ :۔ دولت۔
شاردا :۔ شاردا چھُ اکھ رسم خط یُس کٲشرِ خٲطرٕ اِستعمال اوس یِوان کرنہٕ۔ اَز کُل چھِ اَتھ رسم خطس مَنٛز صرف زأتکھ یِوان لیکھنہٕ۔	سنبر :۔ گہرأیی۔
	وَرتاو :۔ اِستعمال
	دودُر :۔ میوٚٹھ
اَچھر :۔ characters, letters	قافیہ :۔ جُملن ہُنٛد اَنٛدرٕ۔ آخری ٹُک۔

سَبَق ۔ ٢٤

کٲشِرِس مَنٛز وَژنَن ہُنٛز شاعری

کٲشِرِس مَنٛز چھےٚ وَژنَن ہُنٛز شاعری ہُنٛد اِبتدا حَبہٕ خوتوٗنہِ ہٕنٛدِ کلامہٕ سٟتۍ شوٗروٗع گژھان۔ حَبہٕ خوتوٗنہِ برونٛہہ تہٕ لگ بگ اَکِس ہتَس وَرِیَس چھےٚ نہٕ کانٛسہِ شاعرُن کلام نظرِ گژھان۔ یہِ چھُ مُمکن زِ اَتھ دورانَس مَنٛز آسہِ کلام لیکھنہٕ آمُت یُس نہٕ اَسہِ تام ووت۔ حَبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد کلام چھُ تِکیٛازِ اَدٕبچہِ لِحاظہِ پیٚٹھ وَژنَن یا باتَن ہٕنٛدِس رَنٛگَس پیٚٹھ لیکھنہٕ آمُت۔ حَبہٕ خوتوٗنہِ چھُ یہِ کلامہٕ شُرٗعاتہِ صَدی ہٕنٛدِس آخرَس مَنٛز وَنمُت۔ حَبہٕ خوتوٗنہِ ہٕنٛزِ زِنٛدگی مُتعلق چھےٚ واریاہ کینٛہہ مشہوٗر۔ یمَن اوس نہٕ وارِوٕ گَرَس مَنٛز سوکھ نصیٖبَس۔ یہِ آس پَرمٕژ لیچھمٕژ کوٗر۔ یوس لوکچارِ پیٚٹھے وَژن آسان وَنان تہٕ گیوان۔ تِمہِ ہٕنٛدِ ہِن وارِدٕ ہِن آدنہِ تہٕ خوش سوٗ تہٕ ہنٛکھ گَرٕ کٕرٕ تھ۔ دُپان تِمہِ وقتکۍ بادشاہ یوسف شاہ چَک گیہِ تِمہِ ہٕنٛدِ ہِن گوٗنَن پیٚٹھ دیوانہٕ تہٕ تِمو بنٲو یہِ پَنٕنۍ رانی۔ حَبہٕ خوتوٗنہِ ہٕنٛدِ ہِن گوٗنن لوٗگ پوٚھٕر۔ سو روٗز وَژن لیکھان تہٕ گیوان۔

یِمَن وَژنَن مَنٛز چھُ دِلک لول تہٕ وۄجوٗدٕ گرایہِ واران۔ یِمو چھِ جُدٲیی ہٕنٛدۍ دود کھ تہٕ بادی منی۔ یِمَن وَژنَن ہُنٛز زبان چھےٚ سیوٚد ساد تہٕ مدُر۔ یِہنٛدۍ واریاہ وَژن چھِ شہرٕ گامہٕ لُکَن مَنٛز سٹھا مقبوٗل تہٕ شوقہٕ سان گیونہٕ یِوان۔ حَبہٕ خوتوٗنہِ ہٕنٛدِ کلامُک پرٲنۍ قلمی نُسخہٕ چھِ نہٕ رَژھرِتھ تھاونہٕ آمٕتۍ۔

حَبہٕ خوتوٗنہِ ہٕنٛدِ کلامہٕ سٟتۍ یوس وَژنَن ہُنٛز شاعری شوٗروٗ گیہِ سو روٗز برابر برونٛہہ کُن پکان۔ حالانٛکہ اَمہِ قِسمُک واریاہ کلام چھُ ضایہِ گومُت۔ یہِ رلوایتھ تھاوٕ واریاہ ہیو

شاعر و برقرار۔ شیخ بابا داود خاکی آسی فارسی زبانی ہنٛدی اکھ جان شاعر۔ تمو چھُ کینٛہہ کلام کاشرِس منٛز تہِ لیوٗ، کھمٹت۔ یہند اکھ وٕژُن چھُ ینہٕ پأٹھۍ۔

اَنہ کتہ زبان وَنہٕ ہے زاری
یا شیخ نورالدین یاری کر۔

حبہ خوتو، نہِ پتہ یمو وٕژنَن تہ باتَن ہنٛز رِوایتھ تھو جاری، تِمن منٛز چھ حبیب اللہ نوشہری، کمال دین بدخشی، جمہ بی بی، صاحب کول، روپہ بوانی، فاضر۔ آری نہ مال، شاہ قلندر، مومن صاب، سوچھ کرال تہ شاہ غفور مشہوٗر۔ یمو ساروے رٹ وٕژن وَنہٕ رِیچھ لے۔ وٕژَن روٗدی نہ صرف محبوب ژھانڈنہٕ کِس موضوعس تام محدوٗد۔ یمن منٛز چھیہ خودا پرستی یا بگوان بکھتی متعلق واریاہ وٕژَن یا لیلایہ تہ شامِل۔

نوشہری صابنۍ محبوب چھُ نہ دُنیاوی میٖنہ ژٔنڈ۔ تِم چھ خودایس ژھانٛڈان۔ صاحب کول چھ ۱۶۳۹ء منٛز زامتۍ۔ یِم چھ کُل دیدی ہنٛد فلسفہ سیتھ متأثر۔ یمو چھیہ سنسکرتس منٛز تہ کتابہ لیچھ منٛز۔ کاشرِس منٛز چھکھ ژٕ کتابہ "کلپہ وٕرکش"، تہ "زنم چرِ سمتھ" لیچھ منٛز۔ یہنٛز کینٛہہ لیلایہ چھیہ مشہوٗر۔

روپہ بوانی چھیہ ۱۶۲۵ء منٛز زامژ۔ یمن تہ اوس نہ کُل دید تہ حبہ خوتو، نہِ ہنٛز پأٹھۍ وارِدِ سوکھ نصیبس۔ یِم آسی سنسکرت تہ فارسی زبانۍ زانان۔ یمو چھیہ دید پوٗس پیٹھ واریاہ وٕژَن تہ واکھ وٕنی متی۔

آری نہ مال چھیہ امہ دورچ اکھ اہم شاعرہ مانہٕ یوان۔ یہنٛدی بربھا منٛشی بھوانی داس کاچرو آسی فارسی زبانۍ ہنٛدی اکھ عالم تہ شاعر۔ آری نہ مالہِ میوٗل نہ وارِوی گرس منٛز زیادہ سوکھ تہ سو گیہ لوکچہ وانسہ منٛزے سور گواس۔ یمو چھیہ حبہ خوتو، نہِ ہنٛدی پأٹھۍ سیٹھا وٕژَن لیکھی متی۔ یمن منٛز ینہٕ نہ دِلُک دود کھ چُھکھ بوومُت۔

شاہ قلندر چھ کُنہہ ڈُہمہ صدی ہنٛدی شاعر۔ یمو چھ واریاہ وٕژَن تہ غزل لیکھی متی عشقہ کِس موضوعس پیٹھ۔ یمو چھیہ اکھ مثنوی "ادھم تہ گلچان" تہ لیچھ منٛز۔ کاشرِس منٛز ہنٛدی کینٛہہ باتہ چھ سیٹھا مشہوٗر۔ یہند سورُے کلام چھُ نہ میلان۔

مؤمن صٲبن تہٕ چھُ سٹھاہ کم کلام میلان۔ یہِ کینٛژھا تہٕ میلان چھُ سُہ چھُ تھدٕ پایک۔ کینٛہہ بٲتھ چھِ مشہوٗر۔

سوٗ چھ کرال تہٕ چھ کُنہٕ وُہمہِ صدی ہنٛدی شاعر۔ ہینٛزِ شاعری منٛز چھُ صوٗفی شاعری ہُنٛد تصوُفک اثر۔ سوٗ چھ کرالُن لیُس تہٕ کلام میلان چھُ سُہ چھُ کٲشُر شاعری ہُنٛد اکھ موٗل خزانہٕ۔

شاہ غفوٗر تہٕ چھ کٲشرِ زبٲنی ہنٛدی نامور شاعر مانہٕ یوان۔ یمہِنٛدِس کلامس منٛز چھُ سٹھا شنرٕ تہٕ زبٲنی ہُنٛد ورتاو سٹھاہ موٗٹھ۔ یمہِنٛدی کینٛہہ بٲتھ چھِ لولہٕ سان گیونہٕ یوان۔ تل دیدِ ہُنٛدِ کلامک تہٕ صوٗفی فلسفک اثر چھُ یمہِنٛدِس کلامس منٛز موجوٗد۔

۸۔ <u>الفاظ</u>

ابتدا :۔ شروٗع۔ گوڈٕ

نظر گژھُن :۔ میلُن۔ وُچھن کیٛتھ میلُن

سٕے :۔ تراے طریقہٕ

واترٕ لوٗ :۔ برتھا سُنٛد گرٕ

دیوانہٕ :۔ پاگل

دیوانہٕ گژھُن :۔ سٹھا پسنٛد کرُن۔

برقرار :۔ پکہٕ ڈُن۔ چلہٕ ڈُن۔

یاری :۔ دیا۔ کرپا۔ مہربٲنی۔

زاری :۔ گذارِش۔

محبوٗب :۔ پنُن رفیق۔ یار

موضوٗع :۔ subject

نامور :۔ نامی۔ یُس زانہٕ آسہِ یوان۔

محدوٗد :۔ limit

خوٗدا پرستی :۔ خوٗدایس ہینٛز عبادتھ

بکھتی :۔ عبادتھ

عالم :۔ سکالر

باوُن :۔ اظہار کرُن

مثنوی :۔ بٲتن منٛز لیٛچھ مژ داستان یا کتھ

تصوف :۔ mysticism

موٗل :۔ قیمتی۔

خزانہٕ :۔ سرمایہ۔

لیلا :۔ بکھتی ہنٛدی بٲتھ یم گیونہٕ چھِ یوان۔

متاثر :۔ یتھ پیٛٹھ اثر آسہِ پیوٗمت

ب۔ مشق

۱۔ یِم جُملہٕ کٔرِیو پوٗر۔

(۱) وٕژنُن ہُنٛز شاعری ہُنٛد اِبتِدا چھُ .... شاعری سٕتی ....
(۲) یُس اَکھ دوٗرانس مَنٛز .... چھُ .... سُہ ووت یِنہٕ آسِہ تام۔
(۳) حَبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد کلام چھُ .... لَیہ بیٹھ .... لیکھنہٕ ....
(۴) تمِس اوس نہٕ .... گَرَس مَنٛز .... نصیبس ....
(۵) سوٗ آس .... بیٹھے وٕژن .... تہٕ ....
(۶) بادشاہ گیہِ تمِس شِندِ بِن .... بیٹھ .... تہٕ بَنٲوِن یِنِتھی رٲنی ..
(۷) یِمو چھ .... ہِنٛدی دوکھ .... پَنٕنہِ نِن وٕژنَن مَنٛز۔
(۸) وٕژنَن .... رلوا یتھ .... پرٛوِنہٕ ....
(۹) سوٗ چھِیہٕ آمہٕ .... اَکھ اہم .... یانہٕ یِوان ....
(۱۰) اَمی ہُنٛد کلام چھُ .... اَدبیک اکھ موٗلُل ....

۲۔ یِمن سوالَن لیکھِو جواب۔

(۱) کٲشُرِس مَنٛز کر گیہِ وٕژنَن ہِنٛز شاعری شوٗرو؟
(۲) حَبہٕ خوتوٗنہِ پَتہٕ کیمو کٔو وٕژنَن ہِنٛز رلوا یتھ جٲری؟
(۳) وٕژنَن ہِنٛز زبان کِژھ چھِیہٕ؟
(۴) حَبہٕ خوتوٗنہِ کر چھُ پَنُن کلام لیوکھمُت؟
(۵) صاحب کولَن کم زٕ کِتابہٕ چھِیہٕ لیچھِ مَنٛز؟
(۶) اَرِنہِ مال کوس آسو؟
(۷) شاہ قلندر کُم آسی؟
(۸) سوٗ چھ کرال کیاز چھ مشہوٗر؟
(۹) رو بوٗ آنی کوس آس؟
(۱۰) وٕژنَن یِنہٕ رُکیہٕ باتھ کیاز چھ یاد روزان؟